NAANA
Musa takada káaku

Adamu 1:1-5:32
Nuu 6:1-11:32
Ibraĩ 12:1-20:18
Isaaku 21:1-26:35
Yakubu 27:1-36:43
Yusufu 37:1-50:26

Anduna naana

1 À káaku Luda musu kɔ̃n tɔɔtɛo kɛ̀. 2 Guu da pãmɛ
à kɛkɛnaro, gusiaa bé à da ísiaala, ben Luda Ninii
e yàa paa í pìla. 3 Ben Luda bè: Guu pu! Ben guu
pù. 4 À è gupuraa pì maa, ben à gupuraa kɛ̃̀kɔ̃a
kɔ̃n gusiaao. 5 À tɔ́ kpà gupuraanɛ fãantɛ̃, gusiaa
sɔ̃ gwãavĩ. Guu sì guu dɔ̀, à gurɔ káakun gwe.
6 Ben Luda bè: Bàtuma gɔ̃ kú ínɔ dagura lɛ à í pìnɔ
kɛ̃kɔ̃a. 7 Ben à bàtuma kɛ̀ lɛ, à í kɛ̀ kú bàtuma gĩzĩ
kɛ̃̀kɔ̃a kɔ̃n í kɛ̀ kú à musuo. 8 Ben à tɔ́ kpà bàtuma
pìnɛ ludambɛ. Guu sì guu dɔ̀, à gurɔ plaadeen gwe.
9 Ben Luda bè: Í kɛ̀ kú gĩzĩ kakɔ̃a gu dɔ̃nkɔ̃n,
gukori bɔ. Ben à kɛ̀ lɛ. 10 À tɔ́ kpà gukori pìnɛ tɔɔtɛ,
ben à tɔ́ kpà í kɛ̀ kàkɔ̃aanɛ ísiaa. Ben à è à kɛ̀ maa.
11 Ben Luda bè: Lánɔ bɔɛ tɔɔtɛ kɔ̃n sɛ̃̀ wɛ́ɛdeenɔ kɔ̃n
lí nɛ́deenɔ, baade kɔ̃n a boriio. Ben à kɛ̀ lɛ, 12 lánɔ
bɔ̀ɛ tɔɔtɛ kɔ̃n sɛ̃̀ wɛ́ɛdeenɔ kɔ̃n lí nɛ́deenɔ, baade kɔ̃n
a boriio. Ben Ludaa è à kɛ̀ maa. 13 Guu sì guu dɔ̀, à
gurɔ aagɔ̃deen gwe.
14 Ben Luda bè: Pɔ́ gupurinɔ gɔ̃ kú musu aɔ̃gɔ̃
fãantɛ̃ kɛ̃ɛkɔ̃a kɔ̃n gwãavĩo, aɔ̃gɔ̃ wɛ̃̀ sèedanɔ kɔ̃n
gurɔɔnɔ kɔ̃n wɛ̃̀nɔ ɔdɔańnɛ. 15 Aɔ̃gɔ̃ dɛ pɔ́ gupurinɔ

ũ musu lɛ wàgɔ̃ anduna puu. Ben à kɛ̀ lɛ. 16 À pɔ́
gupuri ìsinɔ kɛ̀ mɛ̀n plaa, à kɛ̀ gbãaa ègɔ̃ kí blee
fãantɛ̃, à kɛ̀ busɛ ègɔ̃ kí blee gwãavĩ. À sɔsɔnɛnɔ kɛ̀
dɔ. 17 À ń pɛ́pɛ musu lɛ aɔ̃gɔ̃ anduna puu 18 aɔ̃gɔ̃ kí
blee fãantɛ̃ kɔ̃n gwãavĩo, aɔ̃gɔ̃ gupura kɛ̃ɛkɔ̃a kɔ̃n
gusiaao. Ben à è à kɛ̀ maa. 19 Guu sì guu dɔ̀, à gurɔ
siigɔ̃deen gwe.

20 Ben Luda bè: Pɔ́ wɛ̃̀ndideenɔ í pa yɛ́lɛlɛ,
bãanɔ dagula musu aɔ̃gɔ̃ vĩaa bàtumaa. 21 Ben à pɔ́
wɛ̃̀ndidee kɛ̀ aɔ̃è lili o í guunɔ kɛ̀ kɔ̃n kpɔ̀ gbɛ̃̀ntɛ̃nɔ
píngi, baade kɔ̃n a boriio. À bãanɔ kɛ̀ píngi dɔ,
baade kɔ̃n a boriio. Ben à è à kɛ̀ maa. 22 À aubarika
dàńgu à bè, aɔ̃gɔ̃ nɛ́ ii aɔ̃gɔ̃ kɔ̃ɔ, kpɔ̀nɔ ísiaa pa, bãanɔ
kɔ̃ tɔɔtɛ. 23 Guu sì guu dɔ̀, à gurɔ sɔɔrodeen gwe.

24 Ben Luda bè: Pɔ́ wɛ̃̀ndideenɔ bɔɛ tɔɔtɛa,
pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ kɔ̃n nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ,
baade kɔ̃n a boriio. Ben à kɛ̀ lɛ. 25 Luda nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ
kɛ̀ baade kɔ̃n a boriio. À pɔ́kãdeenɔ kɛ̀ baade kɔ̃n
a boriio. À pɔ́taa'onkusɛanɔ kɛ̀ baade kɔ̃n a boriio.
Ben à è à kɛ̀ maa.

26 Ben Luda bè: Wà gbɛ̃ntee kɛ wa taka ũ,
aɔ̃gɔ̃ dɛ wa bà, aɔ̃gɔ̃ kí blee kpɔ̀nɔa kɔ̃n bãanɔ
kɔ̃n pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ
píngi. 27 Ben Luda gbɛ̃ntee kɛ̀ a zĩnda taka ũ. À zĩnda
takan à ń kɛ́ à ũ. À ń kɛ́ gɔ̃gbɛ̃ kɔ̃n nɔgbɛ̃o. 28 À
aubarika dàńgu à bèńnɛ: Àgɔ̃ nɛ́ ii àgɔ̃ kɔ̃ɔ à anduna
pa àgɔ̃ gbãaa bleea. Àgɔ̃ kí blee kpɔ̀nɔa kɔ̃n bãanɔ
kɔ̃n pɔ́ wɛ̃̀ndidee kɛ̀ aɔ̃è táa o tɔɔtɛanɔ píngi. 29 Ben
Luda bè: Ma pɔ́ wɛ́ɛdee kɛ̀ kú tɔɔtɛanɔ kpàawa a
pɔ́blee ũ píngi kɔ̃n lí nɛ́deenɔ píngi. 30 Ma sɛ̃̀nɔ kɔ̃n
lánɔ kpà pɔ́ wɛ̃̀ndideenɔa píngi ń pɔ́blee ũ, nɔ̀bɔnɔ

kɔ̃n bãanɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ píngi. Ben à kɛ̀ lɛ.
31 Luda pɔ́ kɛ̀ à kɛ̀nɔ è píngi, à kɛ̀ maa wásawasa. Guu
sì guu dɔ̀, à gurɔ swɛɛdodeen gwe.

2

1 Lɛn Luda musu kɔ̃n tɔɔtɛo kɛ̀ lɛ kɔ̃n ń pɔ́nɔ píngi.
2 Ai à gurɔ swɛɛplaadee zĩ gɔ̃ ká, à zĩi kɛ̀ èe kɛɛ pì
yȁa. À gurɔ swɛɛplaadee pìn à kámma bò kɔ̃n zĩi kɛ̀
à kɛ̀nɔ píngi. 3 Ben à aubarika dà gurɔ swɛɛplaadee
pìn à dìɛ a pɔ́ ũ, kɛ̀ zĩ beeen à kámma bò kɔ̃n zĩi kɛ̀ à
kɛ̀nɔ píngi yãnzi.

Ɛdɛni swadako

4 Musu kɔ̃n tɔɔtɛo naana yãn yɛ̀. Gurɔɔ kɛ̀ Dii
Luda tɔɔtɛ kɔ̃n musuo kɛ̀, 5 bura pɔ́kee e bɔɛ tɔɔtɛa
kɔ̀ro, baa sɛ̏, zaakɛ Dii Ludaa e tó lou màro, bensɔ̃
gbɛ̃kee kuu à tɔɔtɛ zĩi kɛro. 6 Sukaa bé è kpá
andunala, ben è mɔdɔ pisi tɔɔtɛa píngi.

7 Dii Luda gɔ̃gbɛ̃ í kàsa kɔ̃n bùsutio, ben à ĩa
wɛ̏ndidee vù à yĩn, ben gɔ̃gbɛ̃ pì gɔ̏ gbɛ̃ bɛ̃ɛ ũ. 8 Dii
Luda swadako dìɛ ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa kɛ̀ wè be Ɛdɛni,
ben à gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ à kɛ̀ pì dà gwe. 9 Dii Luda tò lí bori
píngi bɔ̀ɛ tɔɔtɛa. Lí pìnɔɔ maa, bensɔ̃ ń bɛ blena nna.
Lí wɛ̏ndide kú dàko pì gura. Lí kɛ̀ è dɔ̃na maa kɔ̃n à
zaaao ińnɛ kú gwe dɔ.

10 Swaa kú Ɛdɛni ègɔ̃ mɔdɔ pisi dàko pìa. Bɔna gwe
à ɔnɛ kɛ̀ siigɔ̃. 11 À káaku tɔ́n Pisɔ̃, àmbe à liga Avila
bùsuzi píngi. Vura kú bùsu pì guu, 12 vura pì maa.
Gbɛ̀ bɛ̀ɛdeenɔɔ kú gwe dɔ. 13 Swaa pì ɔnɛ plaade
tɔ́n Giɔ̃, à liga Kusu bùsuzi píngi. 14 À ɔnɛ aagɔ̃de tɔ́n
Tigiri, à dɔ̀rɔ tà Asiria bùsu ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa. Swaa pì
ɔnɛ siigɔ̃de tɔ́n Yuflati.

15 Dii Luda gɔ̃gbɛ̃ pì dìɛ Ɛdɛni dàko pì guu lɛ àgɔ̃ à
zĩi kɛ àgɔ̃ gwaa. 16 Ben à yã dìɛnɛ à bè: Nɛ́ fɔ̃ ǹ dàko
pì lí píngi bɛɛ ble, 17 mɔde ǹton lí kɛ̀ è dɔ̃na maa kɔ̃n
à zaaao ińnɛ bɛɛ blero. Tó ń blè, n gamɛ.
18 Dii Luda bè: Gɔ̃gbɛ̃ kuuna adoo maaro. Mɛ́
dɔnlɛri kɛnɛ à gbɛ̃ndoo ũ. 19 Ben Dii Luda bùsu kɔ̀
à nɔ̀bɔnɔ kɛ̀o píngi kɔ̃n bãanɔ píngi, ben à mɔ̀ńyo
gɔ̃gbɛ̃ pì kiia lɛ à e dian eé tɔ́ kpáńnɛ nà. Tɔ́ kɛ̀ gɔ̃gbɛ̃
pì kpà pɔ́ wɛ̃̀ndidee pìnɔnɛ píngi gɔ̃̀ ń tɔ́ ũ. 20 Gɔ̃gbɛ̃ pì
tɔ́ kpà pɔ́kãdeenɔnɛ píngi kɔ̃n bãanɔ kɔ̃n nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ
píngi, mɔde èe dɔnlɛri e ń tɛ́ a gbɛ̃ndoo ũro. 21 Ben
Dii Luda i ìsi dà gɔ̃gbɛ̃ pìla. Kɛ̀ èe ii oo, ben à à
gbã̀ntɛ̃wa mɛ̀n doo bɔ̀, ben à à mɛ̀baasi tàta a gbɛ̀n.
22 Ben à gɔ̃gbɛ̃ gbã̀ntɛ̃wa kɛ̀ à bɔ̀ pì lìɛ nɔgbɛ̃ ũ, ben
à gàao à kiia. 23 Ben gɔ̃gbɛ̃ pì bè:
Kɛ̀ki wá bɔ̀ ma wá guumɛ,
à mɛ̀ sɔ̃ bɔ̀ ma mɛ̀ guumɛ.
Weé à sísi nɔgbɛ̃,
kɛ̀ Luda à bɔ̀ gɔ̃gbɛ̃ guu yãnzi.
24 Beee yãnzin gɔ̃gbɛ̃ è a de kɔ̃n a dao tó, aɔ̃è
nakɔ̃a kɔ̃n a naɔ̃o wà gɔ̃ mɛ̀ doo ũ. 25 Gɔ̃gbɛ̃ kɔ̃n a
naɔ̃o kú bũu ń plaa ń píngi, wí sɔ̃ è ń kũro.

3

Gbɛ̃ntee kɛ̃kɔ̃ana kɔ̃n Ludao

1 Mlɛ̃̀ bé à mɔnafiki vĩ dɛ pɔ́ kɛ̀ Dii Ludaa kɛ̀nɔla
píngi, ben à nɔgbɛ̃ là à bè: Luda bè àton dàko pì lí
ke bɛɛ blenloo? 2 Ben nɔgbɛ̃ wè mlɛ̃̀ pìla à bè: Wé
fɔ̃ wà dàko pì líbɛɛ ble, 3 mɔde lí kɛ̀ kú dàko pì gura
súusu, Luda bè wàton à bɛɛ blero wàton ɔ kɛa sero,
lɛ wàton garo yãnzi. 4 Ben mlɛ̃̀ bɛ̀nɛ: É ga sero!

5 Zaakɛ Ludaa dɔ̃ kɛ̀ tó á blè, a wɛ́ɛ é kɛ̃ é gɔ̃ lán a
bà, égɔ̃ à maaa dɔ̃ kɔ̃n à zaaao.
6 Kɛ̀ nɔgbɛ̃ è lí pì bɛɛ maa, bensɔ̃ à blena égɔ̃ nna
eé tó gbɛ̃ wɛ́ɛ kɛ̃, ben à à bɛɛ wò à blè. À kpà a zãa
sɔ̃, ben à blè. 7 Aɔ̃ plaa ń píngi wɛ́ɛ kɛ̃̀, ben aɔ̃ɔ dɔ̃̀ sa
kɛ̀ aɔ̃ɔ kú bũu. Ben aɔ̃ gooda lá nàbi wà nàńzi.
8 Kɛ̀ gɔ̃gbɛ̃ kɔ̃n a naɔ̃o Dii Luda kĩi mà èe táa oo
dàko pì guu uusiɛ, ben aɔ̃ ùtɛnɛ dàko pì lán. 9 Ben
Dii Luda lɛ́ zù gɔ̃gbɛ̃zi à bè: Ń kú mámɛ? 10 À wèàla
à bè: Kɛ̀ ma n kĩi mà, ben vĩa ma kũ kɛ̀ má kú bũu
yãnzi, ben ma utɛ. 11 Ben Dii Luda à là à bè: Dé bé
à ònnɛ ń kú bũuu? Lí kɛ̀ ma ginnɛ ǹ à bɛɛ ble, ń blèn
yɔ́? 12 À wèàla à bè: Nɔgbɛ̃ kɛ̀ ń kpàma àgɔ̃ kúmao bé
à lí pì bɛɛ kpàma má blè. 13 Ben Dii Luda nɔgbɛ̃ là
à bè: Bɔ́yãnzi ń kɛ̀ lɛzi? À wèàla à bè: Mlɛ̃̀ bé à ma
kɛkɛ, ben má blè. 14 Ben Dii Luda bè mlɛ̃̀nɛ:
Kɛ̀ ń kɛ̀ lɛ, nɛ́gɔ̃ dɛ láari pɔ́ ũ
pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ tɛ́ píngi,
n gbɛɛɛn nɛ́gɔ̃ gáɛɛ,
bùsutin nɛ́gɔ̃ blee ai n wɛ̃̀ndi lɛ́n.
15 Mɛ́ íbɛtɛ da mpi kɔ̃n nɔgbɛ̃o dagura,
n bori kɔ̃n à boriio dagura.
À borii é n mì wí,
nɛ́ à gbátoge kɛ̃nna.
16 Ben à bè nɔgbɛ̃nɛ:
Mɛ́ n nɔ̀sina wãwãa kaarannɛ,
nɛ́gɔ̃ nɛ́ ii wãwãao.
N zã nii égɔ̃ kúmmamɛ,
eégɔ̃ gbãa vĩ n musu.
17 Ben à bè gɔ̃gbɛ̃nɛ:
Lán n n naɔ̃ yã mà nà,
lí kɛ̀ ma ginnɛ ǹ à bɛɛ blee ń blè,

tɔɔtɛ gɔ̃̀ láari pɔ́ ũ n yãnzi,
ɔsi kɔ̃n ɔsiion nɛ́gɔ̃ pɔ́blee en
ai n wɛ̃̀ndi lɛ́n.
18 Eé lɛ̀nɔ kɔ̃n lá ũkãdeenɔ bɔɛnnɛ,
gbasa ǹ bura pɔ́nɔ ble.
19 Ísimmagaakpana guun nɛ́ pɔ́blee en
ai ǹ liara ǹ gɛ̃ bùsu guu,
zaakɛ gwen ma n bɔn.
Bùsutin n ũ,
nɛ́ liara ǹ gɔ̃ bùsuti pì ũmɛ.
20 Adamu tɔ́ kpà a naɔ̃nɛ Awau, zaakɛ gbɛ̃ píngi
dazimɛ. 21 Dii Luda báa uta kɛ̀ Adamunɛ kɔ̃n à naɔ̃o,
ben à dàńnɛ. 22 Ben à bè: Gbɛ̃ntee à maa kɔ̃n à
zaaao dɔ̃̀ sa, à gɔ̃̀ lán wa bà. Wé gínɛ à lí wɛ̃̀ndide bɛɛ
wo à ble, lɛ àtongɔ̃ kuu gurɔ píngiro yãnzi. 23 Ben Dii
Luda pɛ̀a à à bɔ̀ Ɛdɛni dàko pì guu. Ben Adamu gàa
à tɔɔtɛ kɛ̀ Luda à bɔ̀n zĩi kɛ. 24 Kɛ̀ Dii Luda pɛ̀a, ben
à kɛrubunɔ kàɛ Ɛdɛni dàko ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa, lɛ aɔ̃gɔ̃ lí
wɛ̃̀ndide zɛ́ dãkpaa kɔ̃n fɛ̃ɛdaa kɛ̀ èe tɛ́ kɛɛ èe liɛliɛɛo.

4

Kaini kɔ̃n Abilao

1 Adamu a naɔ̃ Awau dɔ̃̀ nɔgbɛ̃ ũ, ben à nɔ̀ sì à
Kaini ì. Ben à bè: Ma gɔ̃gbɛ̃ ì kɔ̃n Dii gbãaao. 2 Ben
à à dãaro Abila ì dɔ. Abila kɛ̀ sãdãri ũ, Kaini sɔ̃ kɛ̀
búbari ũ. 3 Zĩkea Kaini mɔ̀ kɔ̃n a bura pɔ́nɔo gbaa
ũ Diinɛ. 4 Abila sɔ̃ mɔ̀ kɔ̃n a sãnɛ káaku mɛ̀kpanao.
Abila yã kà Diinɛ, ben à à gbaa sì. 5 Kaini sɔ̃ yã e ká
Diinɛro, ben èe à gba síro. Ben Kaini pɔ fɛ̃̀ maamaa
à uu yàkɔ̃tɛ. 6 Ben Dii bè Kaininɛ: Bɔ́yãnzi n pɔ fɛ̃̀zi?
À kɛ̀ dia n uu yàkɔ̃tɛɛ? 7 Tó n yã maaa kɛ̀, mɛ́ n síroo?

Tó nέε yã maaa kε sɔ̃ro, durun naεnnε n kpεεlε. N
nii e à dεε, séde ǹ zɩ̀ blea.

8 Ben Kaini bè a dãaro Abilanε: Wà gá sɛ̀n. Kὲ aɔ̃
kà gwe, ben à fὲε a dãarozi à à dὲ. 9 Dii Kaini là à
bè: Mán n dãaro Abila kún? À wèàla à bè: Má dɔ̃ro.
Ma dãaro dãkparin ma ũɔ́? 10 Ben Dii bè: Bɔ ń kὲ?
N dãaro aru e lέ zuumazi zaa tɔɔtε. 11 Tia sa nέgɔ̃
láari pɔ́ ũmε, nέgɔ̃ zầ kɔ̃n tɔɔtε kὲ n dãaro aru mì n
ɔzĩo. 12 Tó n bú bà, tɔɔtε é àre kεnnεro. Nέgɔ̃ sɔ̃ki
kpákpaa ǹgɔ̃ likɔ̃aa zɔ̃ɔ anduna guu. 13 Ben Kaini bè
Diinε: Ĩadamma beee gbãa dεmala, mέ fɔ̃ro. 14 Nέε
pεεma tɔɔtε kὲa gbầamε sa. Mέ kɛ̃kɔ̃anyo sa. Mέgɔ̃
sɔ̃ki kpákpaa màgɔ̃ likɔ̃aa zɔ̃ɔ anduna guu, gbɛ̃ kὲ
kpàkũmao é ma dε. 15 Ben Dii bènε: Lεnlo! Tó gbɛ̃ n
dε, weé gɛ̃ε bonnε gɛ̀n swεεplaamε. Ben Dii wɛ̃zã ke
kὲ Kainia, lε gbɛ̃ kὲ kpàkũo tón à dεro yãnzi. 16 Ben
Kaini dà zέn à kɛ̀ Diia. À gàa à vɛ̀ε Nɔdu bùsun Ɛdεni
ɔfãntɛ̃bɔε kpa.

17 Kaini dàε kɔ̃n a naɔ̃o, ben à nɔ̀ sì à Ɛnɔku ì.
À gbεra Kaini wέtε kàε, ben à a nέ pì tɔ́ kpà wέtε
pìnε. 18 Ɛnɔku Irada ì, Irada Mεuyaεli ì, Mεuyaεli
Mεtusaεli ì, Mεtusaεli Lamεki ì. 19 Lamεki nɔɔ sὲ
mὲn plaa, à doo tɔ́n Ada, à doo sɔ̃ Zila. 20 Ada Yabala
ì. Àmbe pɔ́dãri kὲ aɔ̃ègɔ̃ kú bisakutaa guunɔ dezi
káaku ũ. 21 À dãaro tɔ́n Yubala. Àmbe mɔrɔlεrinɔ
kɔ̃n kurepεrinɔ dezi káaku ũ. 22 Zila sɔ̃ bé à Tubala
Kaini ì. Sian à ũ. È pɔ́ píngi pi kɔ̃n mɔ̀sio kɔ̃n
mɔ̀gotɛ̃o. À dãre tɔ́n Naama. 23 Ben Lamεki bè a
naɔ̃ɔnɔnε:

Ada kɔ̃n Zilao, à ma yã ma,
ma naɔ̃nɔ, à swã kpá ma yãzi.

Gbɛ̃ke ma kɛ̃nna, ben ma à dɛ̀,
gɔ̃kparɛ pì ma lɛmɛ, ben ma à kàatɛ.
24 Tó weé Kaini gɛ̃ɛ bonɛ gɛ̃̀n swɛɛplaa,
mamɔma Lamɛki ma pɔ́ sɔ̃,
gɛ̃̀n baaagɔ̃ akuri awɛɛswɛɛplaamɛ.
25 Adamu dàɛ kɔ̃n a naɔ̃o dɔ, ben à nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì. À tɔ́
kpànɛ Sɛti à bè, Luda a gba nɛ́ pãnde Abila kɛ̀ Kaini
dɛ̀ gɛ̃ɛ ũmɛ. 26 Sɛti sɔ̃ nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì, ben à tɔ́ kpànɛ Ɛnɔsu.
Zaa zĩ beeean wà nà Dii sísinaa.

5

Adamu boriinɔ

1 Adamu boriinɔ yãn yɛ̀. Gurɔɔ kɛ̀ Luda
gbɛ̃nteenɔ kɛ̀, à ń kɛ́ lán a bàmɛ. 2 À ń kɛ́ gɔ̃gbɛ̃
kɔ̃n nɔgbɛ̃o, ben à aubarika dàńgu. À tɔ́ kpàńnɛ
gbɛ̃ntee.
3 Adamu wɛ̃̀ baswɛɛdo akuridee guun à nɛ́ ì a
taka ũ à bɔ̀kɔ̃bao, ben à tɔ́ kpànɛ Sɛti. 4 Sɛti ina
gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ à nɛ́ pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ
kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo. 5 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ kpɛ́ baswɛɛdo
akuri, ben à gà.
6 Sɛti wɛ̃̀ basɔɔro asɔɔrodee guun à Ɛnɔsu ì. 7 À
gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ awɛɛswɛɛplaa à nɛ́ pãndenɔ
ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo. 8 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀ wàa siigɔ̃
kpɛ́ basɔɔro akuri awɛɛplaa, ben à gà.
9 Ɛnɔsu wɛ̃̀ basiigɔ̃ akuridee guun à Kenana ì. 10 À
gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ kɔ̃n gɛ̃roo à nɛ́ pãndenɔ ì dɔ
gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo. 11 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ kpɛ́
basɔɔro asɔɔro, ben à gà.
12 Kenana wɛ̃̀ baaagɔ̃ akuridee guun à Malalɛli ì.
13 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ kpɛ́ baplaa à nɛ́ pãndenɔ

ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo. 14 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀ wàa siigɔ̃
kpɛ́ basɔɔro akuri, ben à gà.

15 Malalɛli wɛ̃̀ baaagɔ̃ asɔɔrodee guun à Yarɛdi
ì. 16 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ kɔ̃n baaakurio à nɛ́
pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo. 17 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀
wàa siigɔ̃ kpɛ́ basɔɔro sɔɔrosai, ben à gà.

18 Yarɛdi wɛ̃̀ basɔraagɔ̃ awɛɛplaadee guun à
Ɛnɔku ì. 19 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ à nɛ́ pãndenɔ
ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo. 20 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀ wàa siigɔ̃
kpɛ́ basɔraagɔ̃ awɛɛplaa, ben à gà.

21 Ɛnɔku wɛ̃̀ baaagɔ̃ asɔɔrodee guun à Mɛtusela
ì. 22 À gbɛra à táa ò kɔ̃n Ludao ai wɛ̃̀ wàa do kpɛ́
basɔɔro à nɛ́ pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.
23 À kà wɛ̃̀ wàa do kpɛ́ basɔraagɔ̃ asɔɔro. 24 À táa
ò kɔ̃n Ludao, ben wà kòrazi, kɛ̀ Luda à sɛ̀ bɔna
anduna guu yãnzi.

25 Mɛtusela wɛ̃̀ bakɛ̃ndo awɛɛswɛɛplaadee guun
à Lamɛki ì. 26 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa aagɔ̃ kpɛ́ bakɛ̃ndo
awɛɛplaa à nɛ́ pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.
27 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ kpɛ́ basɔraagɔ̃ akuri dosai,
ben à gà.

28 Lamɛki kɛ̀ wɛ̃̀ bakɛ̃ndo awɛɛplaa, ben à
nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì. 29 À tɔ́ kpànɛ Nuu à bè: Gbɛ̃ beee bé
eé wa làakari kpáɛwe zĩ gbãaa kɛ̀ wée kɛ yãnzi.
Wée zĩ gbãaa pì kɛɛ Dii láarikɛna tɔɔtɛnɛ yãnzimɛ.
30 Nuu ina gbɛra Lamɛki kɛ̀ wɛ̃̀ wàa aagɔ̃ sɔɔrosai à
nɛ́ pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo. 31 Kɛ̀ à kà wɛ̃̀
wàa aagɔ̃ kpɛ́ basɔraagɔ̃ akuri awɛɛswɛɛplaa, ben à
gà.

32 Kɛ̀ Nuu kà wɛ̃̀ wàa plaa kpɛ́ basɔɔro, à Sɛmu kɔ̃n
Hamuo kɔ̃n Yafɛtio ì.

6

Gbɛ̃nteenɔ yakana

1 Kɛ gbɛ̃nteenɔ nà parikũnaa aɔ̃ɔe daagula aɔ̃ɔe
nɛ́nɔgbɛ̃nɔ ii, 2 ben Luda nɛ́nɔɔ è gbɛ̃ntee nɛ́nɔgbɛ̃
pìnɔɔ maa, ben aɔ̃ɔe ń sɛɛ ń pɔyezia. 3 Ben Dii
bè: Ma Ninii égɔ̃ kú gbɛ̃nteenɔ guu gurɔ píngiro,
zaakɛ mɛ̀baadeemɛ. À gurɔɔnɔ égɔ̃ wɛ̃̀ baswɛɛdo.
4 Gbɛ̃ gbɑ̃̀anɔɔ kú anduna guu gurɔ beeea kɔ̃n gurɔ
beee gbɛraao dɔ, gurɔɔ kɛ̀ Luda nɛ́ pìnɔ gbɛ̃ntee
nɛ́nɔgbɛ̃nɔ dɔ̃̀ nɔgbɛ̃nɔ ũ, ben aɔ̃ nɛ́nɔ ìńyo. Aɔ̃ nɛ́
pìnɔn gɔ̃sagbɑ̃aa kɛ̀ aɔ̃ tɔ́ bɔ̀ zaa káakunɔ ũ.
5 Dii è kɛ̀ gbɛ̃nteenɔ yɑ̃ zaa kɛna bíta anduna guu.
Gurɔ píngi yɑ̃ zaa laasuun aɔ̃ègɔ̃ lɛɛ ado, 6 ben à
nɔ̀sɛ yàka gbɛ̃ntee kɛ̀ à kɛ̀ tɔɔtɛa yɑ̃ musu. À laasuu
pɑ̃nde lɛ̀, 7 ben à bè: Mɛ́ gbɛ̃ntee kɛ̀ má kɛ̀ tɔɔtɛa
waa, gbɛ̃nteenɔ kɔ̃n nɔ̀bɔnɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ
kɔ̃n bɑ̃anɔo, zaakɛ ma nɔ̀sɛ yàka ń kɛna yɑ̃ musu.
8 Mɔde Nuu Dii pɔnnaa è.

Nuu yɑ̃

9 Nuu boriinɔ yɑ̃n yɛ̀. Nuu nɛ́ gbɛ̃ maaamɛ. Kɛ̀ à
kuu, à mɛ̀n doo bé à taari vĩro, à táa ò kɔ̃n Ludao.
10 Nuu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ ì gɔ̃ɔn aagɔ̃, Sɛmu kɔ̃n Hamuo
kɔ̃n Yafɛtio. 11 Ludaa è anduna gbɛ̃nɔ yàka ń píngi,
taarikɛna anduna pà. 12 Kɛ̀ Luda anduna gwà, à è
à yàka, zaakɛ gbɛ̃ sɑ̃nda píngi kɛ̃̀ ń zɛ́a.
13 Ben Luda bè Nuunɛ: Mɛ́ gbɛ̃ sɑ̃nda píngi kaatɛ,
zaakɛ aɔ̃ yɑ̃nzin taarikɛna dà andunalazi. Mɛ́ ń
kaatɛ lɛdo kɔ̃n andunaomɛ. 14 Ǹ góro'itɛ kɛkɛ kɔ̃n lí

lɛ̀ɛtɛgɛo ǹ kpɛ́nɛnɔ kɛ à guu ǹ kɔntaa kɛa à guu kɔ̃n
à kpɛɛo. 15 Nɛ́ góro pì kɛ lán kɛ̀ bà. À gbȁaa gȁsãsuu
wàa do kpɛ́ basɔɔro, à yàasa gȁsãsuu baplaa akuri,
à lezĩ sɔ̃ gȁsãsuu baaakuri. 16 Ǹ góro pì musu pápa,
gbasa ǹ guforoo tótó à dagura gwe gȁsãsuu doodo
zaa à musu kpa. Ǹ gbà da góro pì kpado ǹ góro pì
kɛ didikɔ̃ana lɛo aagɔ̃.

17 Mapi sɔ̃ mɛ́ tó í da andunala lɛ mà pɔ́ wɛ̏ndidee
kɛ̀ aɔ̃è wesa bonɔ kaatɛ ń píngi. Pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú anduna
guunɔ é gaga píngi. 18 Mɔde ma bà égɔ̃ kúnyo. Nɛ́
gɛ̃ góro pì guu kɔ̃n n nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n n naɔ̃o kɔ̃n n
nɛ́nɔ naɔ̃ɔnɔo. 19 Nɛ́ pɔ́ wɛ̏ndide píngi sɛ́ ǹ gɛ̃ńyo mɛ̀n
plaplaa lɛ aɔ̃égɔ̃ kú wɛ̏ndio. 20 Bã boriinɔ kɔ̃n nɔ̀bɔ
boriinɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛa boriinɔ píngi aɔ̃é mɔ́ n
kiia mɛ̀n plaplaa lɛ wàgɔ̃ kuu. 21 Ǹ pɔ́blee kɛ̀ wè ble
píngi sɛ́ɛ ǹ kakɔ̃a a kũsãɛ ũ, apinɔ kɔ̃n pɔ́ pìnɔ. 22 Ben
Nuu kɛ̀ lɛ à yã kɛ̀ Ludaa ònɛ kɛ̀ píngi.

7

Í dana andunala

1 Ben Dii bè Nuunɛ: Ǹ gɛ̃ góro guu kɔ̃n n bɛdeenɔ,
zaakɛ ḿbe ma n e yãnnadee ũ tɔ̃ɔrigbɛ̃nɔ tɛ́. 2 Ǹ
nɔ̀bɔ kɛ̀ dɛ sa'opɔ ũunɔ sɛ́ ǹ gɛ̃ńyo da kɔ̃n à kyào
mɛ̀n swɛɛplaplaa, ǹ nɔ̀bɔ kɛ̀ wè sa ooroonɔ sɛ́ mɛ̀n
plaplaa da kɔ̃n à kyào. 3 Ǹ bãanɔ sɛ́ ǹ gɛ̃ńyo dɔ
da kɔ̃n à kyào mɛ̀n swɛɛplaplaa lɛ ń boriinɔ gɔ̃ kú
anduna gu píngia. 4 Zaakɛ gurɔ swɛɛplaaa gbɛra mɛ́
tó lou ma tɔɔtɛa ai gurɔ baplaa fãantɛ̃ kɔ̃n gwãavĩo,
lɛ mà pɔ́ wɛ̏ndidee kɛ̀ má kɛ̀nɔ waa tɔɔtɛa píngi.

5 Nuu yã kɛ̀ Dii ònɛ kɛ̀ píngi. 6 Gurɔɔ kɛ̀ í dà
andunala, Nuu kuu wɛ̃̀ wàa aagɔ̃mɛ. 7 À gɛ̃̀ góro'itɛ
guu kɔ̃n a nɛ́nɔ kɔ̃n a naɔ̃o kɔ̃n a nɛ́nɔ naɔ̃ɔnɔo lɛ aɔ̃
bɔ í pì yãn. 8 Ben nɔ̀bɔ kɛ̀ dɛ sa'opɔ ũunɔ kɔ̃n nɔ̀bɔ
kɛ̀ wè saa ooroonɔ kɔ̃n bãanɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ
9 mɔ̀ Nuu kiia góro guu mɛ̀n plaplaa da kɔ̃n à kyào
lán Ludaa ònɛ nà. 10 Gurɔ swɛɛplaaa gbɛra í daa
pì dà andunala. 11 Nuu wɛ̃̀ wàa aagɔ̃dee guu à mɔ
plaade gurɔ gɛ̃ro awɛɛplaadee zĩ, ben í kɛ̀ kú tɔɔtɛ
gĩzĩnɔ pũ̀tã píngi, ben ludambɛ fòonɔ fɔ̃̀. 12 Lou mà
ai gurɔ baplaa fãantɛ̃ kɔ̃n gwãavĩo.

13 Zĩ beeean Nuu gɛ̃̀ góro guu kɔ̃n a nɛ́nɔ Sɛmu
kɔ̃n Hamuo kɔ̃n Yafɛtio kɔ̃n api naɔ̃o kɔ̃n a nɛ́nɔ
naɔ̃ɔnɔ gɔ̃ɔn aagɔ̃, 14 kɔ̃n nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ píngi ń boriia
kɔ̃n pɔ́kãdeenɔ píngi ń boriia kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ
píngi ń boriia kɔ̃n pɔ́ vĩananɔ píngi ń boriia, bãanɔ
kɔ̃n pɔ́ dɛ̀bɛdeenɔ píngi. 15 Pɔ́ kɛ̀ aɔ̃è wesaa bonɔ
mɔ̀ Nuu kiia góro guu bori kɔ̃n boriio mɛ̀n plaplaa.
16 Pɔ́ wɛ̃̀ndideenɔ bori píngi gɛ̃̀ da kɔ̃n à kyào lán
Ludaa dìɛnɛ nà. Ben Dii gbà tàtańlɛ.

17 Lou mà ai gurɔ baplaa. Kɛ̀ í e kaara, ben à góro
pì sɛ̀ tɔɔtɛla. 18 Í fɛ̀ɛ à kàara maamaa à dà tɔɔtɛla,
ben góro pì fù íla. 19 Í kàara à dà tɔɔtɛla láe à dà
kpii lezĩ kɛ̀ kú anduna guunɔla míɔmiɔ. 20 Í fɛ̀ɛ à dà
kpiii pìnɔla ai gɑ̃̀sɑ̃suu gɛ̃ro. 21 Pɔ́ wɛ̃̀ndidee kɛ̀ aɔ̃è
táa o tɔɔtɛanɔ gàga píngi, bãanɔ kɔ̃n pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n
nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ kɔ̃n gbɛ̃nteenɔ ń
píngi. 22 Pɔ́ kɛ̀ aɔ̃è wesaa boo kɛ̀ aɔ̃ɔ kú sɩ̃̀sĩaanɔ gàga
píngi. 23 Luda pɔ́ wɛ̃̀ndidee kɛ̀ aɔ̃ɔ kú sɩ̃̀sĩaanɔ kàatɛ
píngi. À gbɛ̃nteenɔ kɔ̃n nɔ̀bɔnɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ
kɔ̃n bãanɔ kàatɛ anduna guu. Nuu bé à bɔ̀ ado kɔ̃n

pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúo góro guunɔ. 24 Ben í gɔ̃̀ da andunala ai
gurɔ baswɛɛplaa akuri.

8

Í gona andunala

1 Nuu kɔ̃n nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ kɔ̃n pɔ́kãdee kɛ̀ aɔ̃ɔ kúo góro
guunɔ píngi yã dɔ̀ Ludan. Kɛ̀ à ĩa gbàrɛ tɔɔtɛa, ben
í nà babanaa. 2 Í kɛ̀ kú tɔɔtɛ gĩzĩnɔ kɔ̃n ludambɛ
fòonɔ tàta, ben lou kɛ̃̀. 3 Í pì e babaa busɛbusɛ èe
lagoo ai gurɔ baswɛɛplaa akuri. 4 À mɔ swɛɛplaade
gurɔ gɛ̃ro awɛɛplaadee zĩ góro pì dì kpiii kɛ̀ wè be
Ararataa. 5 Í pì e lagoo ai mɔ kuridee guu. Mɔ
kuridee pì gurɔ káaku zĩ kpiiinɔ mìsɔ̃ntɛ̃nɔ bɔ̀bɔ.
6 Gurɔ baplaa gbɛra Nuu góro windo kɛ̀ à bɔ̀ yãa
wɛ̃̀, 7 ben à bã kãnkãna gbàrɛ. Èe vĩaa èe gaa èe suu
ai í bàba tɔɔtɛa. 8 À pɔ̃tɛ̃ɛ gbàrɛ dɔ lɛ à e à dɔ̃ tó í làgo
tɔɔtɛa. 9 Kɛ̀ pɔ̃tɛ̃ɛ e zɔ̃kii ero, ben a lìara à sù Nuu kiia
góro guu, zaakɛ í da andunala píngimɛ. Nuu ɔɔ bɔ̀ à
kṹ̀ à gɛ̃̀o góro guu. 10 À kámma bò ai gurɔ swɛɛplaa,
ben à ɛ̀ara à pɔ̃tɛ̃ɛ gbàrɛ dɔ. 11 Pɔ̃tɛ̃ɛ pì lìara à sù à
kiia uusiɛ à kù lá kàso à kpá a lɛ́zĩ. Ben Nuu dɔ̃ kɛ í
làgo tɔɔtɛa. 12 À kámma bò gurɔ swɛɛplaa dɔ, ben à
ɛ̀ara à pɔ̃tɛ̃ɛ pì gbàrɛ, èe liara à sù à kiia dɔro. 13 Nuu
wɛ̃̀ wàa aagɔ̃ awɛɛdodee guu à mɔ káaku gurɔ káaku
zĩ, í bàba tɔɔtɛa, ben à góro pì musu gò. Kɛ̀ à guu
gwà, à è í yã̀a tɔɔtɛa. 14 À mɔ plaade gurɔ baaasɔɔro
awɛɛplaadee zĩ í bàba tɔɔtɛa.
15 Ben Luda yã ò Nuunɛ à bè: 16 Ǹ bɔ góro
guu kɔ̃n n naɔ̃o kɔ̃n n nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n ń naɔ̃ɔnɔo.
17 Ǹ pɔ́ wɛ̃̀ndidee kɛ̀ aɔ̃ɔ kúnyonɔ bɔɛ píngi, bãanɔ

kɔ̃n nɔ̀bɔnɔ kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ píngi, lɛ aɔ̃ fãakɔ̃a
tɔɔtɛa aɔ̃gɔ̃ nɛ́ ii aɔ̃gɔ̃ kaara anduna guu. 18 Ben
Nuu bɔ̀ kɔ̃n a nɛ́nɔ kɔ̃n a naɔ̃o kɔ̃n a nɛ́ pìnɔ
naɔ̃ɔnɔo. 19 Nɔ̀bɔnɔ píngi kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ píngi
kɔ̃n bãanɔ píngi kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ aɔ̃è táa o tɔɔtɛanɔ píngi bɔ̀ɛ
góro guu bori kɔ̃n boriio.

20 Ben Nuu Dii gbãgbâkii bò. À nɔ̀bɔ kɔ̃n bãa
kɛ̀ wè saa oonɔ kũ̀, ben à sa'opɔ kɛ̀ wè ká tɛ́n à
tɛ́ kũ òa. 21 Kɛ̀ Dii à gũu mà, à kɛ̀nɛ nna, ben à
laasuu lɛ̀ à bè: Mɛ́ ɛara mà láari zĩ tɔɔtɛa gbɛ̃ntee
yãnzi dɔro, zaakɛ gbɛ̃ntee laasuu ègɔ̃ zaa zaa à
ɔ̀wazikɛgurɔmɛ. Mɛ́ ɛara mà pɔ́ wɛ̃̀ndideenɔ kaatɛ
lán má kɛ̀ nà dɔro. 22 Ai anduna gá àgɔ̃ kuuo pɔ́tɔ̃na
kɔ̃n pɔ́kɛkɛnao, ĩa kɔ̃n guwãaao, buusiɛ kɔ̃n kwɛɛo,
fãantɛ̃ kɔ̃n gwãavĩo, aɔ̃ ke é yãaro.

9

Luda bà kuuna kɔ̃n Nuuo

1 Ben Luda aubarika dà Nuun kɔ̃n à nɛ́nɔ à bèńnɛ:
Àgɔ̃ nɛ́ ii àgɔ̃ kaara à anduna pa. 2 Nɔ̀bɔnɔ kɔ̃n bãanɔ
kɔ̃n pɔ́taa'onkusɛanɔ kɔ̃n kpɔ̀nɔ égɔ̃ a vĩa vĩ píngi.
Ma ń náare a ɔzĩ. 3 Pɔ́ kɛ̀ aɔ̃è táa oonɔ píngi égɔ̃ dɛ
a pɔ́blee ũ. Ma ń kpáawa píngi lán ma blɛɛ kɛ̀ è bɔɛ
tɔɔtɛanɔ kpàawa nà yã. 4 Mɔde àton nɔ̀bɔ kɛ̀ wèe à
kòto kpáro sóro, zaakɛ à arun à wɛ̃̀ndi ũ. 5 Mɛ́ a aru
kɛ̀ dɛ a wɛ̃̀ndi ũu gɛ̃ɛ boare. Tó nɔ̀bɔ gbɛ̃ dɛ̀ ke tó gbɛ̃
a gbɛ̃daaa dɛ̀, mɛ́ à aru gɛ̃ɛ bonɛ. Mɛ́ gɛ̃ɛ bo gbɛ̃ kɛ̀
à a gbɛ̃daaa dɛ̀a. 6 Tó gbɛ̃ a gbɛ̃daaa dɛ̀, weé à dɛ,
zaakɛ ma gbɛ̃ntee kɛ̀ ma taka ũmɛ. 7 Àgɔ̃ nɛ́ ii àgɔ̃
kaara, à da andunala àgɔ̃ kɔ̃ɔ.

[8] Luda bè Nuunɛ kɔ̃n à nɛ́nɔ dɔ: [9] Ma bà égɔ̃ kúao
kɔ̃n a boriinɔ [10] kɔ̃n pɔ́ wɛ̀ndidee kɛ̀ aɔ̃ɔ kúao kɛ̀
aɔ̃ bɔ̀ góro guunɔ píngi, bãanɔ kɔ̃n pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n
nɔ̀bɔsɛ̃tɛnɔ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú tɔɔtɛanɔ píngi. [11] Ma
bà égɔ̃ kúao. Mɛ́ í da andunala mà pɔ́ wɛ̀ndideenɔ
kaatɛ píngi dɔro. Í é da andunala à à kaatɛ dɔro.
[12] Ben Luda ɛ̀ara à bè: Ma bà égɔ̃ kúao kɔ̃n pɔ́
wɛ̀ndidee kɛ̀ aɔ̃ɔ kúaonɔ ai gurɔ píngimɛ. À sèedan yɛ̀.
[13] Mɛ́ ludambɛfɛ̃ɛdaa bɔ loua ma bà kuuna kɔ̃n an-
dunao sèeda ũ. [14] Tó má tò lou sìsi ludambɛfɛ̃ɛdaa
bɔ̀a, [15] lán ma bà kúao nà kɔ̃n pɔ́ wɛ̀ndide bori
píngio, à yã é dɔmagumɛ. Mɛ́ tó í da andunala
à pɔ́ wɛ̀ndidee kaatɛ píngi dɔro. [16] Tó ma lu-
dambɛfɛ̃ɛdaa è loua, ma bà kuuna kɔ̃n pɔ́ wɛ̀ndide
bori píngio ai gurɔ píngi yã é dɔmagumɛ. [17] Ben
Luda bè Nuunɛ: Ma bà kuuna kɔ̃n pɔ́ wɛ̀ndidee kɛ̀
aɔ̃ɔ kú anduna guu píngio sèedan gwe.

Nuu nɛ́nɔ

[18] Nuu nɛ́ kɛ̀ aɔ̃ bɔ̀ɛ góro guunɔ tɔ́n yɛ̀: Sɛmu,
Hamu, Yafɛti. Hamun Kanaa de ũ. [19] Nuu nɛ́nɔn
gwe gɔ̃ɔn aagɔ̃. Aɔ̃ boriinɔ bé wà dàgula anduna
guu píngi.
[20] Nuu nɛ́ búbarimɛ, ben à geepi líkpɛ bà. [21] Kɛ̀
à geepiwɛ̃ɛ mì à kɔ̀ã, ben à daɛna bũu a kpɛ́n.
[22] Kɛ̀ Kanaa de Hamu a de bũukɛɛ è, à bɔ̀ à gàa
à ò Sɛmunɛ kɔ̃n Yafɛtio. [23] Ben Sɛmu kɔ̃n Yafɛtio
utadaa sɛ̀ aɔ̃ kà ń gɔ̀ãn ń plaa aɔ̃ táa ò kɔ̃n kpɛɛo. Ń
aɛ dɔna gu pãndea lɛ aɔ̃ton ń de bũukɛɛ ero yãnzi,
aɔ̃ gàa wà kù ń de bũukɛɛla. [24] Kɛ̀ wɛ̃ɛ kɛ̃̀ Nuua à fɛ̀ɛ,
à mà lán a nɛ́ zãa kɛ̀are nà, [25] ben à bè:
Kanaa égɔ̃ láari pɔ́ ũmɛ,

àmbe égɔ̃ a gbɛ̃nɔ zɔ̀ zãa ũ.
26 Ben à bè:
Aubarikadeen Dii, Sɛmu Luda ũ,
Kanaanɔ égɔ̃ dɛ Sɛmunɔ zɔ̀nɔ ũ.
27 Luda kaarana kɛ Yafɛtinɛ,
Yafɛtinɔ ń baka e Sɛmunɔ aubarika guu,
Kanaanɔ égɔ̃ dɛ Yafɛtinɔ zɔ̀nɔ ũ.
28 Í dana andunalaa gbɛra Nuu kɛ̀ wɛ̃̀ wàa do
kpɛ́ baswɛɛplaa akuri. 29 À kɛ̀ wɛ̃̀ wàa siigɔ̃ kpɛ́
baswɛɛplaa akuri, ben à gà.

10

Nuu boriinɔ
1 Nuu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ Sɛmu kɔ̃n Hamuo kɔ̃n Yafɛtio
kɔ̃n ń nɛ́gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ ì í dana andunalaa gbɛraanɔ
yãn yɛ̀. 2 Yafɛti nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Goma, Magɔgu,
Midia, Girisi, Tubala, Mɛsɛki kɔ̃n Tirasao. 3 Goma
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Asakɛnaza, Rifa, Tɔgama. 4 Girisi
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Ɛlisa, Tasisi, Sipiru, Rodanimu.
5 Borii pìnɔ bé wà dàgula ísia gɛɛzi, aɔ̃ kɔ̃ kpàatɛtɛ
bùsu kɔ̃n bùsuo bori kɔ̃n boriio danɛdanɛ, baade
kɔ̃n a boriyão.
6 Hamu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Etiopia, Igipiti, Libia
kɔ̃n Kanaao. 7 Etiopia nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Sɛba, Avila,
Sabata, Raama kɔ̃n Sabatɛkao. Raama nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn
Seba kɔ̃n Dedão ũ. 8 Nimlɔdu nɛ́ Etiopia boriimɛ
dɔ. Àmbe anduna gbãabitade tɔ́de káaku ũ. 9 Tofe
sàmɛ Dii aɛzĩ. À yã bé à tò wè be: Lán Nimlɔdu dɛ
tofe sà ũ Dii aɛzĩ nà. 10 Babilɔnia bùsu kɛ̀ à kí blèa
káaku wɛ́tɛdaan Babɛli kɔ̃n Ɛrɛkio kɔ̃n Akadao kɔ̃n
Kalanɛo ũ. 11 Bɔna gwe à gàa Asiria bùsun, ben à
Ninɛva kàɛ kɔ̃n Reobo'io kɔ̃n Kalao 12 kɔ̃n Rɛsɛ̃ kɛ̀
kú Ninɛva dagura kɔ̃n Kalao. Ninɛvan wɛ́tɛda ìsi ũ.

13 Igipiti boriinɔn yɛ̀: Ludunɔ, Anamunɔ,
Lɛabanɔ, Nafatunɔ, 14 Patarusinɔ, Kasalunɔ kɔ̃n
Kɛrɛtinɔ kɛ̀ Filisitininɔ bɔ̀ ń guunɔo.

15 Kanaa daudu Sidɔ̃ boriinɔn yɛ̀: Itinɔ,
16 Yebusinɔ, Amɔrinɔ, Gigasinɔ, 17 Ivinɔ, Akinɔ,
Sininɔ, 18 Avadanɔ, Zɛmarinɔ kɔ̃n Amatanɔo.
Kanaa pìnɔ dàgula zãamɛ. 19 Aɔ̃ bùsu lɛ́zɛkiin yɛ̀.
Bɔna zaa Sidɔ̃ gana Gera kɛ̀ kú Gaza saɛ ai Sɔdɔmu
kɔ̃n Gɔmɔrao kɔ̃n Adamao kɔ̃n Zeboimu kɛ̀ kú Lasa
saɛo. 20 Hamu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn gwe bori kɔ̃n boriio
bùsu kɔ̃n bùsuo danɛdanɛ, baade kɔ̃n a boriyão.

21 Yafɛti dãaro Sɛmu borii kɛ̀ dɔ. Àmbe Eberunɔ
dezi káaku ũ. 22 Sɛmu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Elamu,
Asiria, Apasada, Ludu kɔ̃n Aramuo. 23 Aramu
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Uzu, Hulu, Geta kɔ̃n Mɛsɛkio.
24 Apasada bé à Sela ì, ben Sela Eberu ì. 25 Eberu
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ ì gɔ̃ɔn plaa. À doo tɔ́n Pɛlɛgi, zaakɛ à
gurɔɔn wà kɛ̃̀kɔ̃a anduna guu. À dãaro tɔ́n Yɔkɔtã.
26 Yɔkɔtã nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Alamɔdada, Sɛlɛfi, Aza-
mavɛ, Yera, 27 Adoramu, Uzala, Dikala, 28 Obala,
Abimaɛli, Seba, 29 Ofi, Avila kɔ̃n Yobabuo. Yɔkɔtã
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn gwe píngi. 30 Bɔna Mɛsa gana Sefa
kɔ̃n kpiii kɛ̀ kú ɔfãntɛ̃bɔɛ kpaanɔ, àmbe ń bùsu ũ.
31 Sɛmu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn gwe píngi bori kɔ̃n boriio bùsu
kɔ̃n bùsuo danɛdanɛ, baade kɔ̃n a boriyão.

32 Nuu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ boriinɔn gwe danɛdanɛ bùsu
kɔ̃n bùsuo. Aɔ̃ kiian anduna bori píngi bɔ̃n aɔ̃ dàgula
í dana andunalaa gbɛra.

11

Babɛli kpɛ́didikɔ̃ana

1 Anduna píngi guu boriyã mɛ̀n doomɛ, yã
dɔ̃nkɔ̃n wè o. 2 Lán gbɛ̃nɔɔ e sɔ̃ki kpákpaa ɔfãntɛ̃bɔɛ
kpa nà, kɛ̀ aɔ̃ kà Babilɔnia bùsu gusararaan, ben
aɔ̃ vɛ̃̀ɛ gwe. 3 Aɔ̃ bèkɔ̃nɛ: Wà gá wà kúnku bɔ wà
kpáta maamaa. Kúnkun ń gbɛ̀ ũ, kɔntaan ń siminti
ũ. 4 Ben aɔ̃ bè: Wà wɛ́tɛdaa káɛ wà kpɛ́didikɔ̃ana
bo à mìsɔ̃ntɛ̃ zɔ̃ ludambɛɛa. Wà wa zĩnda tɔ́ bɔ lɛ
wàtongɔ̃ fãakɔ̃ana doodo anduna guuro yãnzi.

5 Ben Dii pìta à wɛ́tɛdaa pì gwà kɔ̃n kpɛ́ lezĩ kɛ̀
gbɛ̃nteenɔ bòo. 6 Ben à bè: Aɔ̃ píngi ń borii dɔ̃nkɔ̃mɛ,
yã dɔ̃nkɔ̃n aɔ̃è o, ben yã kɛ̀ aɔ̃ɔe bɔɔon yɛ̀ɔ́? Yã kɛ̀ aɔ̃
à laasuu lɛ̀ tia sa aɔ̃é kɛmɛ, pɔ́ke é kpáńnɛ à kɛna
guu dɔro. 7 Wà pita wà gá gwe wà ń yã yãkɔ̃tɛńnɛ lɛ
aɔ̃ton kɔ̃ yã ma dɔro. 8 Ben Dii ń fãakɔ̃a gwe doodo
anduna guu píngi, ben aɔ̃ ń wɛ́tɛda kaɛna tò. 9 Beee
yãnzin wà tɔ́ kpà wɛ́tɛ pìnɛ Babɛli, zaakɛ gwen Dii
tò anduna bori píngi yã bɔ̀n. Zaa gwemɛ à ń fãakɔ̃a
anduna guu píngi.

Sɛmu kɔ̃n Terao boriinɔ

10 Sɛmu boriinɔ yãn yɛ̀. Sɛmu wɛ̃̀ basɔɔrodee
guun à Apasada ì ídana andunalaa gbɛra wɛ̃̀ plaa.
11 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa plaa kpɛ́ basɔɔro a nɛ́
pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.

12 Apasada wɛ̃̀ baaakuri asɔɔrodee guun à Sela ì.
13 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa plaa kɔ̃n aagɔ̃ɔo a nɛ́ pãndenɔ
ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.

14 Sela wɛ̃̀ baaakuridee guun à Eberu ì. 15 À gbɛra
à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa plaa kɔ̃n aagɔ̃ɔo a nɛ́ pãndenɔ ì dɔ
gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.

16 Eberu wɛ̃̀ baaakuri awɛɛsiigɔ̃dee guun à Pɛlɛgi
ì. 17 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa plaa kɔ̃n baaakurio a nɛ́
pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.

18 Pɛlɛgi wɛ̃̀ baaakuridee guun à Rɛu ì. 19 À gbɛra
à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa do akuri dosai a nɛ́ pãndenɔ ì dɔ
gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.

20 Rɛu wɛ̃̀ baaakuri awɛɛplaadee guun à Serugu
ì. 21 À gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa do awɛɛswɛɛplaa a nɛ́
pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.

22 Serugu wɛ̃̀ baaakuridee guun à Nao ì. 23 À
gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ wàa do a nɛ́ pãndenɔ ì dɔ gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n
nɔgbɛ̃nɔo.

24 Nao wɛ̃̀ baaakuri dosaidee guun à Tera ì. 25 À
gbɛra à kɛ̀ wɛ̃̀ baswɛɛdo dosai a nɛ́ pãndenɔ ì dɔ
gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃nɔo.

26 Tera kɛ̀ wɛ̃̀ baaagɔ̃ akuri, ben à Abramu kɔ̃n
Nao kɔ̃n Aranao ì. 27 Tera boriinɔ yãn yɛ̀. Tera
Abramu kɔ̃n Nao kɔ̃n Aranao ì, ben Arana Lutu
ì. 28 Arana gà a de Tera wáa zaa Urumɛ Kaladia
bùsun, guu kɛ̀ wà à ìn. 29 Abramu kɔ̃n Nao nɔɔ sɛ̀.
Abramu naɔ̃ tɔ́n Sarai, Nao naɔ̃ sɔ̃ tɔ́n Milika, Arana
nɛ́. Arana pì bé à Isika ì dɔ. 30 Sarai sɔ̃ pãaamɛ, èe
nɛ́ iro.
31 Ben Tera a nɛ́ Abramu kɔ̃n a dio Lutuo kɔ̃n
Abramu naɔ̃ Saraio sɛ̀ bɔna Uru, Kaladia bùsun,
aɔ̃ɔe gaa Kanaa bùsun. Kɛ̀ aɔ̃ kà Arana, aɔ̃ vɛ̃̀ɛ gwe.
32 Tera wɛ̃̀ wàa do asɔɔrodee guun à gà zaa Arana.

12

Dii ona Abramunɛ à bɔ a bùsun

1 Dii bè Abramunɛ: Ǹ bɔ n bùsun n danɛnɔ tɛ́ n de
bɛ, ǹ tá bùsu kɛ̀ mɛ́ ɔdɔanneɛn.
2 Mɛ́ tó n borii kɛ pari,
mɛ́ aubarika dangu mà n tɔ́ bɔ,
n kiian weégae aubarika en.
3 Mɛ́ aubarika da gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃é sa maaa onnɛɛnɔn,
mɛ́ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃é sa zaaa onnɛɛnɔ ká.
Anduna bori píngi é aubarika e n gãzĩ.
4 Ben Abramu dà zɛ́n lán Dii ònɛ nà. Lutu gàao.
À wɛ̃̀ basiigɔ̃ sɔɔrosaidee guun à bɔ̀ Arana 5 kɔ̃n a
naɔ̃ Saraio kɔ̃n a vɩ̃̀i nɛ́ Lutuo kɔ̃n ń auziki kɛ̀ aɔ̃ɔ
vĩinɔ kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ sɛ̀ gweenɔ. Lɛn aɔ̃ bɔ̀ Arana lɛ
aɔ̃ dà Kanaa zɛ́n. Kɛ̀ aɔ̃ kà gwe, 6 ben aɔ̃ bɔ̀ɛ bùsu
pìn ai aɔ̃ kà Mɔre gbíi lí kiia Sɛkɛmu. Kanaanɔɔ kú
bùsu pìn gurɔ beeea. 7 Ben Dii bɔ̀ à mɔ̀ Abramuzi
à bè: Mɛ́ bùsu kɛ̀kii kpá n boriinɔamɛ. Ben à Dii
gbãgbãkii bò gwe. 8 Kɛ̀ à fɛ̀ɛ gwe, à mì pɛ̀ kpiii kɛ̀
kú Bɛtɛli ɔfãntɛ̃bɔɛ kpaanɔa, ben à bùra kàɛ gwe,
Bɛtɛli kú ɔfãntɛ̃gɛ̃kpɛn kpa, Ai kú ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa. À
Dii gbãgbãkii bò gwe dɔ, ben à à sìsi. 9 Ben à dà zɛ́n
dɔ à mì pɛ̀ Nɛgɛvia.
10 Kɛ̀ dekaa kà bùsu pìn, ben Abramu gàa gurɔ
plaaa kɛ Igipiti, zaakɛ dekaa pì gɛ̃̀ ɔla. 11 Kɛ̀ à kà
kĩi kɔ̃n Igipitio, à bè a naɔ̃nɛ: Má dɔ̃ nɔ maan n ũ.
12 Tó Igipitinɔ n e, aɔ̃é be ma naɔ̃n n ũ, aɔ̃é ma dɛ
aɔ̃é n tó. 13 Ǹ beńnɛ ma dãremɛ n ũ lɛ wà ma sí
ɔplaplaa n yãnzi. Lán nɛ́ ma mì sí nàn gwe. 14 Kɛ̀
aɔ̃ kà Igipiti, Igipitinɔɔ è nɔgbɛ̃ pì maaa gɛ̃̀. 15 Kɛ̀
Igipiti kí Fili'auna ìbanɔ à è, aɔ̃ à maaa gɔ̃̀gɔ̃nɛ, ben
wà à sɛ̀ wà gɛ̃̀o Fili'aunanɛ a bɛ. 16 Ben à Abramu
gwà maamaa à yãnzi, à sãanɔ kpàa kɔ̃n zùnɔ kɔ̃n
zaakinɔ kɔ̃n gɔ̃gbɛ̃ zĩkɛrinɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃ zĩkɛrinɔ kɔ̃n

lakuminɔo. 17 Ben Dii gyã pãsĩnɔ kà Fili'aunan kɔ̃n
a bɛdeenɔ Abramu naɔ̃ pì yãnzi. 18 Ben Fili'auna
Abramu sìsi à bènɛ: Bɔ́ yã ń kɛ̀mɛ gwee? Bɔ́yãnzi
nɛ́ɛ omɛ kɛ̀ n naɔ̃nloo? 19 À kɛ̀ dia n bè n dãremɛ,
ben ma à sɛ̀ nɔɔ ũu? N naɔ̃n yɛ̀! Ǹ n pɔ́ sɛ́ ǹ táo.
20 Fili'auna yã ò a gbɛ̃nɔnɛ Abramu yã musu, ben
aɔ̃ gàa wà zɛ̀nɛ kɔ̃n a naɔ̃o kɔ̃n a auzikinɔ píngi.

13

Abramu kɛ̃kɔ̃ana kɔ̃n Lutuo

1 Ben Abramu bɔ̀ Igipiti à sù Nɛgɛvi kɔ̃n a naɔ̃o
kɔ̃n a auzikinɔ píngi kɔ̃n Lutuo. 2 Abramu nɛ́
auzikideemɛ, à pɔ́kãdeenɔ vĩ pari kɔ̃n kondogio
kɔ̃n vurao. 3 Bɔna Nɛgɛvi à sɔ̃ki kpàkpa ai à gàa à
kào Bɛtɛli, guu kɛ̀ à bùra kàɛn káaku Bɛtɛli dagura
kɔ̃n Aio, 4 guu kɛ̀ à sa'okii bòn yã. Ben à Dii sìsi gwe.

5 Lutu ègɔ̃ tɛ́ kɔ̃n Abramuo lɛdo. À sãanɔ kɔ̃n
zùnɔ kɔ̃n bisakutaanɔ vĩ se. 6 Aɔ̃ pɔ́kãdeenɔɔ pari,
guu pì sɛ̃̀ e mɔ́ḿma ń píngiro. Beee yãnzin aɔ̃é fɔ̃
wàgɔ̃ kú gu dɔ̃nkɔ̃a lɛdo dɔro. 7 Ben lɛokpakɔ̃a gɛ̃̀
Abramu pɔ́dãrinɔ kɔ̃n Lutu pɔ́dãrinɔ dagura. Zĩ
beeea sɔ̃ Kanaanɔ kɔ̃n Pɛrizinɔɔ kú bùsu pìn. 8 Ben
Abramu bè Lutunɛ: À maa lɛokpakɔ̃a gɔ̃ kú wa
daguraro, ke ma pɔ́dãrinɔ kɔ̃n n pɔ́dãrinɔ dagura,
zaakɛ danɛnɔn wa ũ. 9 Ǹ bùsu gwa da n aɛ píngi.
Wà kɛ̃kɔ̃a. Tó n gaa ɔzɛzi, mɛ́ gá ɔplazi. Tó n gaa
ɔplazimɛ sɔ̃, mɛ́ gá ɔzɛzi. 10 Kɛ Lutu guu gwà, à è
Yoda guzurɛ píngi mɔdɔ vĩ maamaa. Ai Dii gɔ̃ gá
Sɔdɔmu kɔ̃n Gɔmɔrao kaatɛ, guzurɛ pì dɛ lán Dii
swadako bà, lán Igipiti bùsu bà, ai à gàa pɛ́ Zoaa.
11 Ben Lutu Yoda guzurɛ sɛ̀ píngi. Aɔ̃ kɛ̃̀kɔ̃a, ben

Lutu dà zɛ́n à tà ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa. 12 Abramu gɔ̃̀ Kanaa
bùsun, Lutu sɔ̃ɔ kú Yoda guzurɛ wɛ́tɛnɔ dagura.
À bùra kàɛ Sɔdɔmu saɛ. 13 Sɔdɔmudeenɔ sɔ̃ɔ zaa,
durunkɛri sànɔn ń ũ Dii aɛzĩ.
14 Lutu tana gbɛra Dii bè Abramunɛ: Guu kɛ̀
ń zɛ́n ǹ wɛ́ɛ sɛ́ ǹ gu'igbãro kɔ̃n sɔɔmɛtɛo kɔ̃n
ɔfãntɛ̃bɔɛo kɔ̃n ɔfãntɛ̃gɛ̃kpɛn-o gwa. 15 Tɔɔtɛ kɛ̀ ń è
píngi, má kpàmma, eégɔ̃ dɛ mpi kɔ̃n n boriinɔ pɔ́ ũ ai
gurɔ píngi. 16 Mɛ́ tó n boriinɔ kɛ pari lán bùsu'ãatɛ̃
bà. Tó gbɛ̃ke é fɔ̃ à bùsu'ãatɛ̃ naro, ɛ̃ndɛ̃ eé fɔ̃ à n
boriinɔ naro. 17 Ǹ fɛɛ ǹ liga bùsu pìzi ǹ à gbã̀a kɔ̃n à
yàasao gwa, zaakɛ má kpàmmamɛ. 18 Abramu fɛ̀ɛ à
gàa à vɛ̃̀ɛ Mamare gbíi lí kɛ̀ kú Ɛblɔnunɔ saɛ, ben à
Dii gbãgbãkii bò gwe.

14

Lutu mìsina

1 Zĩkea Babilɔnia bùsu kí Amarafɛli kɔ̃n Ɛlasa
bùsu kí Ariɔkio kɔ̃n Elamu bùsu kí Kɛdɔlaomao kɔ̃n
Goyimu bùsu kí Tidalao 2 e zı̃̀ kaa kɔ̃n Sɔdɔmu kí
Bɛrao kɔ̃n Gɔmɔra kí Bisao kɔ̃n Adama kí Sinabuo
kɔ̃n Zeboimu kí Sɛmɛbao kɔ̃n Bɛla kɛ̀ wè be tia
Zoa kínao. 3 Kí gɔ̃ɔn sɔɔroo pìnɔ kɔ̃ kàkɔ̃a ń píngi
Sidimu guzurɛn. Àmbe sɛ̀bɛ wisidee ũ tia. 4 Wɛ̃̀ kuri
awɛɛplaaa dagura aɔ̃ègɔ̃ tángba kpaa Kɛdɔlaomaa.
À wɛ̃̀ kuri awɛɛ'aagɔ̃dee guun aɔ̃ gì bɔnɛzi. 5 À
wɛ̃̀ gɛ̃ro dosaidee guun Kɛdɔlaoma kɔ̃n kína kɛ̀
aɔ̃ɔ kúonɔ mɔ̀ wà zı̃̀ blè Rɛfaimunɔa zaa Asɛtɛro
Kanaimu, aɔ̃ zı̃̀ blè Zuzinɔa zaa Hamu, aɔ̃ zı̃̀ blè
Ɛminɔa zaa Save Kiriataimu, 6 aɔ̃ zı̃̀ blè Orinɔa ń
kpiii kɛ̀ wè be Seia ai à gàa pɛ́ Ɛli Parana gbáaa.
7 Ben aɔ̃ lìara wà sù Ɛmisipa. Àmbe wè be tia Kadɛsi.

Aɔ̃ zɪ̀ blè Amalɛki bùsua píngi kɔ̃n Amɔri borii kɛ̀ aɔ̃ɔ
kú Azazɔ̃tamanɔa dɔ.
8 Ben Sɔdɔmu kína kɔ̃n Gɔmɔra kínao kɔ̃n Adama
kínao kɔ̃n Zeboimu kínao kɔ̃n Bɛla kɛ̀ wè be tia Zoa
kínao fɛ̀ɛ wà gàa wà zɪ̀ káńyo Sidimu guzurɛn. 9 Aɔ̃ɔe
zɪ̀ kaa kɔ̃n Elamu bùsu kínao kɔ̃n Goyimu bùsu
kínao kɔ̃n Babilɔnia bùsu kínao kɔ̃n Ɛlasa bùsu kínao.
Kí gɔ̃ɔn siigɔ̃ɔ pìnɔɔ e zɪ̀ kaa kɔ̃n kí gɔ̃ɔn sɔɔroonɔ.
10 Sidimu guzurɛ kɔntaa wɛ̀ɛ vĩ pari. Kɛ̀ Sɔdɔmu
kína kɔ̃n Gɔmɔra kínao e bàa lɛɛ, ben aɔ̃ sì à guu, ben
ń gbɛ̃ kpaaanɔ bàa lɛ̀ wà gàa gusĩsĩdeen. 11 Zɪ̀blerinɔ
Sɔdɔmu kɔ̃n Gɔmɔrao auzikinɔ kɔ̃n ń pɔ́bleenɔ sɛ̀ɛ
píngi aɔ̃ tào. 12 Gurɔɔ mɔ̀a Abramu vɪ̀i nɛ́ Lutu kú
Sɔdɔmu, ben aɔ̃ à kṹ wà tào kɔ̃n à auzikinɔ.
13 Ben gbɛ̃ kɛ̀ bɔ̀ ń ɔzĩ gàa à ò Eberu bori Abra-
munɛ zaa Mamare gbíi línɔ saɛ. Mamare kɔ̃n a
dãaronɔ Ɛsɛkɔlu kɔ̃n Anɛo nɛ́ Amɔri boriinɔmɛ, aɔ̃ɔ
dɛ kɔ̃ gbɛ̃ ũ kɔ̃n Abramuo. 14 Kɛ̀ Abramu mà wà a
danɛ kṹ wà tào, ben à a bɛ zɪ̀karinɔ sɛ̀ɛ gɔ̃ɔn wàa
do kpɛ́ baswɛɛdo plaasai à pɛ̀ɛ kína pìnɔzi, ben à
ń lé Dani. 15 Ben à a gbɛ̃nɔ kpàatɛtɛ, ben aɔ̃ sì ń tɛ́
gwãavĩ. Aɔ̃ zɪ̀ blèḿma aɔ̃ pɛ̀ḿma ai Oba, Damasiku
gu'igbãroo kpa. 16 À lìara à sù kɔ̃n auziki pìnɔ
píngi kɔ̃n a vɪ̀i nɛ́ Lutuo kɔ̃n à auzikinɔ. À sù kɔ̃n
nɔgbɛ̃nɔo kɔ̃n gbɛ̃ pãndenɔ dɔ.
17 Kɛ̀ Abramu zɪ̀ blè Kɛdɔlaomaa kɔ̃n kína kɛ̀
aɔ̃ɔ kúonɔ èe suu, ben Sɔdɔmu kí bɔ̀ à dàalɛ Save
Guzurɛ kɛ̀ wè be tia Kí Guzurɛn. 18 Ben Salɛmu kí
Mɛlɛkizɛdɛki mɔ̀ kɔ̃n burɛdio kɔ̃n geepiwɛ̃ɛo. Àpi
nɛ́ Luda Musude gbã̀gbãrimɛ. 19 Ben à sa maaa ò
Abramunɛ à bè:
Luda Musude musu kɔ̃n tɔɔtɛo Kɛ̀ri

aubarika da Abramun.
20 Aubarikadeen Luda Musude
kɛ̀ à n ibɛɛnɔ nànnɛ n ɔzĩ ũ.
Ben Abramu auziki kɛ̀ èe suunɔ píngi kuridee
kpàa. 21 Sɔdɔmu kína bè Abramunɛ: Ǹ ma gbɛ̃nɔ
kpáma ǹgɔ̃ auziki kũna n pɔ́ ũ. 22 Ben Abramu bènɛ:
Má sì kɔ̃n Dii Luda Musude musu kɔ̃n tɔɔtɛo Kɛ̀rio,
23 mɛ́ n pɔ́ke sɛ́ro, baa kyateyĩba, lɛ ǹton be n ma kɛ
auzikidee ũro yãnzi. 24 Mɛ́ pɔ́ke sɛ́ro, sé pɔ́blee kɛ̀
ma gbɛ̃nɔɔ blè baasiro. Mɔde Anɛ kɔ̃n Ɛsɛkɔluo kɔ̃n
Mamare kɛ̀ aɔ̃ gàamaonɔ, ǹ tó aɔ̃ ń baka sɛ́.

15

Luda bà kuuna kɔ̃n Abramuo

1 Beee gbɛra Dii yã ò Abramunɛ wɛ́ɛgupu'ena
guu à bè:

Abramu! Ǹton vĩa kɛro.
Mámbe n sɛngbango ũ,
n asaia égɔ̃ bíta maamaa.

2 Ben Abramu bè: Dii Luda, bɔ́n nɛ́ ma gbaa?
Má nɛ́ vĩro. Damasiku gbɛ̃ Ɛliɛza bé égɔ̃ dɛ ma bɛ
túbibleri ũ. 3 Kɛ̀ nɛ́ɛ ma gba nɛ́ro, ma bɛ zĩkɛri pì
bé égɔ̃ dɛ ma túbibleri ũ. 4 Ben Dii bènɛ: Àmbe eégɔ̃
dɛ n túbibleri ũro. Nɛ́ kɛ̀ eé bɔ n plɛ̀n bé eégɔ̃ dɛ n
túbibleri ũ. 5 Ben à bɔ̀o bàazi à bè: Ǹ musu gwa ǹ
sɔsɔnɛnɔ naro, tó nɛ́ fɔ̃. Lɛmɛ n boriinɔ égɔ̃ dɛ lɛ.
6 À Dii náanɛ kɛ̀, ben Dii tò yã bɔ̀o nna a náanɛ kɛ̀
à kɛ̀ yãnzi. 7 À bènɛ dɔ: Diin ma ũ, mámbe ma n
bɔ Uru, Kaladia bùsun, lɛ mà bùsu kɛ̀kii kpámma
yãnzi. 8 Ben Abramu bè: Dii Luda, dian mɛ́gɔ̃ dɔ̃
kɛ̀ eégɔ̃ dɛ ma pɔ́ ũu? 9 À wèàla à bè: Ǹ zùnunu wɛ̃̀
aagɔ̃ɔ sɛ́ kɔ̃n blè wɛ̃̀ aagɔ̃ɔo kɔ̃n sãkaro wɛ̃̀ aagɔ̃ɔo

kɔ̃n pɔ̃tɛ̃ɛtɛ̃ngoo kɔ̃n lukulukuo. 10 Ben à pɔ́ pìnɔ
sɛ̀ à mɔ̀o píngi à pàrapara à gògokɔ̃a, ben à kàɛ à
ń aɛ dɔ̀dɔkɔ̃a, mɔde èe bãanɔ paraparaaro. 11 Kɛ̀
yeberekunɔ mɔ̀ wà zɔ̃̀zɔ̃ nɔ̀bɔ pìnɔa, ben Abramu
pɛ̀ḿma.

12 Kɛ̀ ɔfãntɛ̃ e gɛ̃ɛ kpɛ́n, i bíta Abramu kũ̀, ben
gusia bíta vĩadee dààla. 13 Ben Dii bènɛ: Ǹgɔ̃ dɔ̃ kɛ̀
n boriinɔ égɔ̃ nibɔ blee bùsu kɛ̀ dɛ ń pɔ́ ũroo guu,
aɔ̃égɔ̃ zɔ̀ blee gwe, weégɔ̃ wɛ́ɛ tãaḿma ai wɛ̃̀ wàa
plaa. 14 Mɔde mɛ́ ĩa kɛ borii kɛ̀ aɔ̃ɔe zɔ̀ bleeńnɛnɔa,
n boriinɔ é bɔɛ kɔ̃n auziki bítao. 15 Mmɔn sɔ̃, nɛ́gɔ̃
aafiamɛ ai ǹ gá zi kũo gbasa ǹ ká n dezinɔla wà
n vĩi. 16 N nasionɔ bé weé liara wà su kɛ̀, zaakɛ
Amɔrinɔ durun e papa kɔ̀ro.

17 Kɛ̀ ɔfãntɛ̃ gɛ̃̀ kpɛ́n, guu sì, ben Abramu è kĩi kɛ̀
èe tɛ́sukpɛ bɔɔ kɔ̃n sɛ̃̀tɛo e gɛ̃ɛ nɔ̀bɔ kɛ̀ à pàrapara pìnɔ
dagura. 18 Zĩ beeean Dii bè a bà égɔ̃ kú kɔ̃n Abra-
muo à bè: Mɛ́ bùsu kɛ̀kii kpá n boriinɔa zaa Igipiti
gulɛzɛki swaa ai swadaa kɛ̀ wè be Yuflati, 19 bùsu kɛ̀
Keninɔɔ kún kɔ̃n Kenizinɔ kɔ̃n Kadamɔnunɔ 20 kɔ̃n
Itinɔ kɔ̃n Pɛrizinɔ kɔ̃n Rɛfaimunɔ 21 kɔ̃n Amɔrinɔ
kɔ̃n Kanaanɔ kɔ̃n Gigasinɔ kɔ̃n Yebusinɔɔ.

16

Agyara kɔ̃n a nɛ́ Sumailao

1 Abramu naɔ̃ Sarai e nɛ́ iro. À nɔgbɛ̃ zĩkɛri vĩ
Igipiti gbɛ̃ ũ kɛ̀ wè benɛ Agyara. 2 Ben Sarai bè
Abramunɛ: Lán Dii ma kɛ pãaa ũ nà, ǹ daɛ kɔ̃n ma
zĩkɛrio. Má sì kɛ̀ mɛ́ nɛ́nɔ e à gãzĩ. Ben Abramu
Sarai yã mà. 3 Abramu wɛ̃̀ kuri kɛna Kanaa bùsun
gbɛran Sarai a zɔ̀ Agyara kpàa nɔɔ ũ. 4 Abramu

dàɛo, ben à nɔ̀ sì. Kɛ̀ à è á nɔ̀sina, à dɔkɛ̀ a diio. 5 Ben
Sarai bè Abramunɛ: Taari kɛ̀ wà kɛ̀mɛɛ gɔ̃̀ n yã ũmɛ.
Ma a zɔ̀ kpàmma. Kɛ̀ à è á nɔ̀sina, ben ègɔ̃ dɔkɛɛmao.
Mpi kɔ̃n mapio, Dii bé eé yã gɔ̃gɔ̃we. 6 Ben Abramu
wèàla à bè: N zɔ̀ kuu n pɔ́ ũmɛ. Ǹ kɛnɛ lán ń yezi nà.
Kɛ̀ Sarai ĩa dàa, ben à bàa lɛ̀nɛ.

7 Dii Malaika à è íbɔkiizi gbáan, bia pì kú Suru
zɛ́ saɛmɛ. 8 Ben à à là à bè: Sarai zĩkɛri Agyara, n
bɔ mámɛ? Nɛ́ɛ gaa mámɛ? Ben à wèàla à bè: Mɛ́ɛ
bàa lɛɛ ma dii Sarainɛmɛ. 9 Ben Dii Malaika bènɛ:
Ǹ ɛara ǹ tá n dii pì kiia ǹgɔ̃ mì siɛɛnɛ.

10 Mɛ́ n borii kaara aɔ̃gɔ̃ pari,
weé fɔ̃ wà ń lɛ́ dɔ̃ro.
11 Ń nɔ̀sina, nɛ́ nɛ́ i gɔ̃gbɛ̃ ũ,
nɛ́ tɔ́ kpánɛ Sumaila,
zaakɛ Dii n yã mà n wɛ́ɛtãmma guu.
12 Eégɔ̃ dɛ lán zaakisɛ̃tɛ bà,
eé íbɛtɛ kpá kɔ̃n gbɛ̃ píngio,
gbɛ̃ píngi é íbɛtɛ kpáo se.
Eégɔ̃ kú kɔ̃ yãn kɔ̃n a gbɛ̃nɔro.

13 Ben Agyara bè: Ma wɛ́ɛ sì Luda kɛ̀ è ma elɛ. Ben
à tɔ́ kpà Dii kɛ̀ yã ònɛnɛ Ludakɛema'ee. 14 À yã bé à
tò wà tɔ́ kpà lɔ̀gɔ pìnɛ Ludabɛ̃ɛkɛema'ee lɔ̀gɔ. À kú
Kadɛsi kɔ̃n Bɛrɛdio daguramɛ.

15 Agyara nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì kɔ̃n Abramuo, ben Abramu
tɔ́ kpànɛ Sumaila. 16 Gurɔɔ kɛ̀ Agyara Sumaila ì,
Abramu wɛ̃̀ basiigɔ̃ awɛɛswɛɛdomɛ.

17

Bằngukɛna yã

1 Kɛ̀ Abramu kà wɛ̃̀ basɔɔro dosai, Dii bɔ̀ à mɔ̀zi à
bè: Luda Gbãabitaden ma ũ. Ǹ táa omao ǹgɔ̃ kuu
taari sai. 2 Ma bà kuunanyo égɔ̃ gaa, mɛ́ n borii
kaarannɛ maamaa. 3 Abramu dàɛ a puua Luda aɛ,
ben Luda bènɛ: 4 Lán ma bà kúnyo nà, nɛ́ gɔ̃ bori
pariinɔ dezi ũ. 5 Weégae bennɛ Abramu dɔro, sé
Ibraĩ, zaakɛ mɛ́ n kɛ bori pariinɔ dezi ũ. 6 Mɛ́ tó n
bori kɛ pari, boriinɔ kɔ̃n kínanɔ é bɔ n kiia. 7 Ma
bà égɔ̃ kúnyo kɔ̃n n boriinɔ ai gurɔ píngi. Mɛ́gɔ̃ dɛ
n Luda ũ kɔ̃n n boriinɔ n gbɛra. 8 Mɛ́ Kanaa bùsu
kɛ̀ ń kú à guu nibɔ ũ kpámma píngi kɔ̃n n boriinɔ n
gbɛra, lɛ aɔ̃gɔ̃ vĩ gurɔ píngi, mɛ́gɔ̃ dɛ ń Luda ũ.

9 Luda ɛ̀ara à bè Ibraĩnɛ: Mpi kɔ̃n n boriinɔ, àgɔ̃
ma bà kuunaao yã kũna ai a boriia. 10 Ma bà
kuunaao yã kɛ̀ égɔ̃ kũnan yɛ̀, mpi kɔ̃n n boriinɔ.
Séde a gɔ̃gbɛ̃ píngi bầngu kɛ. 11 À bầngu kɛ ma bà
kuunaao sèeda ũ. 12 Séde n bori nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ bầngu
kɛ ń gurɔ sɔraagɔ̃dee zĩ ai ń boriia, nɛ́ kɛ̀ wà ń í n
bɛɛnɔ kɔ̃n zɔ̀ kɛ̀ wà ń lú bori pãndenɔanɔ ń píngi.
13 Wà à ì n bɛn yoo kesɔ̃ wà lù zɔ̀ ũn yoo, sé à bầngu
kɛ. Beee égɔ̃ dɛ ma bà kuunaao gurɔ píngi sèeda ũ a
mɛ̀a. 14 Weé gɛfɔɔdee bɔ a gbɛ̃nɔ tɛ́, zaakɛ gbɛ̃ kɛ̀ èe
bầngu kɛro yã kɛ̀ má dìɛare kũnaro.

15 Ben Luda ɛ̀ara à bè Ibraĩnɛ: Ǹton be n naɔ̃nɛ
Sarai dɔro, ǹgae benɛ Sara sa. 16 Mɛ́ aubarika dan
mà tó à nɛ́ i gɔ̃gbɛ̃ ũ, eé gɔ̃ boriinɔ dazi ũ, bùsu kínanɔ
é bɔ à kiia. 17 Ben Ibraĩ dàɛ a puua Luda aɛ à yáa
dɔ̀ à bè a nɔ̀sɛ guu: Gbɛ̃ kɛ̀ kà wɛ̃̀ basɔɔroo é nɛ́ iɔ́?
Lán Sara kà wɛ̃̀ basiigɔ̃ akuri nà, eé nɛ́ iɔ́? 18 Ben à
ɛ̀ara à bè Ludanɛ: Ǹ sùu kɛ ǹ Sumaila gwa. 19 Luda
bè: Yãpura n naɔ̃ Sara é nɛ́ i gɔ̃gbɛ̃ ũ, nɛ́ tɔ́ kpánɛ

Isaaku. Ma bà égɔ̃ kúo kɔ̃n à boriinɔ ai gurɔ píngi.
20 Sumaila yã musu, ma n yã mà. Mɛ́ aubarika dan,
eé nɛ́ i à kaara maamaa. Eé nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ i gɔ̃ɔn kuri
awɛɛplaa, aɔ̃é gɔ̃ kínanɔ ũ, à borii é kɛ pari. 21 Baa
kɔ̃n beeeo ma bà kuunanyo é gɔ̃ Isaakuamɛ. Zii
mɔndaa'i Sara é à i. 22 Kɛ̀ Luda yã ò Ibraĩnɛ à yɛ̀a,
ben à à tò à tà musu.

23 Ben Ibraĩ a nɛ́ Sumaila sɛ̀ kɔ̃n a bɛ gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ wà
ń í a bɛɛnɔ kɔ̃n zɔ̀ kɛ̀ wà ń lúnɔ ń píngi, ben à bɛ̀ngu
kɛ̀ńnɛ zĩ beeea gɔ̃ɔ lán Ludaa ònɛ nà. 24 Ibraĩ kà wɛ̃̀
basɔɔro dosai, gbasa à bɛ̀ngu kɛ̀, 25 à nɛ́ Sumaila sɔ̃
wɛ̃̀ kuri awɛɛ'aagɔ̃. 26 Gurɔ dɔ̃nkɔ̃ pì zĩ Ibraĩ bɛ̀ngu
kɛ̀ kɔ̃n a nɛ́ Sumailao 27 kɔ̃n a bɛ gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ wà ń í a
bɛɛnɔ kɔ̃n zɔ̀ kɛ̀ wà ń lú bori pãndeanɔ ń píngi. Aɔ̃
bɛ̀ngu kɛ̀ gurɔ dɔ̃nkɔ̃ zĩmɛ.

18

Nibɔnɔ mɔna Ibraĩ kiia

1 Dii bɔ̀ à mɔ̀ Ibraĩzi Mamare gbíi línɔ saɛ. Ibraĩ
vɛ̃ɛna a bisakuta kpɛɛlɛ fãantɛ̃. 2 Kɛ̀ à wɛ́ɛ sɛ̀ musu,
à gɔ̃ɔn aagɔ̃ɔ è zɛna. Kɛ̀ à ń é lɛ, ben à fɛ̀ɛ kpɛɛlɛa
kɔ̃n bào à gàa à dàńlɛ à dàɛńnɛ a puua 3 à bè: Dii,
tó ma n pɔnnaa è, ǹton gɛ̃ mamɔma n zɔ̀blerilaro.
4 Mɛ́ mɔ́are ío à gbá pípi à kámma bo lí gbáru kɛ̀.
5 Lán a bɔɛ ma bɛɛ kpa nà, mɛ́ mɔ́are pɔ́bleeo féte
lɛ à gbãaa e, gbasa à da zɛ́n. Ben aɔ̃ bè: Tɔ̀, ǹ kɛ lán
ń ò nà. 6 Ben à gàa Sara kiia kutaan à bè: Ǹ flawa kɔ
zaka lɛ́ aagɔ̃ ǹ burɛdi kɛ kpakpaa. 7 Ben à bàa lɛ̀ à gɛ̃̀
a zùnɔ tɛ́ à zùnɛ bɔ̀rɔ maaa kũ̀ à kpà a zĩkɛria, ben
zĩkɛri pì gàa à kɛ̀kɛ kpakpaa. 8 Ben Ibraĩ zwifãani

kɔ̃n zwi'ipuo kɔ̃n zù kɛ̀ wà kɛ̀kɛ pìo sɛ̀ à gàa à dìɛńnɛ.
Gurɔɔ kɛ̀ aɔ̃ɔe pɔ́ blee, àpi zɛ ń saɛ lí gbáru gwe.
9 Ben aɔ̃ à là wà bè: N naɔ̃ Sara kú mámɛ? À bè:
À kú kutaan gwe. 10 Ben Dii bè: Mɛ́ ɛara mà mɔ́ n
kiia zii mɔndaa'i, n naɔ̃ Sara é nɛ́ i gɔ̃gbɛ̃ ũ. Sara kú
à kpɛɛ kuta kpɛɛlɛ èe maa. 11 Ibraĩ kɔ̃n Sarao zi kũ̀,
Sara è nɔgbɛ̃nɔ pɔ́ kɛ dɔro. Ben Sara yáa dɔ̀ à bè a
swɛ̃̀ guu: 12 Ma zi kũ̀, ben ma dii zi kũ̀ dɔ. Mɛ́ pɔnna
yã pì dɔ̃ dɔɔ́? 13 Ben Dii Ibraĩ là à bè: À kɛ̀ dia Sara
yáa dɔ̀? À bè amɔ kɛ̀ a zi kũ̀ é fɔ̃ à nɛ́ i dɔɔ́? 14 Yãke
ègɔ̃ zĩ'ũmɛro. Zii mɔndaa'i tó à gurɔɔ kà, mɛ́ mɔ́ n
kiia, gbasa Sara nɛ́ i gɔ̃gbɛ̃ ũ. 15 Ben Sara lɛ́ sɛ̀ à bè
ée yáa dɔro, zaakɛ vĩa à kũ̀. Ben Dii bè: É'e, n yáa dɔ̀.

Ibraĩ aduakɛna Sɔdɔmunɛ

16 Kɛ̀ gbɛ̃ pìnɔ fɛ̀ɛ, Ibraĩ gàa à zɛńnɛ, ben aɔ̃ Sɔdɔmu
kpaa gwà. 17 Ben Dii bè: Mɛ́ yã kɛ̀ má yezi mà kɛɛ
utɛ Ibraĩnɛro. 18 À boriinɔ égɔ̃ bíta aɔ̃égɔ̃ gbãa vĩ.
Anduna bori píngi é aubarika e à gãzĩmɛ. 19 Zaakɛ
ma à sɛ̀ lɛ à o a nénɔnɛ kɔ̃n a boriinɔ a gbɛra aɔ̃gɔ̃
ma yã kũna aɔ̃ yã maa zɛ́dee kɛ, lɛ mà yã kɛ̀ ma à
lɛ́ gbɛ̃̀nɛ kɛnɛ. 20 Ben Dii ɛ̀ara à bè: Yã kɛ̀ wèe oo
Sɔdɔmu kɔ̃n Gɔmɔrao musu pari, ń durun gɛ̃̀ ɔla.
21 Mɛ́ gá gwe sa mà gwa, tó yã kɛ̀ aɔ̃ɔe kɛɛ zaa lán
má mà nà. Tó aɔ̃ɔ dɛ lɛ sɔ̃ro, mɛ́ dɔ̃.
22 Kɛ̀ ń gɔ̃ɔn plaaa pìnɔ dà zɛ́n aɔ̃ɔe gaa Sɔdɔmu,
ben Dii gɔ̃̀ kɔ̃n Ibraĩo gwe. 23 Ben Ibraĩ sɔ̃̀zi à bè: Nɛ́
gbɛ̃ maaanɔ wara lɛdo kɔ̃n gbɛ̃ zaaanɔn yɔ́? 24 Tó
gbɛ̃ maaanɔɔ kú wɛ́tɛ pì guu aɔ̃ kà gɔ̃ɔn baplaa
akuri, nɛ́ ń waran yɔ́? Nɛ́ sùu kɛ wɛ́tɛ pìo gbɛ̃
maa gɔ̃ɔn baplaa akuri pìnɔ yãnziroo? 25 Ǹ sùu kɛ!
Ǹton kɛ lɛro. Ǹton gbɛ̃ maaanɔ dɛdɛ lɛdo kɔ̃n gbɛ̃

zaaanɔro, zaakɛ aɔ̃ɔ dɔ̃nkɔ̃ro. Ǹ sùu kɛ! Ǹton kɛ
lɛro. Mmɔn kɛ̀ ń dɛ anduna píngi yãkpaɛkɛri ũ, nɛ́
yã kɛ a zɛ́aroo? 26 Ben Dii bè: Tó ma gbɛ̃ maaanɔ
è Sɔdɔmu gɔ̃ɔn baplaa akuri, mɛ́ sùu kɛ wɛ́tɛ pìo ń
yãnzi. 27 Ben Ibraĩ ɛ̀ara à bè dɔ: Mamɔma kɛ̀ má
dɛ bùsuti kɔ̃n túbuo ũ, ǹ gaafaa kɛmɛ mà yã onnɛ,
Dii. 28 Tó gɔ̃ɔn sɔɔroo kɛ̀sã gɔ̃ɔn baplaa akuri pì guu,
gɔ̃ɔn sɔɔroo pìnɔ yãnzi nɛ́ wɛ́tɛ pì kaatɛɔ́? Ben Dii bè:
Tó ma gbɛ̃ maaanɔ è gɔ̃ɔn baplaa asɔɔro, mɛ́ wɛ́tɛ pì
kaatɛro. 29 Ben Ibraĩ kpɛ́ èe yã oonɛ à bè: Tó gbɛ̃
maaanɔ kà baplaa sɔ̃ nɛ́? Ben Dii bè: Mɛ́ yãke kɛro
gɔ̃ɔn baplaaa pìnɔ yãnzi. 30 Ben à bè: Dii, n yã nna!
Ǹton pɔ fɛ̃ro, má yezi mà yã o dɔ. Tó gbɛ̃ maaanɔ kà
baaakuri sɔ̃ nɛ́? À wèàla à bè: Tó ma gbɛ̃ maaanɔ è
aɔ̃ kà gɔ̃ɔn baaakuri, mɛ́ yãke kɛro. 31 Ben à bè: Ǹ
gaafaa kɛmɛ dɔ Dii, mà yã onnɛ. Tó gbɛ̃ maaanɔ kà
gɔ̃ɔn baroo sɔ̃ nɛ́? À wèàla à bè: Mɛ́ wɛ́tɛ pì kaatɛro
gɔ̃ɔn baroo pìnɔ yãnzi. 32 Ben à bè: Dii, ǹton pɔ fɛ̃ro,
yã kɛ̀kii baasi mɛ́ yã o dɔro. Tó gbɛ̃ maaanɔ kà gɔ̃ɔn
kuri sɔ̃ nɛ́? À wèàla à bè: Mɛ́ wɛ́tɛ pì kaatɛro gɔ̃ɔn
kuri pìnɔ yãnzi. 33 Kɛ̀ Dii yã ò Ibraĩnɛ à yã̀a, à gɛ̃̀
zɛ́la, ben Ibraĩ ɛ̀ara à tà bɛ.

19

Sɔdɔmu kɔ̃n Gɔmɔrao kaatɛna

1 Kɛ̀ malaika gɔ̃ɔn plaaa pìnɔ kà Sɔdɔmu uusiɛ,
Lutu vɛ̃ɛna Sɔdɔmu bĩi kpɛɛlɛ. Kɛ̀ à ń é, à fɛ̀ɛ à gàa
à dàńlɛ à kùɛ́nnɛ à dàɛ a puua 2 à bè: Ma diinɔ, a yã
nna! À mɔ́ à gá pita mamɔma a zɔ̀bleri bɛ. À zú o
à i kɛ̀, zia kɔngɔ idɛ'idɛ é da zɛ́n. Aɔ̃ bè: Auo, wé i
gãalɛmɛ. 3 Lutu nàkɔ̃rɛḿma maamaa, ben aɔ̃ gɛ̃̀ à

kpɛ́n. À ń yàari kɛ̀ maamaa à masa kɛ̀ńnɛ, ben aɔ̃ɔ
sò.

4 Ai aɔ̃gɔ̃ gá daɛ, Sɔdɔmudeenɔ lìga Lutu kpɛ́zi.
Wɛ́tɛ pì gɔ̃gbɛ̃nɔ kàkɔ̃a gwe mámmam, gɔ̃kparɛnɔ
kɔ̃n gbɛ̃nsinɔ ń píngi. 5 Aɔ̃ lɛ́ zù Lutuzi wà bè: Gɔ̃gbɛ̃
kɛ̀ aɔ̃ pìta n bɛ uusiɛanɔɔ kú máa? Ǹ bɔɛńyowe, wà
pãpãa kɛńyo. 6 Lutu bɔ̀ à zɛ̀ kpɛɛlɛ ń kiia, à gbà
tàta kpɛɛo 7 à bè: O'o ma gbɛ̃nɔ, àton yã zaaa kɛro.
8 Má nɛ́nɔgbɛ̃nɔ vĩ gɔ̃ɔn plaa kɛ̀ aɔ̃ɔ gɔ̃gbɛ̃ dɔ̃ro, mɛ́
ń bɔɛare. Lán á yezi nà à kɛńyo, mɔde àton yãke kɛ
gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀kiinɔnɛro, zaakɛ aɔ̃ pìta ma bɛmɛ. 9 Aɔ̃ bènɛ:
Ǹ guwe gwe! Ben aɔ̃ bè dɔ: Gbɛ̃ kɛ̀ nɛ́ gbɛ̃ zɩ̃̀tɔmɛ,
ben à yezi à kɛ wa yãkpaɛkɛri ũ. Wé yã zaaa kɛnnɛ
dɛ ń pɔ́la. Ben aɔ̃ kùsia gbãaao, aɔ̃ɔe mɔɔ kpɛ́ gbà
gboro. 10 Ben gɔ̃ɔn plaaa pìnɔ ɔ bɔ̀ wà Lutu kṹ̀ aɔ̃
gɛ̃̀o kpɛ́n, ben aɔ̃ zɛ́ tàta. 11 Aɔ̃ɔ tò vɩ̃̀a gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú
kpɛɛlɛnɔ kṹ̀ ń píngi nɛ́ féte gbɛ̃nsi, ben aɔ̃ɔe kpɛ́ gbà
wɛtɛɛ ai aɔ̃ kpàsa. 12 Gɔ̃ɔn plaaa pìnɔ bè Lutunɛ: Dé
ń vĩ kɛ̀ dɔɔ? Nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ, nɛ́nɔgbɛ̃nɔ, n nɛ́ anzurenɔ
kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ dɛ n gbɛ̃ ũunɔ wɛ́tɛ guu ń píngi. Ǹ
bɔɛńyo, 13 zaakɛ wa mɔ wà gura kɛ̀ kaatɛmɛ. Yã
zaaa kɛ̀ wèe oo wɛ́tɛ pì deenɔ musu gɛ̃̀ Dii swãn, ben
à wa zĩ wà wɛ́tɛ pì kaatɛ. 14 Lutu bɔ̀ à gàa à ò a nɛ́nɔ
anzurenɔnɛ à bè: À fɛɛ wà bɔɛ, zaakɛ Dii é wɛ́tɛ kɛ̀
pì kaatɛ tiamɛ. Ben aɔ̃ɔe daa èe fàadi boomɛ.

15 Kɛ̀ guu dɔ̀ malaika pìnɔ nàkɔ̃rɛ Lutua wà bè:
Ǹ fɛɛ ǹ n naɔ̃ kɔ̃n n nɛ́nɔgbɛ̃ gɔ̃ɔn plaaa kɛ̀nɔ sɛ́ɛ ǹ
bɔɛńyo kɛ̀, lɛ ǹton ga wɛ́tɛ pì kaatɛna guuro yãnzi.
16 Kɛ̀ Lutu e seka kɛɛ, Dii à wɛ̃nda bò, ben gɔ̃ɔn
plaaa pìnɔ à kṹ̀ a ɔɔa kɔ̃n à naɔ̃o kɔ̃n à nɛ́nɔgbɛ̃ gɔ̃ɔn
plaaanɔ, aɔ̃ bɔ̀ɛńyo wɛ́tɛ kpɛɛ. 17 Kɛ̀ aɔ̃ bɔ̀ɛńyo lɛ, ben

malaika pìnɔ doke bè Lutunɛ: Ǹ bàa lɛ́ ǹ n zĩnda mì
sí. Ǹton kpɛɛ gwaro. Ǹton zɛ guzurɛ pì guuro. Ǹ
bàa lɛ́ ǹ mì pɛ́ kpiiinɔa lɛ ǹton garo yãnzi. 18 Ben à
bèńnɛ: Auo ma dii! N yã nna! 19 Mamɔma n zɔ̀bleri
ma n pɔnnaa è, n gbɛ̃kɛɛ kɛ̀mɛ maamaa, n ma mì sì.
Mɔde mɛ́ fɔ̃ mà bàa lɛ́ mà kpiii pìnɔ kii lero. Ai màgɔ̃
gá ká gwe, kaatɛna pì é ma le mà ga. 20 Ǹ lakutu ke
gwa kãaa. Lán à kĩi nà, mɛ́ fɔ̃ mà bàa lɛ́ mà gá gwe.
Lakutu nɛ́ngomɛ sɔ̃. Ǹ tó mà bàa sí mà tá gwe, mɛ́gɔ̃
aafia. Asa à nɛ́ngoroo? 21 Ben à bènɛ: Ma n gba zɛ́,
mɛ́ lakutu kɛ̀ nɛ́ɛ oo pì kaatɛro. 22 Ǹ bàa lɛ́ ǹ tá gwe
kpakpaa, zaakɛ mɛ́ yãke kɛ gĩaro ai ǹ gá káo gwe.
Beee yãnzin wà tɔ́ kpà lakutu pìnɛ Zoa.

23 Kɛ̀ Lutu Zoa lè, ɔfãntɛ̃ e fɛɛɛ, 24 ben Dii tò tɛ́ kɔ̃n
ɔfãntɛ̃gbɔ̃o bɔ̀ musu à kà Sɔdɔmu kɔ̃n Gɔmɔraola.
25 À wɛ́tɛ pìnɔ kàatɛ kɔ̃n gbɛ̃nɔ kɔ̃n guzurɛ pìo kɔ̃n
línɔ kɔ̃n sɛ̃̀nɔ píngi. 26 Kɛ̀ Lutu naɔ̃ a kpɛɛ gwà, ben à
lì à gɔ̃̀ zɛna wisi gbɛ̀ ũ.

27 Kɛ̀ guu dɔ̀, Ibraĩ fɛ̀ɛ kɔngɔ idɛ'idɛ, à gàa guu kɛ̀ à
kún yã kɔ̃n Diio pìn. 28 Kɛ̀ à Sɔdɔmu kɔ̃n Gɔmɔrao
kpaa gwà kɔ̃n guzurɛ pìo píngi, à è tɛ́sukpɛ e fɛɛɛ
tɔɔtɛ lán mɔ̀datɛ tɛ́sukpɛ bà. 29 Lɛmɛ kɛ̀ Luda guzurɛ
kɛ̀ Lutu kún wɛ́tɛnɔ kàatɛ lɛ, Ibraĩ yã dɔ̀n, ben à Lutu
bɔ̀ wɛ́tɛ kɛ̀ à kàatɛ pìnɔ guu.

Lutu boriinɔ

30 Kɛ̀ Lutu bɔ̀ Zoa, à gàa à vɛ̃̀ɛ kpiiinɔ tɛ́ kɔ̃n a
nɛ́nɔgbɛ̃ gɔ̃ɔn plaaanɔ, kɛ̀ à kuuna Zoa vĩa vĩ yãnzi.
Ben à gɔ̃̀ kú gbɛ̀wɛɛn kɔ̃n a nɛ́nɔgbɛ̃ pìnɔ. 31 Ben Yɔ̃ɔ
bè Bãanɛ: Wa de zi kṹ, ben gɔ̃gbɛ̃ kee kú bùsun à
daɛwao lán wè kɛ nàro. 32 Ǹ mɔ́ wà wɛ̃ɛ kákanɛ wé
daɛo, lɛ wàgɔ̃ wa borii e à gãzĩ. 33 Gwãavĩ beeea aɔ̃

wɛ̃ɛ kàkanɛ, ben Yɔ̃ɔ gàa à dàɛo. Lutu e dɔ̃ gurɔɔ kɛ̀ à dàɛao ke gurɔɔ kɛ̀ à fɛ̀ɛro.

34 Kɛ̀ guu dɔ̀ Yɔ̃ɔ bè Bãanɛ: Ma daɛ kɔ̃n ma deo gĩa.
Wà wɛ̃ɛ kákanɛ uusiɛa dɔ, nɛ́ gá ǹ daɛo, lɛ wàgɔ̃ wa
borii ee à gãzĩ. 35 Gwãavĩ beeea dɔ aɔ̃ wɛ̃ɛ kàkanɛ,
ben Bãa gàa à dàɛo. Lutu e dɔ̃ gurɔɔ kɛ̀ à dàɛao ke
gurɔɔ kɛ̀ à fɛ̀ɛro. 36 Lɛmɛ Lutu nɛ́nɔgbɛ̃ gɔ̃ɔn plaaa
pìnɔɔ kɛ̀ lɛ wà nɔ̀ sìo. 37 Yɔ̃ɔ nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ, ben à
tɔ́ kpànɛ Mɔabu. Àmbe Mɔabu borii kɛ̀ aɔ̃ɔ kuu ai
gbɛ̀ɛ̃anɔ dezi káaku ũ. 38 Bãa nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ se, ben à
tɔ́ kpànɛ Bɛnami. Àmbe Amɔni borii kɛ̀ aɔ̃ɔ kuu ai
gbɛ̀ɛ̃anɔ dezi káaku ũ.

20

Ibraĩ kɔ̃n Abimɛlɛkio

1 Ben Ibraĩ fɛ̀ɛ gwe à gàa Nɛgɛvi bùsun Kadɛsi kɔ̃n
Suruo dagura. Kɛ̀ à gàa à vɛ̃̀ɛ Gera, 2 à bè a naɔ̃ Sara
nɛ́ a dãremɛ, ben Gera kí Abimɛlɛki gbɛ̃ zɩ̃̀ à à sɛ̀
à sùo. 3 Ben Luda bɔ̀ à mɔ̀ Abimɛlɛkizi nanaa guu
gwãavĩ à bènɛ: Nɛ́ ga nɔɔ kɛ̀ ń sɛ̀ pì yãnzi, zaakɛ
nɔzãreemɛ. 4 À mɔ̀ à lè Abimɛlɛki e daɛo kɔ̀ro, ben
à bè: Dii, nɛ́ borii kɛ̀ aɔ̃ɔe yãke kɛroonɔ dɛdɛn yɔ́?
5 Àmbe à bèmɛ a dãrenloo? Nɔgbɛ̃ pì sɔ̃ bè a dãgɔ̃mɛ.
Ma yã kɛ̀ a zɛ́amɛ, má taari vĩro. 6 Ben Luda bènɛ
nanaa pì guu: Eè, má dɔ̃ kɛ̀ n yã kɛ̀ a zɛ́amɛ. Beee
yãnzi ma kpannɛ ǹton durun kɛmɛro, mɛ́ɛ we n ɔ
kɛ̀ nɔgbɛ̃ pìaro. 7 Tia sa, à gɔ̃gbɛ̃ pì nɔɔ kpáa, zaakɛ
annabimɛ. Eé adua kɛnnɛ lɛ ǹ gɔ̃ aafia. Tó nɛ́ɛ à nɔɔ
pì kpáa sɔ̃ro, ǹgɔ̃ dɔ̃ kɛ̀ n gamɛ, mpi kɔ̃n n gbɛ̃nɔ a
píngi.

8 Ben Abimɛlɛki fɛ̀ɛ kɔngɔ idɛ'idɛ, à a gbɛ̃nɔ sìsi à
yã pì tɔ̃kɛ̃̀ńnɛ ń píngi, ben vĩa ń kũ maamaa. 9 Ben
Abimɛlɛki Ibraĩ sìsi à bènɛ: Bɔ́yãnzi ń kɛ̀we lɛzi?
Bɔ́ taarin má kɛ̀nnɛ gbasa ń tò ma gɔ̃ durundee ũ
kɔ̃n ma bùsuo? N yã kɛ̀ dɛ wà kɛroo kɛ̀mɛ. 10 Bɔ́
laasuu ń lɛ̀ gbasa n yã pì kɛ̀? 11 Ibraĩ wèàla à bè: Mɛ́ɛ
daa yã gbɛ̃kee Luda vĩa vĩ bùsu kɛ̀kii guuro, weé
ma dɛ ma naɔ̃ yãnzimɛ. 12 Beee gbɛra nɔgbɛ̃ pì nɛ́
ma dãremɛ yãpura. Wa de dɔ̃nkɔ̃mɛ, baade kɔ̃n a
dao, ben à gɔ̃̀ ma nɔɔ ũ. 13 Kɛ̀ Luda ma bɔ ma de bɛ
yã, mɛ́ɛ likɔ̃aa zɔ̃ɔ, ben ma bè ma nɔɔ pìnɛ guu kɛ̀
wé gán píngi, à gbɛ̃kɛɛ kɛmɛ àgae be a dãgɔ̃n ma ũ.
14 Ben Abimɛlɛki mɔ̀ kɔ̃n sãanɔ kɔ̃n zùnɔ kɔ̃n gɔ̃gbɛ̃
zĩkɛrinɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃ zĩkɛrinɔ à kpà Ibraĩa, ben à à naɔ̃
sɔ̀kpanɛ. 15 Ben Abimɛlɛki bè: Ma bùsun yɛ̀, ǹ vɛ̃ɛ
guu kɛ̀ ń yezin. 16 Ben à bè Saranɛ: Ma kondogi ɔɔ
bɔrɔ doo kpà n dãgɔ̃a agbaakpabɔ ũ, lɛ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ
kúnyonɔ dɔ̃ ń píngi kɛ̀ nɛ́ɛ taari kɛro. 17 Ben Ibraĩ wɛ́ɛ
kɛ̀ Ludaa, ben Luda Abimɛlɛki gbà aafia kɔ̃n à naɔ̃o
kɔ̃n à nɔ yìgisainɔ, lɛ aɔ̃ nɛ́ i, 18 zaakɛ Dii tò Abimɛlɛki
bɛ nɔgbɛ̃nɔ pãa kũ̀ yã Ibraĩ naɔ̃ yã musu.

21

Isaaku ina

1 Dii aubarika dà Saragu lán à ò nà, à kɛ̀nɛ lán à
lɛ́ gbɛ̃̀nɛ nà. 2 Ben à nɔ̀ sì à nɛ́ ì kɔ̃n Ibraĩo gɔ̃gbɛ̃ ũ
à zikũ guu gurɔɔ kɛ̀ Luda dìɛnɛa. 3 Ibraĩ tɔ́ kpà nɛ́
pìnɛ Isaaku. 4 À bɛ̃̀ngu kɛ̀nɛ à gurɔ sɔraagɔ̃dee zĩ
lán Ludaa dìɛnɛ nà. 5 À kà wɛ̃̀ basɔɔro a nɛ́ pì igurɔ.
6 Ben Sara bè: Luda yáadɔziyã kɛ̀mɛ, gbɛ̃ kɛ̀ mà píngi

é yáa dɔmao. 7 À bè dɔ: Weé we wà be Ibraĩnɛ yã mɛ́
gɔ̃ nɛ́dandee ũɔ́? Àɛ ma nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ìo a zikũ guu.
8 Kɛ̀ nɛ́ pì bíta kũ̀ à kɛ̃̀ yɔ̃a, ben Ibraĩ à kɛ̃na yɔ̃a
pɔnnaa kɛ̀. 9 Sara è nɛ́ kɛ̀ Igipiti nɔgbɛ̃ Agyara ì kɔ̃n
Ibraĩo ègɔ̃ Isaaku yáa dɔɔmɛ, 10 ben à bè Ibraĩnɛ:
Ǹ pɛ́ zɔ̀ pìa kɔ̃n a nɛ́o, zaakɛ zɔ̀ nɛ́ pì é túbi ble kɔ̃n
ma nɛ́ Isaakuoro. 11 Yã pì Ibraĩ pɔɔ yàka maamaa,
zaakɛ à nɛ́mɛ, 12 ben Luda bènɛ: Ǹton tó n nɔ̀sɛ yaka
n nɛ́ kɔ̃n n nɔgbɛ̃ zĩkɛri pìo yã musuro. Yã kɛ̀ Sara
e oonnɛ píngi ǹ ma, zaakɛ Isaaku boriinɔn weégae
beńnɛ n boriinɔ ũ. 13 Mɛ́ tó zɔ̀ nɛ́ pì borii kɛ se, zaakɛ
n nɛ́mɛ. 14 Ben Ibraĩ fɛ̀ɛ kɔngɔ idɛ'idɛ, à pɔ́blee sɛ̀
kɔ̃n í tùuo à kpà Agyaraa. À dìnɛ, ben à à nɛ́ kpàa dɔ.
À à gbàrɛ, ben à gàa èe likɔ̃aa zɔ̃ɔ Bɛsɛba gbáan. 15 Kɛ̀
í yɑ̃̀aḿma, à gɔ̃kparɛ pì tò lí gbáru, 16 ben à gàa à vɛ̃̀ɛ
aɛ kàzulɛɛki zɑ̃̀ lɛ́n, zaakɛ à bè á yezi à a nɛ́ gana ero.
Kɛ̀ à gàa à vɛ̃̀ɛ kãa lɛ, ben à nà ɔ́ɔdɔnaa.
17 Luda gɔ̃kparɛ pì ɔ́ɔ dɔɔ mà, ben Luda Malaika
lɛ́ zù Agyarazi zaa musu à bè: Bɔ́ bé à n lee Agyara?
Ǹton vĩa kɛro, zaakɛ Luda nɛ́ pì ɔ́ɔ dɔɔ mà guu kɛ̀ à
kún. 18 Ǹ fɛɛ ǹ n nɛ́ pì sɛ́ ǹ à kũ a ɔɔa, zaakɛ mɛ́ tó à
gɔ̃ bori ìsi ũ. 19 Luda nɔgbɛ̃ pì wɛ́ɛ kɛ̃̀nɛ, ben à lɔ̀gɔ è.
À gàa à í tɔ̀ a tùu pa, ben à mɔ̀ à kpà a nɛ́ pìa à mì.
20 Ludaa kú kɔ̃n nɛ́ pìo ai à ìsi kũ̀. Ègɔ̃ kú gbáan,
ben à gɔ̃̀ tofekari ũ. 21 Gurɔɔ kɛ̀ à kú Parani gbáa pì
guun à da Igipiti bùsu nɔɔ sɛ̀nɛ.

Ibraĩ kɔ̃n Abimɛlɛkio lɛdolɛkɛna

22 Gurɔ beeea Abimɛlɛki kɔ̃n a zĩ̀kpɛɛnɔ gbɛ̃nsi
Fikɔluo gàa Ibraĩ kiia aɔ̃ bènɛ: Ludaa kúnyo yã kɛ̀
nɛ́ɛ kɛɛ guu píngi. 23 Ǹ la damɛ kɛ̀ gɔ̃ɔ ǹ sí kɔ̃n Ludao

kɛ̀ nɛ́ bɔ ma kpɛɛro ke ma nɛ́nɔ ke ma boriinɔ. Lán
ma gbɛ̃kɛɛ kɛ̀nnɛ nà, ǹ kɛmɛ lɛ kɔ̃n bùsu kɛ̀ ń kú à
guu gbɛ̃ zɪ̃̀tɔ ũuo. 24 Ben Ibraĩ bènɛ: Ma la dànnɛ.
25 Ben Ibraĩ lɔ̀gɔ kɛ̀ Abimɛlɛki gbɛ̃nɔ sìa yã sɛ̀ɛ à
sìnnɛ. 26 Abimɛlɛki bè: Má gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ yã beee kɛ̀nɔ
dɔ̃ro, nɛ́ɛ omɛ yãro, gbà̃an má mà. 27 Ben Ibraĩ
sãanɔ kɔ̃n zùnɔ kṹ̀ à kpà Abimɛlɛkia, ben aɔ̃ lɛdolɛ
kɛ̀ kɔ̃o. 28 Ben Ibraĩ sãnunu mɛ̀n swɛɛplaaanɔ bɔ̀ à
kàɛ ńdona. 29 Abimɛlɛki à là à bè: Sã mɛ̀n swɛɛplaaa
kɛ̀ n ń káɛ ńdona pìnɔ yã dɛ diamɛ? 30 Ben à wèàla à
bè: Ǹ sã mɛ̀n swɛɛplaaa pìnɔ sí sèeda ũ kɛ̀ mámbe
ma lɔ̀gɔ pì yɔ̃̀. 31 Beee yãnzi wà tɔ́ kpà guu pìnɛ
Bɛsɛba, zaakɛ gwen aɔ̃ la dànkɔ̃nɛ. 32 Lɛn aɔ̃ lɛdolɛ
kɛ̀ Bɛsɛba lɛ, ben Abimɛlɛki kɔ̃n a zɪ̃̀kpɛɛnɔ gbɛ̃nsi
Fikɔluo lìara wà tà Filisitininɔ bùsun. 33 Ibraĩ sãma
lí tɔ̃̀ Bɛsɛba, ben à Dii Luda Gurɔpingide sìsi gwe.
34 Ben à gurɔplaa kɛ̀ Filisitininɔ bùsu pì guu.

22

Isaaku kpana sa'opɔ ũ

1 Beee gbɛra Luda Ibraĩ yɔ̃̀ à gwà à bènɛ: Ibraĩ!
Ben à wèàla à bè: Maɛ kɛ̀! 2 Ben Luda bènɛ: Ǹ n nɛ́
mɛ̀n doo kɛ̀ ń yezi Isaaku sɛ́ ǹ gáo Mɔria bùsun, ǹ
sa'opɔ kɛ̀ wè ká tɛ́n à tɛ́ kũ oo kpiii kɛ̀ mɛ́ onnɛɛa.
3 Kɛ̀ à fɛ̀ɛ kɔngɔ idɛ'idɛ, à gàari yì a zaakinɛ, ben à a
zɪ̃kɛrinɔ sɛ̀ gɔ̃ɔn plaa kɔ̃n a nɛ́ Isaaku pìo. À sa'oyaka
pàra, ben à dà zɛ́n, èe gaa guu kɛ̀ Ludaa ònɛn. 4 À
gurɔ aagɔ̃dee zĩ kɛ̀ à wɛ́ɛ sɛ̀, à guu pì è kãa. 5 Ben
à bè a zɪ̃kɛri pìnɔnɛ: À gɔ̃ kɔ̃n zaakio kɛ̀. Mapi kɔ̃n
gɔ̃kparɛ kɛ̀o wé gá aɛ wà dɔnzi kɛ Ludanɛ, wé liara
wà su wà a le kɛ̀. 6 Ibraĩ sa'oyaka sɛ̀ à dì a nɛ́ pìnɛ,

ben à tɛ́ kũna kɔ̃n fɛ̃ɛo, aɔ̃ɔe gaa lɛdo. 7 Ben Isaaku
yã ò a denɛ à bè: Baa! À wèàla à bè: Bɔ́mɛɛ nɛ́? Ben
à bènɛ: Wá tɛ́ kũna kɔ̃n yàkao, sãnɛ bɔ̀rɔ kɛ̀ wé ká tɛ́n
à tɛ́ kũ kú mámɛ? 8 Ben Ibraĩ bè: Ma nɛ́, Luda bé eé
sa'osã kpá. Ben aɔ̃ɔ tɛ́kɔ̃zi wèe gaa. 9 Kɛ̀ aɔ̃ kà guu kɛ̀
Ludaa ònɛn, à sa'okii bò gwe à yàka kpàkpaàla, ben
à a nɛ́ pì yì à dà yàka pìla sa'okii musu. 10 Kɛ̀ à fɛ̃ɛ sɛ̀
à ɔ bɔ̀ lɛ à a nɛ́ pì kòto kpá, 11 ben Dii Malaika lɛ́ zùzi
zaa musu à bè: Ibraĩ! Ibraĩ! À wèàla à bè: Maɛ kɛ̀!
12 Ben à bè: Ǹton ɔ na nɛ́ pìaro ǹton yãke kɛnɛro. Má
dɔ̃ sa kɛ̀ ń ma vĩa vĩ, nɛ́ɛ gímɛ kɔ̃n n nɛ́ mɛ̀n doooro.
13 Ibraĩ wɛ́ɛ sɛ̀, ben à sãkaro è líwakaa kà à kobazi.
Ben à gàa à à kũ̀ à sa'opɔ kɛ̀ wè ká tɛ́n à tɛ́ kũ òo a nɛ́
gɛ̃ɛ ũ. 14 Ben à tɔ́ kpà guu pìnɛ Diiékpa, ben wègɔ̃ oo
ai kɔ̃n a gbã̀ao wè be: Dii é kpá a kpiii musu.

15 Dii Malaika ɛ̀ara à lɛ́ zù Ibraĩzi zaa musu dɔ
16 à bè: Mamɔma Dii má sì kɔ̃n ma kuunao ma bè,
lán n yã pì kɛ̀ nà, nɛ́ɛ gí kɔ̃n n nɛ́ mɛ̀n doooro, 17 mɛ́
aubarika dangu mà n borii kaarannɛ lán sɔsɔnɛnɔ
bà, aɔ̃égɔ̃ pari lán ísialɛ bùsu'ãatɛ̃ bà. N boriinɔ égɔ̃
gbãa vĩ n ibɛɛnɔa. 18 Mɛ́ aubarika da anduna bori
píngin n borii gãzĩ, kɛ̀ n ma yã mà yãnzi.

19 Kɛ̀ Ibraĩ lìara à sù a zĩkɛrinɔ kiia, aɔ̃ fɛ̀ɛ wà tà
Bɛsɛba, ben à gurɔplaa kɛ̀ gwe.

20 Beee gbɛra wà ò Ibraĩnɛ wà bè: N vĩ̀i Nao naɔ̃
Milika nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ ì. 21 À daudu tɔ́n Uzu. À dãaronɔ
tɔ́n yɛ̀: Buzu, Aramu de Kɛmuɛli, 22 Kɛsɛdi, Azo,
Pilidasa, Yidilafa kɔ̃n Bɛtuɛlio. 23 Bɛtuɛli pì bé à
Rɛbɛka ì. Nɛ́gɔ̃gbɛ̃ gɔ̃ɔn sɔraagɔ̃ɔ kɛ̀ Milika ì kɔ̃n
Ibraĩ vĩ̀i Naon gwe. 24 À nɔ yìgisai Ruma nɛ́nɔ tɔ́n
yɛ̀: Teba, Gaamu, Tasa kɔ̃n Maakao.

23

Sara gana

[1] Sara kɛ̀ wɛ̃̀ baswɛɛdo awɛɛswɛɛplaa, [2] gbasa à
gà zaa Kiriataba kɛ̀ wè be tia Ɛblɔnu, Kanaa bùsun.
Ben Ibraĩ à sósobi kɛ̀ à ɔ́ɔ dɔ̀ à gana yã musu. [3] Kɛ̀
à gù a naɔ̃ gɛ̀ kiia, à gàa à bè Iti boriinɔnɛ: [4] Nibɔ
kɔ̃n gbɛ̃ zɪ̃̀tɔon ma ũ a tɛ́. À tɔɔtɛ yáma gɛ̀vĩikii ũ mà
gɛ̀ vĩin. [5] Ben Iti boriinɔ bènɛ: [6] Maree, ǹ wa yã ma.
Luda gbɛ̃ aubarikadeen n ũ wa tɛ́. Ǹ n gɛ̀ vĩi gbɛ̀wɛɛ
kɛ̀ kɛ̀nnɛ maaa guu. Wa gbɛ̃ke é n tɛ̃ gbɛ̀wɛɛ kɛ̀ nɛ́ n
gɛ̀ vĩi à guuro. [7] Ben Ibraĩ fɛ̀ɛ à kùɛ bùsu pì deenɔnɛ
[8] à bèńnɛ: À ma yã ma, tó a we mà a gɛ̀ vĩi kɛ̀. À wɛ́ɛ
kɛmɛ Zoa nɛ́ Ɛflɔnua [9] à Makpɛla gbɛ̀wɛɛ kɛ̀ kú à bú
lɛ́zi yá ma à ɔɔa, eé gɔ̃ ma gɛ̀vĩikii ũ a bùsun.

[10] Ɛflɔnu vɛ̃ɛna ń tɛ́ a wɛ́tɛ bĩilɛn gwe, ben à ò
Ibraĩnɛ Itinɔ wáa ń píngi à bè: [11] Auo mare, ǹ ma
yã ma. Ma n gba buraa pì kɔ̃n gbɛ̀wɛɛ kɛ̀ kú gweeo.
Ma n gba ma gbɛ̃nɔ wáa. Ma n gbamɛ, lɛ ǹ n gɛ̀ vĩin.
[12] Ibraĩ kùɛ bùsu pì deenɔnɛ, [13] ben à bè Ɛflɔnunɛ
ń píngi wáa: Ǹ swã kpá ǹ ma yã ma. Mɛ́ buraa
pì fĩa bonnɛ. Ǹ ma ɔɔ sí, mɛ́ ma gɛ̀ vĩin. [14] Ben
Ɛflɔnu bènɛ: [15] Maree, ǹ ma yã ma. Tɔɔtɛ kɛ̀ à ɔɔ kà
kondogi wàa plaamɛ, bɔ́n beee ũ wa dagura? Ǹ n
gɛ̀ vĩin. [16] Ibraĩ à yã mà, ben à kondogi kɛ̀ à ò yɔ̃̀nɛ
gbɛ̃nɔ wáa laatarinɔ zakaa. [17] Lɛmɛ Ɛflɔnu bú kɛ̀ kú
Makpɛla, Mamare saɛ, gɔ̃̀ Ibraĩ pɔ́ ũ lɛ kɔ̃n gbɛ̀wɛɛ
kɛ̀ kú gweeo kɔ̃n lí kɛ̀ kú gweenɔ zaa bú pì lɛ́zi píngi.
[18] À gɔ̃̀ Ibraĩ pɔ́ ũ Iti kɛ̀ aɔ̃ mɔ̀ wɛ́tɛ bĩilɛanɔ píngi wáa.

[19] Beee gbɛra Ibraĩ a naɔ̃ vɪ̃̀i Makpɛla bura
gbɛ̀wɛɛ pì guu Mamare kɛ̀ wè be tia Ɛblɔnu saɛ,

Kanaa bùsun. 20 Lɛn bú kɔ̃n gbɛ̀wɛɛ kɛ̀ dɛ Itinɔ pɔ́
ũ yãao gɔ̃̀ Ibraĩnɛ gɛ̀vĩikii ũ lɛ.

24

Nɔwɛtɛna Isaakunɛ

1 Ibraĩ zi kṹ̀ à gurɔɔnɔ kà zã̀, ben Dii aubarika
dàn yã píngi guu. 2 Ben à ò a zɔ̀blerinɔ gbɛ̃nsi kɛ̀
dɛ a pɔ́ píngi yãgɔ̃gɔ̃ri ũunɛ à bè: Ǹ ɔ sɔtɔ ma gbáda
gbáru, 3 mɛ́ tó ǹ sí kɔ̃n Dii musu kɔ̃n tɔɔtɛo Luda tɔ́o
kɛ̀ nɛ́ Kanaa kɛ̀ má kú ń tɛ́nɔ nɔɔ sɛ́ ma nɛ́nɛro. 4 Ǹ gá
ma bɛ bùsun ma danɛnɔ guu, ǹ nɔɔ sɛ́ ma nɛ́nɛ gwe.
5 Ben à zɔ̀bleri pì à là à bè: Tó nɔgbɛ̃ pì e we à tɛ̀mazi
à sùmao bùsu kɛ̀kiin sɔ̃ro nɛ́? Mɛ́ gá kɔ̃n n nɛ́o bùsu
kɛ̀ n bɔnn yɔ́? 6 Ibraĩ bènɛ: Ǹ làakari kɛ! Ǹton gá kɔ̃n
ma nɛ́o gwero. 7 Dii Luda Musude ma bɔ ma de bɛ
ma danɛnɔ bùsun, ben à yã òmɛ à la dà à bè é bùsu
kɛ̀kii kpá ma boriinɔamɛ. Àmbe eé a Malaika zĩ à
dɔnnɛ aɛ. Gwen nɛ́ nɔɔ sɛ́n ma nɛ́nɛ. 8 Tó nɔgbɛ̃ pì e
we à tɛ̀nziro, n bɔ ladana kɛ̀ ń la dàmɛɛ kɛ̀ guu. Ǹton
gá gwe kɔ̃n ma nɛ́oro fá! 9 Ben à zɔ̀bleri pì a ɔɔ sɔ̀tɔ
a dii gbáda gbáru, à la dànɛ yã pì musu.

10 Zɔ̀bleri pì a dii lakuminɔ sɛ̀ mɛ̀n kuri kɔ̃n a
dii auziki bori píngio, ben à fɛ̀ɛ à gàa Nao bɛ wɛ́tɛ
zaa Siria Mɛsɔpɔtamia bùsun. 11 Kɛ̀ à kà gwe, à tò
lakuminɔ kámma bò lɔ̀gɔ saɛ wɛ́tɛ kpɛɛ. Kɛ̀ uusiɛ kɛ̀,
gurɔɔ kɛ̀ nɔgbɛ̃nɔ è bɔɛ í tɔ́, 12 ben à adua kɛ̀ à bè:
Dii, ma dii Ibraĩ Luda, ǹ gbɛ̃kɛɛ kɛ ma diinɛ ǹ tó ma
tá kɛ nna uusiɛa. 13 Ǹ gwa, má zɛna lɔ̀gɔ saɛ. Tó
wɛ́tɛ nɔkparɛnɔ bɔ̀ɛ í tɔ́, 14 nɔkparɛ kɛ̀ má ònɛ à a loo
pita à í tɔ́mɛ mà mi, tó à bèmɛ mà mi, ben à kpà ma
lakuminɔa dɔ, ɛ̃ndɛ̃ mɛ́ dɔ̃ kɛ̀ n gbɛ̃kɛɛ kɛ̀ ma diinɛ,

nɔgbɛ̃ kɛ̀ ń dìɛ n zɔ̀bleri Isaaku pɔ́ ũun gwe. 15 Èe
yã pì o à yȁaro, ben Bɛtuɛli nɛ́ Rɛbɛka bɔ̀ kɔ̃n looo
dina a gȁn. Bɛtuɛli nɛ́ Ibraĩ vȉi Nao nɛ́ kɛ̀ à ì kɔ̃n a
naɔ̃ Milikaomɛ. 16 Nɛ́ pì maa bensɔ̃ à lɛzimɛ, gɔ̃gbɛ̃
kee e daɛo zikiro. À mɔ̀ lɔ̀gɔzi, à í tɔ̀ à a loo pà, ben
à lìara èe taa. 17 Ben zɔ̀bleri pì bàa lɛ̀ à gàa à zɛ́ zɔ̏nɛ
à bè: Ǹ ma gba í mà mi, baa féte. 18 Nɔgbɛ̃ pì bè: Ǹ
mi Baa! Ben à a loo pìta gɔ̃ɔ à í kpàa à mì. 19 Kɛ̀ à í
kpàa à mì à yȁa, à bè: Mɛ́ tɔ́ n lakuminɔnɛ dɔ, aɔ̃ mi
ai aɔ̃ kã. 20 Ben à a lo'i kà pɔ́nɔ ímibɔn gɔ̃ɔ, à lìara à
bàa lɛ̀ à gàa à í tɔ́ lɔ̀gɔn, ben à í tɔ̀ lakuminɔnɛ píngi.
21 Gɔ̃gbɛ̃ pì zɛna èe à gwaa tíii, lɛ à e à dɔ̃ tó Dii é
tó a tá kɛ nna, ke eé kɛ nnaro. 22 Kɛ̀ lakuminɔ í mì
aɔ̃ yȁa, ben gɔ̃gbɛ̃ pì vura tãnga maaa dà nɔɔ pìnɛ
a yĩa, à vura zãa dànɛ mɛ̀n plaa. Tãnga pì tìisi kà
giramu sɔɔro, zãa pìnɔ sɔ̃ giramu basɔsɔɔro. 23 Ben
à à là à bè: Ǹ omɛ, dé nɛ́n n ũu? Wé ikii e n de bɛɔ́?
24 Ben à wèàla à bè: Bɛtuɛli nɛ́n ma ũ, Milika kɔ̃n
Nao dio. 25 Sɛ̃̀ kɔ̃n tàgaao din wa bɛ, ben ikii kuu dɔ.
26 Ben gɔ̃gbɛ̃ pì kùɛ à dɔnzi kɛ̀ Diinɛ à bè: 27 Dii ma
dii Ibraĩ Luda aubarika vĩ kɛ̀ èe gí gbɛ̃kɛ kɔ̃n náanɛo
yã kɛnɛro yãnzi. Mapi sɔ̃, Dii dɔ̀mɛ aɛ ma dii danɛnɔ
bɛ.

28 Ben nɔkparɛ pì bàa lɛ̀ à gàa à yã pì tɔ̃kɛ̃̀ a
bɛdeenɔnɛ. 29 Rɛbɛka pì dãgɔ̃ vĩ kɛ̀ wè benɛ Labã.
À bɔ̀ wɛ́tɛ kpɛɛ kɔ̃n bào à gàa à gɔ̃gbɛ̃ pì lè lɔ̀gɔ lɛ́a,
30 zaakɛ à è a dãre tãnga kɔ̃n zãao dana, ben à yã
kɛ̀ gɔ̃gbɛ̃ pì ònɛ mà. Kɛ̀ à gàa à à lè kɔ̃n lakuminɔ
lɔ̀gɔ lɛ́a, 31 à bè: Ǹ mɔ́ mmɔn kɛ̀ Dii aubarika dàngu!
À kɛ̀ dia ń zɛna wɛ́tɛ kpɛɛ? Ma kpɛ́ kɛ̀kɛnnɛ kɔ̃n
lakuminɔ bàdɔkiio. 32 Gɔ̃gbɛ̃ pì gɛ̃̀ ua, ben Labã

lakuminɔ asoo pòro à sɛ̀la kori kɔ̃n tàgaao kpàḿma
à í kpà gɔ̃gbɛ̃ pìa à a gbá pípio kɔ̃n à gbɛ̃nɔ ń píngi.
33 Wà pɔ́blee dìɛnɛ, ben à bè: Mɛ́ pɔ́ ble gĩaro ai
mà yã kɛ̀ ma mɔo o. Ben Labã bè: Ǹ o. 34 Ben à
bè: Ibraĩ zɔ̀blerin ma ũ. 35 Dii aubarika kɛ̀ ma diinɛ
maamaa, ben à gɔ̃̀ auzikidee ũ. À à gbà sãanɔ kɔ̃n
zùnɔ kɔ̃n kondogio kɔ̃n vurao kɔ̃n gɔ̃gbɛ̃ zĩkɛrinɔ
kɔ̃n nɔgbɛ̃ zĩkɛrinɔ kɔ̃n lakuminɔ kɔ̃n zaakinɔ. 36 Ma
dii pì naɔ̃ Sara nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ a zikũ guu, ben ma dii pɔ́
kɛ̀ à vĩi kpà nɛ́ pìa píngi. 37 Ma dii tò ma la dà, zaakɛ
à bè màton Kanaa kɛ̀ à kú ń tɛ́nɔ nɔɔ sɛ́ a nɛ́nɛro.
38 À bè mà gá a de bɛ a borii guu mà nɔɔ sɛ́ a nɛ́nɛ
gwe. 39 Ben ma a dii là ma bè, tó nɔgbɛ̃ pì e we à
tɛ́mazi sɔ̃ro nɛ́? 40 À wèmala à bè, Dii kɛ̀ a táa òo bé
eé a Malaika zĩ à gá zɛmɛ, lɛ ma tá kɛ nna, mɛ́ nɔɔ sɛ́
a nɛ́nɛ a de bɛ danɛnɔ tɛ́. 41 À bè tó ma gaa a borii
kiia, tó wèe wero, mɛ́ bɔ ladana kɛ̀ má la dàaree guu.
42 Kɛ̀ ma ka lɔ̀gɔ kiia gbȁa ma bè: Dii, ma dii Ibraĩ
Luda, tó n we, ǹ tó ma tá kɛ nna. 43 Má kú lɔ̀gɔ lɛ́a.
Nɔkparɛ kɛ̀ mɔ̀ í tɔ́, ben ma bènɛ à ma gba í féte mà
mi, 44 tó à bè mà mi, ben à tɔ̀ ma lakuminɔnɛ dɔ,
mɛ́ dɔ̃ kɛ̀ nɔkparɛ kɛ̀ ń dìɛ à kɛ ma dii nɛ́ pɔ́ ũun
gwe. 45 Ai màgɔ̃ yã pì o ma nɔ̀sɛ guu mà yãa, ben
Rɛbɛka bɔ̀ kɔ̃n looo dina a gȁn à mɔ̀ lɔ̀gɔ lɛ́a à í tɔ̀.
Ben ma bènɛ à ma gba í mà mi. 46 À a loo pìta gɔ̃ɔ, à
bè mà mi, é kpá ma lakuminɔa dɔ. Kɛ̀ má mì, ben
à kpà ma lakuminɔa. 47 Ben ma à là, dé nɛ́n à ũu?
À bè Bɛtuɛli nɛ́n a ũ, Milika kɔ̃n Nao dio. Ben ma
tãnga dànɛ a yĩa, ma zãa dànɛ a ɔɔnɔa. 48 Ben ma
kuɛ ma dɔnzi kɛ̀ Dii ma dii Ibraĩ Ludanɛ ma sáabu
kpàa, zaakɛ à dɔ̀mɛ aɛ zɛ́ maaa guu, lɛ mà a dii vȉi
dio sɛ́ à nɛ́nɛ. 49 Tia sa tó é we à gbɛ̃kɛ kɔ̃n náanɛo

yã kɛ ma diinɛ, à omɛ. Tó ée we sɔ̃ro, à omɛ, mɛ́ gá
gu pãndea. 50 Labã kɔ̃n Bɛtuɛlio wèàla wà bè: Yã pì
bɔ̀ Dii kiiamɛ, wá yãke ona vĩro, à maaa ke à zaaa.
51 Rɛbɛkan yɛ̀, ǹ à sɛ́ ǹ táo, à gɔ̃ n dii nɛ́ naɔ̃ ũ lán Dii
ò nà. 52 Kɛ̀ Ibraĩ zɔ̀bleri pì ń yã mà, à dàɛ tɔɔtɛ Diinɛ.
53 Ben à zãblebɔ kɛ̀ wà kɛ̀ kɔ̃n kondogio kɔ̃n vurao
kɔ̃n pɔ́kãsãanɔ bɔ̀ɛ à kpà Rɛbɛkaa. À à vı̃̀i kɔ̃n à dao
gbà pɔ́ ɔɔdeenɔ dɔ. 54 Ben àpi kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ
pɔ́ blè aɔ̃ í mì, ben aɔ̃ ì gwe.

Kɛ̀ aɔ̃ fɛ̀ɛ kɔngɔ à bè: À ma gbarɛ mà tá ma diizi.
55 Nɔɔ vı̃̀i kɔ̃n à dao bè: Ǹ tó nɛ́ pì gɔ̃wao baa gurɔ
kuri, é gbasa à tá. 56 Ben gɔ̃gbɛ̃ pì bèńnɛ: Lán Dii
ma tá kɛ̀ nna nà lán kɛ̀ bà, àton ma dãdã dɔro. À
ma gbarɛ mà tá ma dii kiia. 57 Ben aɔ̃ bè: Wà nɛ́ pì
sísi wà à la. 58 Ben wà Rɛbɛka sìsi wà à là wà bè:
Nɛ́ tá kɔ̃n gbɛ̃ pìoɔ́? Ben Rɛbɛka bè: Mɛ́ táo. 59 Ben
aɔ̃ Rɛbɛka gbàrɛ kɔ̃n gwàri kɛ̀ à à gwà zaa à nɛ́ngo
zĩo, aɔ̃ɔe taa kɔ̃n Ibraĩ zɔ̀blerio kɔ̃n à gbɛ̃nɔ. 60 Aɔ̃ sa
maaa ò Rɛbɛkanɛ wà bè:

Nɛ́, ǹ gɔ̃ gbɛ̃ pariinɔ dazi ũ,

n boriinɔ gɔ̃ gbãa vĩ ń zangurinɔa.

61 Ben Rɛbɛka fɛ̀ɛ kɔ̃n a nɔgbɛ̃ zĩkɛrinɔ, aɔ̃ dì
lakuminɔ kpɛɛ aɔ̃ɔ tɛ́ gɔ̃gbɛ̃ pìzi, ben à tàńyo.

62 À mɔ̀ à lè Isaaku sù kɔ̃n lɔ̀gɔ kɛ̀ wè be
Ludabɛ̃ɛkɛema'eeo à vɛ̃̀ɛ Nɛgɛvi bùsun. 63 À bɔ̀ à gàa
à laasuu lɛ́ sɛ̃̀n uusiɛ, ben kɛ̀ à wɛ́ɛ sɛ̀, à è lakuminɔɔ
e mɔɔ. 64 Rɛbɛka wɛ́ɛ sɛ̀ à Isaaku è se, ben à pìta a
lakumi kpɛɛ kpakpaa 65 à zɔ̀bleri pì là à bè: Dén
gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ èe táa oo sɛ̃̀n èe mɔɔ dawalɛ kãaa ũu? Ben
zɔ̀bleri pì wèàla à bè: Ma diimɛ. Ben Rɛbɛka a
pɔ́dangãn sɛ̀ à kù a uua. 66 Kɛ̀ aɔ̃ kà Isaaku kiia,

zɔ̀bleri yã kɛ̀ à kɛ̀ tɔ̃kɛ̃̀nɛ píngi. 67 Isaaku gɛ̃̀ kɔ̃n
Rɛbɛkao a da Sara bisakutaan, ben à à sɛ̀ à gɔ̃̀ à nɔɔ
ũ. À ye nɔɔ pìzi, ben à làakari kpaɛna a da gaa gbɛra.

25

Ibraĩ gaa

1 Ibraĩ nɔ pãnde sɛ̀ dɔ à tɔ́n Kɛtura. 2 Nɛ́
kɛ̀ à ìonɔ tɔ́n yɛ̀: Zimara, Yɔkɔsã, Mɛdã, Midiã,
Isibaki, Sua. 3 Yɔkɔsã bé à Seba kɔ̃n Dedão ì.
Dedã boriinɔn Asunɔ kɔ̃n Lɛtusinɔ kɔ̃n Lɛuminɔ ũ.
4 Midiã nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Efa, Ɛfa, Anɔku, Abida,
Ɛlɛda. Aɔ̃ píngi Kɛtura boriinɔmɛ.

5 Ibraĩ a auziki kpà Isaakua píngi, 6 ben à gba dà
a nɔ yìgisai nɛ́nɔnɛ à ń gbáɛ ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa lɛ à kpɛ́ à
ga, lɛ aɔ̃tongɔ̃ kú kɔ̃n Isaakuoro yãnzi.

7 Ibraĩ kɛ̀ wɛ̃̀ bakɛ̃ndo sɔɔrosai, 8 ben à gà. À
zi kṹ̀ kótokoto, gbasa à kà a gbɛ̃nɔla gɛ̀wãa. 9 À
nɛ́nɔ Isaaku kɔ̃n Sumailao à vĩ̀i Makpɛla gbɛ̀wɛɛ
guu, Mamare ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa, buraa kɛ̀ dɛ Iti bori
Zoa nɛ́ Ɛflɔnu pɔ́ ũ yã 10 kɛ̀ Ibraĩ pì lù Itinɔa.
Gwen wà à vĩ̀in kɔ̃n a naɔ̃ Sarao. 11 Ibraĩ gana
gbɛra Luda aubarika dà à nɛ́ Isaakun. À vɛ̃ɛna
Ludabɛ̃ɛkɛema'ee lɔ̀gɔ saɛ.

Sumaila boriinɔ

12 Ibraĩ nɛ́ Sumaila boriinɔ yãn yɛ̀. Sara zĩkɛri
Agyara, Igipiti nɔgbɛ̃ bé à nɛ́ pì ìo. 13 Sumaila
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀ lán wà ń í nà. À daudu tɔ́n Nɛbayo.
À dãaronɔ tɔ́n yɛ̀: Keda, Adabɛli, Mibisamu,
14 Misima, Duma, Masa, 15 Adada, Tema, Yetu,
Nafisi kɔ̃n Kedemao. 16 Sumaila nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n

gwe. Aɔ̃ baade a tɔ́ kpà a lakutu ke a bùranɛ. Aɔ̃mbe
à bori kuri awɛɛplaaanɔ kínanɔ ũ.
17 Sumaila kɛ̀ wɛ̃̀ baswɛɛdo akuri awɛɛswɛɛplaa,
ben à gà à kà a gbɛ̃nɔla gɛ̀wãa. 18 À boriinɔ vɛ̃̀ɛ zaa
Avila ai à gàa pɛ́ Surua, Igipiti ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa gana
Asiria bùsu kpa. Aɔ̃è kɔ̃ tɛ́ kpákpa kɔ̃n Ibraĩ bori
kpaaanɔro.

Isau kɔ̃n Yakubuo ina

19 Ibraĩ nɛ́ Isaaku boriinɔ yãn yɛ̀. Ibraĩ Isaaku ì.
20 Kɛ̀ Isaaku kà wɛ̃̀ baplaa, ben à Labã dãre Rɛbɛka
sɛ̀. Àmbe Siria bùsu gbɛ̃ Bɛtuɛli kɛ̀ bɔ̀ Mɛsɔpɔtamia
bùsun nɛ́ ũ. 21 Isaaku wɛ́ɛ kɛ̀ Diia a naɔ̃nɛ, zaakɛ
pãaamɛ, ben Dii à adua sì, à naɔ̃ pì nɔ̀ sì. 22 Sìkanɔɔ
e ɔsi kaa à gbɛɛɛn, ben à bè: Bɔ́yãnzi yã beee taka
ma lezi? Ben à gàa à Dii là. 23 Dii bènɛ:
Bori mɛ̀n plaaa kú n nɛ́'isɔn,
gɔ̃ɔn plaaa kɛ̀ aɔ̃ɔ kú n gbɛɛɛn pìnɔ é kɛ̃kɔ̃a.
Bori mɛ̀n doo gbãaa égɔ̃ dɛ a doola,
à kɛ̀ bɔ̀ káaku égɔ̃ zɔ̀ nɛ́ ũ zãanɛ.
24 Kɛ̀ à nɛ́'igurɔɔ kà, ben à sìkanɔ ì gɔ̃gbɛ̃nɔ ũ. 25 Kɛ̀
gbɛ̃ káaku e bɔɔ, à bɔ̀ tɛ̃ɛ zónzon. À mɛ̀kã vĩ lán uta
kãdee bà, ben wà tɔ́ kpànɛ Isau. 26 Beee gbɛra kɛ̀ nɛ́
plaadee e bɔɔ, à dɔ̀ Isau gbátogea, ben wà tɔ́ kpànɛ
Yakubu. Isaaku wɛ̃̀ baaagɔ̃dee guun à nɛ́ pìnɔ ì.
27 Nɛ́ pìnɔ bíta kũ̀. Isau kɛ̀ tofekari gbãaa kɛ̀ è
kɛ̃ sɛ̃̀tɛaroo ũ. Yakubu sɔ̃ bɛgwarimɛ. 28 Isaaku
ye Isauzi kɛ̀ à nɔ̀bɔ lóu vĩ yãnzi. Rɛbɛka sɔ̃ɔ ye
Yakubuzi.
29 Zĩkea Yakubu e dò kukuu, ben Isau sù kɔ̃n sɛ̃̀tɛo
nɔaa e à dɛɛ. 30 Ben à bè Yakubunɛ: N yã nna! Ǹ tó
mà dò tɛ̃a beee ble, zaakɛ nɔaa e ma dɛɛmɛ. Beee

yãnzi wà tɔ́ kpà Isaunɛ Ɛdɔmu. 31 Yakubu bè: Ǹ n
daudukɛzɛ kpáma gĩa. 32 Ben Isau bè: Má kú gaa
lɛ́zĩ, bɔ́n ma daudukɛzɛ é kɛmɛɛ? 33 Ben Yakubu
bènɛ: Ǹ lù sɛ́mɛ gĩa. Ben à lù sɛ̀nɛ à a daudukɛzɛ
kpàa. 34 Ben Yakubu burɛdi kpàa kɔ̃n bládo pìo.
À blè à í mì, ben à fɛ̀ɛ à bɔ̀. Lɛmɛ Isau kɛ̀ lɛ, à a
daudukɛzɛ dìɛ pã.

26

Isaaku kɔ̃n Abimɛlɛkio

1 Dekaa kà bùsu pìn à káakupɔ kɛ̀ kà Ibraĩ gurɔɔ
baasi, ben Isaaku fɛ̀ɛ à gàa Filisitininɔ kí Abimɛlɛki
kiia Gera. 2 Ben Dii bɔ̀ à mɔ̀zi à bè: Ǹton tá Igipitiro,
ǹ vɛ̃ɛ guu kɛ̀ mɛ́ onnɛɛn. 3 Ǹgɔ̃ kú bùsu kɛ̀kiin gĩa,
mɛ́gɔ̃ kúnyo mà aubarika kɛnnɛ. Mɛ́ bùsu kɛ̀kii
kpámma píngi kɔ̃n n boriinɔ, mɛ́ lù kɛ̀ má sɛ̀ n denɛ
papannɛ. 4 Mɛ́ n borii kaara lán sɔsɔnɛnɔ bà, mɛ́
bùsu kɛ̀kii kpáḿma píngi. Borii kɛ̀ aɔ̃ɔ kú tɔɔtɛnɔ é
aubarika e n borii gãzĩ ń píngi 5 kɛ̀ Ibraĩ ma yã mà
yãnzi. À ma ɔdɔkii gwà, ben à yã kɛ̀ má dìɛnɔ kũna
kɔ̃n ma yãdannɛnanɔ kɔ̃n ma dokayãnɔ.

6 Ben Isaaku gɔ̃̀ Gera. 7 Kɛ̀ wɛ́tɛ pì deenɔɔ e à laa à
naɔ̃ yã musu, à bè a dãremɛ. Èe vĩa kɛɛ, zaakɛ èe daa
tó à bè a naɔ̃mɛ, weé a dɛ nɔɔ pì yãnzi, zaakɛ nɔɔ pì
nɛ́ nɔ maaamɛ. 8 Kɛ̀ a gurɔplaa kɛ̀ gwe, Filisitininɔ
kí Abimɛlɛki wɛ́ɛ kpàɛ windo guu, ben à è Isaaku e
bɔ̃̀nda gaa kɔ̃n a naɔ̃o. 9 Ben à Isaaku sìsi à bè: Ase n
naɔ̃mɛɛ! À kɛ̀ dia n bè n dãremɛ? À wèàla à bè: Mɛ́ɛ
kpákpaa weé ma dɛ à yãnzimɛ. 10 Abimɛlɛki bè: Bɔ́
yã ń kɛ̀we lɛɛ? Féte bé à gɔ̃̀ kɛ̀ wa gbɛ̃ke é daɛ kɔ̃n n
nɔɔ pìo, lɛ ǹ wa da taarin. 11 Ben Abimɛlɛki gbɛ̃nɔ

swã sùkãńnɛ píngi à bè: Gbɛ̃ kɛ̀ ɔ kɛ̀ gɔ̃gbɛ̃ pìa kɔ̃n à naɔ̃o, weé à dɛ.

12 Isaaku pɔ́ tɔ̃̀ bùsu pìn, ben à pɔ́ è wɛ̃̀ beeea lɛo
basɔɔro, kɛ̀ Dii aubarika dàn yãnzi. 13 À kàara, à
auziki e kaara ai à kɛ̀ auzikide bíta ũ. 14 À sãanɔ kɔ̃n
zùnɔ vĩ pari kɔ̃n zɔ̀nɔ, ben Filisitininɔ zàn. 15 Ben
aɔ̃ lɔ̀gɔ kɛ̀ à de Ibraĩ gbɛ̃nɔ yɔ̃̀ a gurɔɔanɔ tàta bùsuo
píngi. 16 Ben Abimɛlɛki bè Isaakunɛ: Ǹ fɛɛ wa kiia,
zaakɛ ń gbãaa dɛwala maamaa.

17 Ben Isaaku bɔ̀ gwe à bùra kàɛ Gera guzurɛn,
ben à gurɔplaa kɛ̀ gwe. 18 Lɔ̀gɔ kɛ̀ wà yɔ̃̀ à de Ibraĩ
gurɔɔa ben Filisitininɔɔ tàta à de gaa gbɛraanɔn à
ɛ̀ara à bɔ̀bɔ à tɔ́ dɔ̃nkɔ̃ kɛ̀ a de kpàńnɛ yãanɔ kpàńnɛ
dɔ. 19 Isaaku zɔ̀blerinɔ lɔ̀gɔ pãnde yɔ̃̀ guzurɛ pìn,
ben aɔ̃ bɔ̀ í maaaa. 20 Ben Gera pɔ́dãrinɔ swèe
kɛ̀ kɔ̃n Isaaku pɔ́dãrinɔ wà bè: Wa ímɛ. Ben à tɔ́
kpà lɔ̀gɔ pìnɛ Swèe, kɛ̀ aɔ̃ swèe kɛ̀o yãnzi. 21 Aɔ̃
lɔ̀gɔ pãnde yɔ̃̀, ben wà swèe kɛ̀ lɔ̀gɔ pì yã musu
dɔ, ben à tɔ́ kpànɛ Íbɛtɛ. 22 À bɔ̀ gwe, ben à lɔ̀gɔ
pãnde yɔ̃̀ dɔ, aɔ̃ɔe swèe kɛ à yã musu dɔro. Ben à
tɔ́ kpànɛ Mɛ̀porokii, zaakɛ à bè: Dii tò wa mɛ̀ pòro,
wé dagula sa.

23 Beee gbɛra à gàa Bɛsɛba. 24 Dii bɔ̀ à mɔ̀zi
gwãavĩ beeea à bè: Mámbe n de Ibraĩ Luda ũ, ǹton
vĩa kɛro, zaakɛ má kúnyo. Mɛ́ aubarika kɛnnɛ mà n
borii kaara ma zɔ̀bleri Ibraĩ yãnzi.

25 Gwen à sa'okii bòn à Dii sìsi. Ben à bùra kàɛ
gwe à gbɛ̃nɔɔ e lɔ̀gɔ yɔ̃ɔ. 26 Ben Abimɛlɛki bɔ̀ Gera
à mɔ̀ Isaaku kiia kɔ̃n a kpàasi Auzao kɔ̃n a zĩ̀kpɛɛnɔ
gbɛ̃nsi Fikɔluo. 27 Isaaku ń lá à bè: Kɛ̀ a zamagu a
pɛma a bɛ, à kɛ̀ dia a mɔ ma kiia? 28 Aɔ̃ wèàla wà

bè: Wá è Dii kúnyo, ben wa bè à maa wà lɛdolɛ kɛ
wà lù sɛ́kɔ̃nɛ à yã musu 29 kɛ̀ nɛ́ yã zaa ke kɛwero,
zaakɛ wée wɛ́ɛ tãmmaro. Yã maaan wá kɛ̀nnɛ wa n
gbarɛ aafia, ben Dii aubarika kɛ̀nnɛ. 30 Ben Isaaku
ń yàari kɛ̀, aɔ̃ pɔ́ blè aɔ̃ í mì. 31 Kɛ̀ aɔ̃ fɛ̀ɛ kɔngɔ, aɔ̃
lù sɛ̀kɔ̃nɛ, ben Isaaku zɛ̀ńnɛ, aɔ̃ bɔ̀ à kiia aafia. 32 Zĩ
beeea Isaaku gbɛ̃nɔ mɔ̀ wà lɔ̀gɔ kɛ̀ aɔ̃ɔ yɔ̃̀ yã ònɛ wà
bè: Wa í è. 33 Ben à tɔ́ kpànɛ Sɛba. Beee yãnzin wè
wɛ́tɛ pì sísi Bɛsɛba ai kɔ̃n a gbȁao.

34 Kɛ̀ Isau kà wɛ̃̀ baplaa, à Iti nɔɔ sɛ̀ mɛ̀n plaa,
Beri nɛ́ Yudi kɔ̃n Ɛlɔni nɛ́ Basɛmao. 35 Isaaku kɔ̃n
Rɛbɛkao nɔ̀sɛ ègɔ̃ yakana ń yãnzimɛ.

27

Isaaku sa'olɛkɛna Yakubunɛ

1 Isaaku zi kũ̀ à wɛ́ɛ gbãa dɔro, èe guu ee maaro.
Ben à a daudu sìsi à bè: Nɛ́! Ben à wèàla à bè: Maɛ
kɛ̀. 2 Isaaku bè: Ma zi kũ̀ má a gagurɔɔ dɔ̃ro. 3 Ǹ n
sá sɛ́ kɔ̃n n gbàrao ǹ gá ǹ nɔ̀bɔsɛ̃tɛ wɛtɛmɛ. 4 Ǹ ma
pɔyezi dò kuku ǹ mɔ́omɛ mà ble, mɛ́ sa'olɛ kɛnnɛ lɛ
mà kpɛ́ mà ga.

5 Rɛbɛka yã kɛ̀ Isaaku ò Isaunɛ pì mà. Kɛ̀ Isau fɛ̀ɛ
à gàa tofe ká, 6 ben à gàa à ò Yakubunɛ à bè: Má
mà n de yã ò n vɩ̃̀inɛ à bè 7 à gá à nɔ̀bɔ dɛare à a
pɔyezi dò kukuoare à ble, é sa'olɛ kɛnɛ kɔ̃n Dii tɔ́o
lɛ á kpɛ́ à ga. 8 Ben Rɛbɛka ɛ̀ara à bènɛ: Ǹ ma yã
ma ǹ yã kɛ̀ má dànnɛɛ kɛ. 9 Ǹ gá blè kpàsa guu ǹ
blènɛ maaa kũ mɛ̀n plaa ǹ suo. Mɛ́ n de pɔyezi dò
kukunɛ, 10 nɛ́ gáonɛ à ble, eé sa'olɛ kɛnnɛ lɛ à kpɛ́ à
ga. 11 Ben Yakubu bè a danɛ: Ma vɩ̃̀i mɛ̀kã vĩ, ben
ma mɛ̀ pɔ́rɔpɔrɔ. 12 Tó ma de ɔ kɛ̀ma, tó à ma dɔ̃, eé

be mɛ́ɛ a kɛɛ pãpãmɛ, eé lɛ́ kɛmɛ sa'olɛ gɛ̃ɛ ũ. 13 Ben
à da bènɛ: Luda tó lɛ́kɛnannɛɛ pì gɔ̃mɛ. Ǹ ma yã ma
dé! Ǹ gá ǹ dɛ ǹ suomɛ.
14 Ben Yakubu gàa à blè pìnɔ dɛ̀ à sùo a danɛ, ben
à à de pɔyezi dò kùkunɛ. 15 Ben à a daudu pɔ́kãsã
maaa kɛ̀ kú a kpɛ́ guunɔ sɛ̀ à dà a nɛ́ sabideenɛ.
16 À blènɛ báa pìnɔ f̀ĩfĩ à ɔɔnɔa kɔ̃n à waa pɔ́rɔpɔrɔo.
17 Ben à dò kɔ̃n burɛdi kɛ̀ à kɛ̀o kpàa.
18 Yakubu gàa a de kiia à bè: Baa! Ben à de bè:
Maɛ kɛ̀! Ma nɛ́ kpareemɛ? 19 Yakubu wèàla à bè:
Mámbe Isau n daudu. Lán ń òmɛ nà, má kɛ̀ lɛ. Ǹ fɛɛ
ǹ vɛ̃ɛ ǹ ma ɔzĩi ble lɛ ǹ sa'olɛ kɛmɛ. 20 Ben Isaaku
bè a nɛ́nɛ: O'o! Ń è kɔ̀ɔ́? À wèàla à bè: Dii n Luda
bé à ma tá kɛ̀ nna. 21 Ben Isaaku bènɛ: Ǹ sɔ̃mazi
mà ɔ kɛmma lɛ mà dɔ̃ tó ma nɛ́ Isaumɛ yãpura.
22 Yakubu sɔ̃̀ a dezi, ben à ɔ kɛ̀a à bè: Kòto kɛ̀kii nɛ́
Yakubu kòtomɛ, ɔɔ kɛ̀kii sɔ̃ Isau ɔɔmɛ. 23 Ben èe à
dɔ̃ro, kɛ̀ à ɔɔnɔ kã vĩ lán Isau pɔ́ bà yãnzi. À yezi
à sa'olɛ kɛnɛ, 24 ben à à là gĩa: Ma nɛ́ Isaun n ũ
yãpuraɔ́? À wèàla à bè: Mámbee! 25 Ben à bè: Ǹ pɔ́
kpáma mà n ɔzĩi ble, mɛ́ sa'olɛ kɛnnɛ. Kɛ̀ à dìɛnɛ,
ben à blè. À mɔ̀nɛ kɔ̃n wɛ̃ɛo, à mì dɔ. 26 Ben à de pì
bènɛ: Ǹ sɔ̃mazi ǹ lɛ́ pɛ́ma. 27 Ben à sɔ̃̀zi à lɛ́ pɛ̀a. Kɛ̀
Isaaku à pɔ́kãsãanɔ gũu mà, ben à sa'olɛ kɛ̀nɛ à bè:
Ma nɛ́ gũu dɛ
lán buraa kɛ̀ Dii aubarika dàn bà.
28 Luda n gba mɔdɔ bɔna musu,
à n gba tɔɔtɛ maaa.
Blɛwɛɛ kɔ̃n geepiwɛ̃ɛo égɔ̃ dinzi.
29 Gbɛ̃nɔ é zɔ̀ blennɛ,
boriinɔ é kúɛ n aɛ,
nɛ́gɔ̃ dɛ n gbɛ̃nɔ dii ũ,

n da nɛ́nɔ é kúɛnnɛ.
Luda é lɛ́ kɛ gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ lɛ́ kɛ̀nnɛɛnɔnɛ,
eé aubarika da gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ sa maaa ònnɛɛnɔn.
30 Kɛ̀ Isaaku sa'olɛ kɛ̀ Yakubunɛ à yȁa, ben
Yakubu gù à kiia. Kɛ̀ à vȉi sù kɔ̃n tofekao gɔ̃ɔ, 31 ben
à pɔ́blee kɛ̀ a denɛ dɔ à gàaonɛ, ben à bènɛ: Baa!
Ǹ fɛɛ ǹ ma ɔzĩi ble ǹ sa'olɛ kɛmɛ. 32 Ben à de à là
à bè: Ḿbe dé ũu? À wèàla à bè: Mámbe n daudu
Isau. 33 Yã pì Isaaku swɛ̃̀ zɔ̃̀ èe lugalugaa à bè: Dé
bé à nɔ̀bɔ dɛ̀ à mɔ̀omɛ yã ai ǹgɔ̃ gá su má sò? Ma
sa'olɛ kɛ̀nɛ kɔ̀, àmbe eé aubarika e. 34 Kɛ̀ Isau a de
yã pì mà, à pȕtã à ɔ́ gbãaa dɔ̀ à kɛ̀ wɛ̃nda, ben à
bè: Baa! Ǹ sa'olɛ kɛmɛ dɔ. 35 Ben à bè: N dãaro
mɔ̀ kɔ̃n ɔ̃ndɔ̃ɔo à n sa'olɛ sì kɔ̀. 36 Ben Isau bè: À tɔ́n
Yakuburoo? À ma kɛkɛ à kɛ̀ gɛ̃̀n plaan gwe sa. À ma
daudukɛzɛ sìma yã, ben à ma sa'olɛ sìma tia dɔ. Mɛ́
sa'olɛ e dɔroɔ́? 37 Isaaku wèàla à bè: Ma à dìɛ n dii ũ,
ma à danɛnɔ kɛ̀ à zɔ̀blerinɔ ũ ń píngi, ma blɛwɛɛ kɔ̃n
geepiwɛ̃ɛo kpàa. Bɔ́n mɛ́ e mà kɛnnɛ dɔɔ? 38 Isau bè
a denɛ: Baa, sa'olɛ beeen ń vĩ adoɔ́? Ǹ sa'olɛ pãnde
kɛmɛ dɔ Baa. Ben Isau wii gbãaa lɛ̀. 39 Ben à de
wèàla à bè:
Tɔɔtɛ kɛ̀ nɛ́gɔ̃ kún égɔ̃ maaro,
mɔdɔ é bɔnnɛ zaa musuro.
40 Nɛ́gɔ̃ fɛ̃ɛda kũna,
nɛ́ zɔ̀ ble n dãaronɛ.
Lɛmɛ dɔ n làakari é gɔ̃ kpaɛnaro,
nɛ́ à gbóngo gonla.
41 Isau íbɛtɛ sɛ̀ kɔ̃n Yakubuo sa'olɛ kɛ̀ à de kɛ̀nɛ
yãnzi, ben à bè a nɔ̀sɛ guu: Ma de gaa zȁro, gbasa
mɛ́ ma dãaro dɛ. 42 Wà yã kɛ̀ Isau ò kɔɔmɔtɔ kɛ̀
Rɛbɛkanɛ, ben à Yakubu sìsi à bè: Isau yezi à gɛ̃ɛ

bomma à n dɛ. 43 Ǹ ma yã ma sa. Ǹ fɛɛ ǹ baalɛ ǹ
gá ma dãgɔ̃ Labã bɛ zaa Arana 44 ǹgɔ̃ kúo gwe gĩa ai
n vȉi pì pɔfɛ̃ kpáɛ. 45 Tó à nɔ̀sɛ kpàɛ, tó yã kɛ̀ ń kɛ̀nɛ
sȁn, mɛ́ gbɛ̃ zĩ wà n gbɛ̀ sɛ́. Má yezi mà kora a gɔ̃ɔn
plaaanɔzi píngi gurɔ doro.
46 Ben Rɛbɛka bè Isaakunɛ: Iti nɔgbɛ̃nɔ nii
bɔ̀magu. Tó Yakubu Iti nɔɔ sɛ̀ bùsu kɛ̀kiin lán Isau
nɔgbɛ̃ beeenɔ bà, ma kuuna égɔ̃ nnamɛ dɔro.

28

Yakubu tana Labã kiia

1 Ben Isaaku Yakubu sìsi à sa'olɛ kɛ̀nɛ à yã dànɛ
à bè: Ǹton nɔɔ sɛ́ Kanaa nɔgbɛ̃nɔ tɛ́ro. 2 Ǹ fɛɛ ǹ gá
Mɛsɔpɔtamia bùsun n da de Bɛtuɛli bɛ, ǹ nɔɔ sɛ́ gwe
n desɛ̃ Labã nɛ́nɔ tɛ́. 3 Luda Gbãapingide aubarika
dangu à tó ǹ nɛ́ i maamaa, aɔ̃gɔ̃ kaara lɛ ǹ gɔ̃ boriinɔ
dezi ũ. 4 Luda aubarika kɛ̀ à dà Ibraĩn dangu kɔ̃n n
boriinɔ, lɛ bùsu kɛ̀ nɛ́ɛ nibɔ bleen gɔ̃nnɛ, bùsu kɛ̀ à
kpà Ibraĩa. 5 Ben Isaaku Yakubu gbàrɛ à gá Labã
kiia Mɛsɔpɔtamia bùsun. Labã nɛ́ Siria bùsu gbɛ̃
Bɛtuɛli nɛ́mɛ, Yakubu kɔ̃n Isauo desɛ̃mɛ.
6 Isau mà Isaaku sa'olɛ kɛ̀ Yakubunɛ à à gbàrɛ
Mɛsɔpɔtamia lɛ à nɔɔ sɛ́ gwe. Kɛ̀ à sa'olɛ pì kɛ̀nɛ, à
bè àton nɔɔ sɛ́ Kanaa nɔgbɛ̃nɔ tɛ́ro. 7 À tàasi kɛ̀ kɛ̀
Yakubu a de kɔ̃n a dao yã mà à dà Mɛsɔpɔtamia
zɛ́n. 8 Ben à dɔ̃̀ sa kɛ a de pɔɔ nna kɔ̃n Kanaa bùsu
nɔgbɛ̃nɔro. 9 Ben à gàa Ibraĩ nɛ́ Sumaila kiia à à
nɛ́ Maala sɛ̀ à nà a nɔ káakunɔa. Maala nɛ́ Nɛbayo
dãremɛ.

Yakubu nana'ona Bɛtɛli

10 Yakubu bɔ̀ Bɛɛsɛba à dà Arana zɛ́n. 11 Kɛ̀ à kà
gukea, à yezi à i gwe kɛ̀ ɔfãntɛ̃ gɛ̃̀ kpɛ́n yãnzi. Ben

à gbɛ̀ sɛ̀ guu pìn a mìdibɔ ũ à dàɛ gwe. 12 Ben à
nanaa ò à gára è pɛɛna tɔɔtɛ ai à gàa à zɔ̃̀ ludambɛɛa,
Luda malaikanɔɔ e didiia aɔ̃ɔe pitaa. 13 À Dii è
zɛnaala à bè: Mámbe Dii n dezi Ibraĩ kɔ̃n n de
Isaakuo Luda ũ. Mɛ́ bùsu kɛ̀ ń daɛa kɛ̀ki kpámma,
mpi kɔ̃n n boriinɔ. 14 N boriinɔ égɔ̃ pari lán bùsuti
bà, aɔ̃é dagula ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa kɔ̃n ɔfãntɛ̃gɛ̃kpɛn-o
kɔ̃n gu'igbãrooo kɔ̃n sɔɔmɛtɛo. Anduna bori píngi
é aubarika e mpi kɔ̃n n boriio gãzĩ. 15 Mɛ́gɔ̃ kúnyo,
mɛ́gɔ̃ n dãkpaa guu kɛ̀ nɛ́ɛ gaan píngi, mɛ́ ɛara mà
sunyo bùsu kɛ̀kiin, zaakɛ mɛ́ n tónlo mɛ́ yã kɛ̀ má
ònnɛɛ kɛ.

16 Kɛ̀ Yakubu vù kɔ̃n iio à bè: Dii kú gura kɛ̀, ben
mɛ́ɛ dɔ̃ro! 17 Vĩa à kũ̀ à bè: Guu kɛ̀ ma kã fɛ̀ɛ. Luda
bɛɛmɛ, ludambɛ zɛ́mɛ.

18 Yakubu fɛ̀ɛ kɔngɔ à gbɛ̀ kɛ̀ à kɛ̀ mìdibɔ ũu pì sɛ̀
à pɛ̀ɛ dɔngupɔ ũ, ben à nɔ́si kùa. 19 Ben à tɔ́ kpà
guu pìnɛ Bɛtɛli, mɔde wɛ́tɛ kɛ̀ wà kàɛ gwe tɔ́ káakun
Luzu. 20 Yakubu lù sɛ̀ Diinɛ à bè: Tó ń kúmao, tó
nɛ́ ma dãkpa ma wɛ́tɛ kɛ̀kii gana guu, tó nɛ́ ma gba
pɔ́blee kɔ̃n pɔ́kãsãanɔ 21 ai ma gaa ma su ma de bɛ
aafia, nɛ́gɔ̃ dɛ ma Luda ũ, 22 gbɛ̀ kɛ̀ má pɛ̀ɛ dɔngupɔ
ũu pì é gɔ̃ n gbãgbãkii ũ, pɔ́ kɛ̀ n ma gba píngi, mɛ́ à
kuridee kpámma.

29

Yakubu kana Labã bɛ

1 Yakubu ɛ̀ara à dà zɛ́n à gàa ɔfãntɛ̃bɔɛkpadeenɔ
bùsun. 2 Kɛ̀ à kà gwe, à lɔ̀gɔ è sɛ̃̀n sã kpàsa lɛo aagɔ̃
kaɛna à saɛ, zaakɛ lɔ̀gɔ pì ín wè kpáḿma. Gbɛ̀ bíta
tatana lɔ̀gɔ pìlɛ. 3 Tó kpàsa pìnɔ kàkɔ̃a gwe píngi, ben
wè gbɛ̀ pì go lɔ̀gɔ pìlɛ wà í kpáḿma, ben wè ɛara

wà gbɛ̀ pì tataàlɛ a gbɛ̀n. 4 Ben Yakubu sãdãrinɔ
là à bè: Gbɛ̃nɔ, a bɔ mámɛ? Aɔ̃ wèàla wà bè: Wa
bɔ Aranamɛ. 5 Ben à ń lá à bè: Á Nao dio Labã
dɔ̃ɔ́? Aɔ̃ wèàla wà bè: Wá à dɔ̃. 6 Ben à ń lá à bè:
À aafiaɔ́? Aɔ̃ bè: À aafia. Ǹ à nɛ́ Rasɛli gwa, èe
mɔɔ kɔ̃n sãanɔ kãaa. 7 Ben Yakubu bè: Ɔfãntɛ̃ kpɛ́
gbãa, sãanɔ táɡurɔɔ e ká kɔ̀ro. À í kpáḿma à gá ń
dã. 8 Ben aɔ̃ bè: Wé fɔ̃ro. Tó èe kɛ sã kpàsanɔ kàkɔ̃a
píngi baasiro, wè gbɛ̀ go lɔ̀gɔ pìlɛ wà í kpáḿmaro.

9 Kɛ̀ èe yã oońnɛ lɛ, Rasɛli mɔ̀ kɔ̃n a de sãanɔ, zaakɛ
sãdãrin à ũ. 10 Kɛ̀ Yakubu a desɛ̃ Labã nɛ́nɔgbɛ̃
Rasɛli è kɔ̃n à de sãanɔ, à sɔ̃̀ lɔ̀gɔzi à gbɛ̀ gò lɔ̀gɔ pìlɛ,
ben à í kpà a desɛ̃ sãanɔa. 11 Ben à lɛ́ pɛ̀ Rasɛlia à
pɔnna ɔ́ɔ dɔ̀. 12 Ben à ònɛ kɛ̀ à de danɛ Rɛbɛka nɛ́n
a ũ. Ben Rasɛli bàalɛ à gàa à ò a denɛ. 13 Kɛ̀ Labã a
dãre nɛ́ Yakubu baaru mà, à bàalɛ à gàa daàlɛ. Kɛ̀
à kà, ben à kùsia à lɛ́ pɛ̀a à tào a bɛ. Ben Yakubu yã
kɛ̀ kɛ̀nɔ ònɛ píngi. 14 Ben Labã bɛ̀nɛ: Ma arumɛ n ũ
yãpura.

Yakubu Lea kɔ̃n Rasɛlio sɛna

Yakubu kɛ̀ Labã bɛ mɔ do, 15 ben Labã bɛ̀nɛ:
Kɛ̀ ń dɛ ma danɛ ũ yãnzin nɛ́ zĩi kɛmɛ pãɔ́? Dia
mɛ́ fĩa bonnɛ nà ǹ omɛ. 16 Labã sɔ̃ nɛ́nɔgbɛ̃nɔ vĩ
gɔ̃ɔn plaa. Yɔ̃ɔ tɔ́n Lea, Bãa sɔ̃ Rasɛli. 17 Lea wɛ́ɛ
busana, Rasɛli sɔ̃ɔ nɔkparɛ maaamɛ, ben à kakana
maa. 18 Yakubu ye Rasɛlizi, ben à bè Labãnɛ: Mɛ́ zĩi
kɛnnɛ wɛ̃̀ swɛɛplaa n nɛ́ bãade Rasɛli yãnzi. 19 Labã
bè: À sɔ̃̀ mà à kpámma dɛ mà à kpá gbɛ̃ pãndeala.
Ǹgɔ̃ kú ma bɛ kɛ̀.

20 Ben Yakubu zĩi kɛ̀nɛ wɛ̃̀ swɛɛplaa Rasɛli yãnzi,
ase à kɛ̀nɛ lán gurɔ plaaa bàmɛ kɛ̀ à yezi yãnzi.

21 Ben à bè Labãnɛ: Kɛ̀ ma zĩ gurɔɔ pàpa, ǹ ma
nɔɔ kpáma mà sɛ́. 22 Ben Labã gwedeenɔ kàkɔ̃a ń
píngi à nɔsɛpɔblee kɛ̀ńnɛ. 23 Kɛ̀ uusiɛ kɛ̀, ben à a nɛ́
Lea sɛ̀ à kpàa, ben Yakubu dàɛo. 24 Labã a nɔgbɛ̃
zĩkɛri Zilipa kpà Leaa zĩkɛri ũ. 25 Kɛ̀ guu dɔ̀ Yakubu
è Leamɛ, ben à bè Labãnɛ: Bɔ́yãnzi ń kɛ̀mɛ lɛɛ?
Rasɛli yãnzin ma zĩi kɛ̀nnɛziroo? Bɔ́ bé à tò n ma
kɛkɛ? 26 Labã bè: Wa kiia wè Bãa kpá gɔ̃ɔa Yɔ̃ɔ ãro.
27 Ǹ azuma doo kɛ kɔ̃n gbɛ̃ beeeo gĩa, mɛ́ à gbɛ̃ndoo
kpámma zĩi kɛ̀ nɛ́ ɛara ǹ kɛmɛ wɛ̃̀ swɛɛplaa pãnde pɔ́
ũ. 28 Yakubu wèzi à azuma doo pì kɛ̀ kɔ̃n Leao, ben
Labã a nɛ́ Rasɛli kpàa nɔɔ ũ. 29 Labã a nɔgbɛ̃ zĩkɛri
Bila kpà Rasɛlia zĩkɛri ũ. 30 Yakubu dàɛ kɔ̃n Rasɛlio
sɔ̃, ben à yezi dɛ Leala. Ben à ɛ̀ara à zĩi kɛ̀ Labãnɛ ai
wɛ̃̀ swɛɛplaa dɔ.

Yakubu nɛ́nɔ

31 Dii è Yakubu ye Leaziro, ben à à kɛ̀ nɛ́dandee
ũ, Rasɛli sɔ̃ pãaamɛ. 32 Lea nɔ̀ sì à nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ, ben
à tɔ́ kpànɛ Rubɛni, zaakɛ à bè: Dii ma nawɛ̃akɛna
gwà. Ma zã égɔ̃ yemazi sa. 33 Kɛ̀ à nɔ̀ sì dɔ, à nɛ́ ì
gɔ̃gbɛ̃ ũ, ben à bè: Dii mà ma zã yemaziro, ben à
ɛ̀ara à nɛ́ kɛ̀kii kpàma dɔ. Ben à tɔ́ kpànɛ Simɛɔ. 34 Kɛ̀
à ɛ̀ara à nɔ̀ sì dɔ, à nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ à bè: Kɛ̀kii sa ma zã é
ma diɛkii ero, zaakɛ ma nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ìo mɛ̀n aagɔ̃. Ben
à tɔ́ kpànɛ Levi. 35 À ɛ̀ara à nɔ̀ sì dɔ à nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ à
bè: Kɛ̀kii sa ma Dii sáabu kpà, ben à tɔ́ kpànɛ Yuda.
Ben à nɛ́'ii zɛ̀.

30

1 Kɛ̀ Rasɛli è ée nɛ́ ii kɔ̃n Yakubuoro, à gɔ̃aanɔ kpà
kɔ̃n a vı̃̀io. Ben à bè Yakubunɛ: Ǹ nɔ̀ dɔmagu. Tó
mɛ́ɛ e sɔ̃ro, mɛ́ gamɛ. 2 Yakubu pɔ fɛ̃̀zi à bè: Mámbe

Luda ũ kɛ̀ n tɛ̃ nɛ́ɔ́? 3 Ben Rasɛli bè: Ma zĩkɛri Bilan
yɛ̀. Ǹ gá io à nɛ́nɔ imɛ, mɛ́ borii e se à gãzĩ. 4 Ben à
a zĩkɛri Bila kpàa nɔɔ ũ. Yakubu dàɛo, 5 ben à nɔ̀ sì
à nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ. 6 Ben Rasɛli bè: Ludaa tò yã bɔ̀mao
nna à ma yã mà, à ma gba nɛ́gɔ̃gbɛ̃. Ben à tɔ́ kpànɛ
Dani. 7 Rasɛli zĩkɛri pì ɛ̀ara à nɔ̀ sì à nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ dɔ,
8 ben Rasɛli bè: Ma ɔsi ìsi kà kɔ̃n ma vɪ̀io ma ɔsii nɛ̀.
Ben à tɔ́ kpànɛ Nafatali.

9 Kɛ̀ Lea è a nɛ́'ii zɛ̀, ben à a zĩkɛri Zilipa kpà
Yakubua nɔɔ ũ dɔ. 10 Ben Lea zĩkɛri pì nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃
ũ kɔ̃n Yakubuo. 11 Ben Lea bè: Mìnnaamɛ. Ben à
tɔ́ kpànɛ Gada. 12 Ben Lea zĩkɛri pì nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ dɔ
kɔ̃n Yakubuo. 13 Ben Lea bè: Ma pɔɔ kɛ̀ nna, zaakɛ
nɔgbɛ̃nɔ é be pɔnnadeen ma ũ. Ben à tɔ́ kpànɛ Asa.

14 Rubɛni bɔ̀ ésekɛ̃gurɔ à yenzi ɛ̃zɛ̃ è sɛ̀n, ben à
bòbo à sùo a da Leanɛ. Ben Rasɛli bènɛ: Ǹ n nɛ́ yenzi
ɛ̃zɛ̃ pì dãmɛ. 15 Lea bènɛ: Kɛ̀ n ma gɔ̃ɔ sìma, beee
e mɔ́mmaro, ben ń yezi ǹ ma nɛ́ yenzi ɛ̃zɛ̃ sí dɔ́ɔ́?
Rasɛli bè: Tó ń kpàma, ḿbe nɛ́ io gbã̀a.

16 Kɛ̀ Yakubu e suu kɔ̃n buraao uusiɛ, Lea bɔ̀ à
gàa à dààlɛ à bè: Mámbe mɛ́ inyo gbã̀a, zaakɛ ma
n sɛ̃kã ma nɛ́ yenzi ɛ̃zɛ̃ yãnzimɛ. Ben à ìo gwãavĩ
beeea. 17 Luda Lea wɛ́ɛkɛɛ sì, ben à nɔ̀ sì à Sãani ì
kɔ̃n Yakubuo. 18 Ben Lea bè: Luda láada kpàma, kɛ̀
ma a zĩkɛri kpà ma zãa yãnzi. Ben à tɔ́ kpànɛ Isaka.
19 Lea ɛ̀ara à nɔ̀ sì dɔ à Tori ì, 20 ben à bè: Luda gba
maaa dàmɛ. Kɛ̀kii sa ma zã é ma kpe da, zaakɛ ma
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ ìo mɛ̀n swɛɛdo. Ben à tɔ́ kpànɛ Zɛbuluni.
21 Zãazãa à nɛ́nɔgbɛ̃ ì, ben à tɔ́ kpànɛ Dina.

22 Ben Rasɛli yã dɔ̀ Ludan à à wɛ́ɛkɛɛ sì, ben à kɛ̀
nɛ́dandee ũ. 23 À nɔ̀ sì à nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì, ben à bè: Luda

wí bɔ̀mɛ. 24 Ben à tɔ́ kpànɛ Yusufu à bè: Dii ɛara à
nɛ́gɔ̃gbɛ̃ pãnde kaaramɛ dɔ.

Yakubu pɔ́nɔ dãna Labãnɛ

25 Kɛ̀ Rasɛli Yusufu ì, Yakubu bè Labãnɛ: Ǹ ma
gbarɛ mà tá ma bɛ bùsun. 26 Ma zĩi kɛ̀nnɛ ma nɔɔnɔ
kɔ̃n ma nɛ́nɔ yãnzi. Ǹ ń kpáma mà tá, zaakɛ ń
dɔ̃ lán ma zĩi kɛ̀nnɛ nà. 27 Ben Labã bènɛ: Tó ma
n pɔnnaa è, ǹ gɔ̃mao kɛ̀. Ma màso kɛ̀ má è Dii
aubarika kɛ̀mɛ n yãnzi. 28 Ǹ n asaiapɔ omɛ, mɛ́
kpámma. 29 Yakubu bènɛ: Ń dɔ̃ lán ma zĩi kɛ̀nnɛ nà.
Ń dɔ̃ lán n pɔ́kãdeenɔ kɛ̀ ma ɔzĩ nà, 30 zaakɛ à féte kɛ̀
ń vĩ zaalɛ mɛ́ɛ mɔ́roo kàara maamaa. Dii aubarika
dàngu guu kɛ̀ ma gaan n bɛ píngi. Bɔrɛn mɛ́ ma zĩnda
bɛ zĩi kɛ sɔ̃ɔ? 31 Labã à là à bè: Bɔ́n mɛ́ fĩa boonnɛɛ?
Yakubu wèàla à bè: Ǹton pɔ́ke kpámaro, mɔde ǹ
yã kɛ̀ kɛmɛ, mɛ́gɔ̃ n pɔ́nɔ dãannɛ. 32 Ǹ tó mà gɛ̃ n
pɔ́nɔ tɛ́ gbȁa mà sã bakebakenɔ kɔ̃n à togetogenɔ
plɛplɛ ma asaiapɔ ũ kɔ̃n sãnɛ bɔ̀rɔ siaanɔ kɔ̃n blè
bakebakenɔ kɔ̃n à togetogenɔo. 33 Tó n ma asaiapɔ
gwà gana gurɔ aɛzĩ, nɛ́ dɔ̃ tó má yãpuraa vĩ. Blè
kɛ̀ kuu bakebakero ben à togetogero, ke sãnɛ bɔ̀rɔ
kɛ̀ siaro, ɛ̃ndɛ̃ ma kpãi òmɛ. 34 Labã bè: Tɔ̀! Àgɔ̃ dɛ
lán ń ò nà. 35 Zĩ beeea Labã à blèkofĩi bakebakenɔ
sɛ̀ kɔ̃n à wɛ̃zãdeenɔ kɔ̃n blèda togetogenɔ kɔ̃n à
bakebakenɔ, aɔ̃ pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ puraa vĩinɔ píngi kɔ̃n sãnɛ
bɔ̀rɔ siaanɔ píngi, à ń ná a nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔnɛ ń ɔzĩ. 36 Ben
à kpȁngu dà ń dagura kɔ̃n Yakubuo lán gurɔ aagɔ̃
tá bà, ben Yakubu e Labã pɔ́ kpaaanɔ dãa.

37 Yakubu lí bori aagɔ̃ gȁ búsunɔ zɔ̃zɔ̃ à ń wɛ̃zã
kpàkpa à ń wɛ̃zã kɛ̀ púu. 38 Ben à lí kɛ̀ à ń wɛ̃zã
kpàkpa pìnɔ pɛ̀ɛpɛɛ pɔ́nɔ gbãngo ímikiia, pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔe

mɔɔ í minɔ wɛ́ɛn, zaakɛ gwen aɔ̃è kpákpa on. 39 Tó
aɔ̃ kpákpa ò lí pìnɔ saɛ, ben aɔ̃ègɔ̃ nɛ́ wɛ̃zɑ̃deenɔ ii
kɔ̃n à togetogenɔ kɔ̃n à bakebakenɔo. 40 Yakubu è
pɔ́nɛ pìnɔ plɛplɛ adona è à wɛ̃zɑ̃deenɔ kɔ̃n à siaanɔ
ká Labɑ̃ pɔ́nɔ guu. Lɛmɛ à a zĩnda kpàsa bɔ̀ lɛ,
èe ká Labɑ̃ pɔ́nɔ guuro. 41 Tó pɔ́bori maaanɔ fɛ̀ɛ
kɔ̃n kpákpa'onao, Yakubu è lí pìnɔ pɛ́ɛpɛɛɛ pɔ́nɔ aɛzĩ
ímikiia, lɛ aɔ̃ kpákpa o ń saɛ. 42 Tó pɔ́ ginanɔmɛ
sɔ̃, è lí pɛ́ɛpɛɛńnɛro. Lɛn pɔ́ ginanɔ gɔ̃̀ Labɑ̃ pɔ́ ũ
lɛ, ben pɔ́bori maaanɔ gɔ̃̀ Yakubu pɔ́ ũ. 43 Ben
Yakubu auziki ègɔ̃ kaara maamaa à pɔ́nɔ pari kṹ̀
kɔ̃n nɔgbɛ̃ zĩkɛrinɔ kɔ̃n gɔ̃gbɛ̃ zĩkɛrinɔ kɔ̃n lakuminɔ
kɔ̃n zaakinɔo.

31

Yakubu bàalɛna Labɑ̃nɛ

1 Yakubu yɑ̃ kɛ̀ Labɑ̃ nɛ́nɔɔ e oo mà kɛ̀ aɔ̃ bè:
Yakubu wa de pɔ́nɔ sìa píngi. Wa de auziki guun
à kaarana èn. 2 Yakubu dɔ̃̀ Labɑ̃ wɛ́ɛa, kɛ̀ a yɑ̃
kú à nɔ̀sɛ guu lán yɑ̃a bà dɔro. 3 Ben Dii bènɛ: Ǹ
ɛara ǹ tá n dezi bùsun n danɛnɔ bɛ, mɛ́gɔ̃ kúnyo.
4 Ben Yakubu Rasɛli kɔ̃n Leao sìsi aɔ̃ mɔ́ a pɔ́nɔ kiia
sɛ̃̀n. 5 À bèńnɛ: Má dɔ̃̀ a de wɛ́ɛa kɛ̀ ma yɑ̃ kú à
nɔ̀sɛn lán yɑ̃a bà dɔro. Baa kɔ̃n beeeo ma de Ludaa
kúmao. 6 Á dɔ̃ a zĩndanɛ kɛ̀ ma zĩi kɛ̀ a denɛ ma
gbɑ̃a lɛ́mmɛ. 7 A de ɔ̃ndɔ̃ɔ kɛ̀mɛ à ma láada lìɛ gɛ̃̀n
kuri, ben Ludaa e tó à yɑ̃ke kɛ̀mɛro. 8 Tó à bè sɑ̃
bakebakenɔn ma baka ũ, sɑ̃anɔ ègɔ̃ nɛ́ bakebakenɔ
ii. Tó à bè à wɛ̃zɑ̃deenɔ bé wà ma baka ũ, sɑ̃anɔ ègɔ̃
nɛ́ wɛ̃zɑ̃deenɔ ii. 9 Luda a de sɑ̃anɔ sìa à kpàma.
10 Gurɔɔ kɛ̀ blènɔɔ e kpákpa oo, ma nanaa ò, ben
nanaa guu má è blèkofĩi kɛ̀ aɔ̃ɔe kpákpa oonɔ nɛ́

blè wɛ̃zãdeenɔmɛ kɔ̃n à bakebakenɔ kɔ̃n à togeto-
genɔo. 11 Ben Luda Malaika bèmɛ nanaa pì guu:
Yakubu! Ben ma weàla ma bè: Maɛ kɛ̀! 12 À
bè: Ǹ wɛ́ɛ sɛ́ ǹ gwa. Blèkofĩi kɛ̀ aɔ̃ɔe kpákpa oonɔ
píngi blè wɛ̃zãdeenɔmɛ kɔ̃n à bakebakenɔ kɔ̃n à
togetogenɔo, zaakɛ ma yã kɛ̀ Labã kɛ̀nnɛɛ è píngi.
13 Mámbe Luda kɛ̀ bɔ̀ à mɔ̀nzi Bɛtɛli ũ, guu kɛ̀ n gbɛ̀
pɛ̀ɛn n nɔ́si kùa n lù sɛ̀ma. Tia sa ǹ fɛɛ ǹ bɔ bùsu kɛ̀n
ǹ tá n bɛ bùsun. 14 Ben Rasɛli kɔ̃n Leao bènɛ: Wá túbi
vĩ wa de bɛ dɔɔ́? 15 Èe wa diɛɛ gbɛ̃ zɛ̀̃tɔnɔ ũnloo? A
wa yamma, ben à à ɔɔ blè píngi. 16 Auziki kɛ̀ Ludaa
sì wa dea gɔ̃̀ wa pɔ́ ũ píngimɛ kɔ̃n wa nɛ́nɔ. Ǹ yã kɛ̀
Ludaa ònnɛɛ kɛ píngi sa.

17 Ben Yakubu fɛ̀ɛ à a nɛ́nɔ kɔ̃n a nɔɔnɔ dì laku-
minɔ kpɛɛ. 18 À a pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n auziki kɛ̀ à è
Mɛsɔpɔtamianɔ sɛ̀ɛ píngi, ben à dà zɛ́n èe taa a de
kiia Kanaa bùsun. 19 Kɛ̀ Labã gàa a sãanɔ kã kɛ̃ɛ, ben
Rasɛli à tãanɔ sɛ̀ kpãi à kpɛɛ. 20 Yakubu sɔ̃ ɔ̃ndɔ̃ɔ kɛ̀
Siria bori Labãnɛ èe lɛ́ zaaro. 21 À fɛ̀ɛ à bàalɛ kɔ̃n
a pɔ́nɔ píngi à bikũ̀ Yuflatia, ben à mì pɛ̀ Giliada
gusĩsĩdeea.

Labã pɛɛna Yakubuzi

22 À gurɔ aagɔ̃dee zĩ wà bè Labãnɛ Yakubu bàalɛ.
23 À a gbɛ̃nɔ kàkɔ̃a, ben à pɛ̀ɛzi. À táa ò gurɔ
swɛɛplaa, ben à à lè Giliada gusĩsĩdeen. 24 Ben Luda
bɔ̀ à mɔ̀zi gwãavĩ nanaa guu à bènɛ: Ǹ làakari kɛ yã
kɛ̀ nɛ́ o Yakubunɛzi à maaa ke à zaaa.

25 Labã Yakubu bùra lè pɛɛna Giliada gusĩsĩdeen,
ben à bùra kàɛ gwe kɔ̃n a gbɛ̃nɔo se. 26 Ben Labã
gàa à bè Yakubunɛ: Bɔ́yãnzi n ɔ̃ndɔ̃ɔ kɛ̀mɛ n ma
nɛ́nɔ sɛ̀ɛ n tańyo lán zɛ̀̃zɔnɔ bà? 27 Bɔ́yãnzi n ɔ̃ndɔ̃ɔ

kɛ̀mɛ n wurɛ kpãi nɛ́ɛ lɛ́ zamaro, lɛ ma gaa zɛnnɛ
kɔ̃n pɔnnakɛnao kɔ̃n lɛ̀sinao kɔ̃n gȁgão kɔ̃n mɔrɔo.
28 Nɛ́ɛ tó ma lɛ́ zà ma nɛ́nɔ kɔ̃n ma dionɔaro. N
yɔ̃nkɔyã kɛ̀. 29 Ma gbãaa kà mà yã zaaa kɛare, ben
n de Luda yã òmɛ gwãavĩ à bè mà làakari kɛ yã kɛ̀
mɛ́ onnɛɛzi à maaa ke à zaaa. 30 Nɛ́ɛ taa sa, kɛ̀ nɛ́ɛ n
de bɛ bɛgɛ kɛɛ yãnzi. À kɛ̀ dia n ma tãanɔ sɛ̀ kpãii?
31 Yakubu wèàla à bè: Ma vĩa kɛ̀ mɛ́ɛ daa nɛ́ n nɛ́nɔ
símamɛ. 32 Gbɛ̃ kɛ̀ n n tãanɔ è à kiia, wà à dɛ. Ǹ
ma pɔ́nɔ gwagwa wa gbɛ̃nɔ wáa. Tó n n pɔ́ è, ǹ sɛ́.
Yakubu sɔ̃ɔ dɔ̃ kɛ̀ Rasɛli Labã pɔ́ sɛ̀ kpãiro. 33 Labã
gɛ̏ Yakubu bisa kutaan à gɛ̏ Lea kutaan à gɛ̏ nɔgbɛ̃
zĩkɛri gɔ̃ɔn plaaa pìnɔ kutaan èe pɔ́ke ero. Kɛ̀ à bɔ̀
Lea kutaan, à gɛ̏ Rasɛli kutaan. 34 Rasɛli tãa pìnɔ sɛ̀
à ùtɛ lakumi gàari guumɛ, ben à vɛ̏ɛa. Labã à kuta
guu gwàgwa píngi, èe pɔ́ke ero. 35 Rasɛli bè a denɛ:
Baa, ǹton pɔ fɛ̃maziro, zaakɛ mɛ́ɛ e mà fɛɛro kɛ̀ má
ɔ kũna yãnzi. Lɛmɛ Labã a tãanɔ wɛ̀tɛ lɛ èe ero.
36 Ben Yakubu pɔ fɛ̏ à lɛ́fɔtɔɔ kà Labãzi à bè: Bɔ́ dàn
má kɛ̀? Bɔ durunn má kɛ̀ ben n pɛɛmazi wãawãa
lán kɛ̀ bà? 37 Kɛ̀ n ma pɔ́nɔ gwàgwa píngi, n n bɛ pɔ́nɔ
è gweɔ́? Ǹ bɔo gupuraaa ma gbɛ̃nɔ kɔ̃n n gbɛ̃nɔ wáa,
aɔ̃ yã nnaa kpá gbɛ̃ kɛ̀ a yã nnaaa. 38 Ma kɛ n bɛ wɛ̏
baro. N sãanɔ kɔ̃n n blènɔ e nɔ̀ bɔɛro, mɛ́ɛ n sãa ke
sóro. 39 Mɛ́ɛ sunnɛ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ nɔ̀bɔ pãsĩnɔ kȕ keoro,
mɛɛ̀ à fĩa bonnɛ ma zĩndamɛ. Nɛɛ̀ pɔ́ kɛ̀ wà à kpãi ò
gwãavĩ ke fãantɛ̃ fĩa lama. 40 Ɔfãntɛ̃ è ma lɛ fãantɛ̃,
ĩa è ma dɛ gwãavĩ, mɛɛ̀ itɛ̃ kɛ. 41 Lɛn ma kɛ n bɛ lɛ
ai wɛ̃ baro. Wɛ̃ gɛ̃ro dosai ma zĩi kènnɛ n nɛ́nɔgbɛ̃
gɔ̃ɔn plaaanɔ yãnzi. Ma wɛ̏ swɛɛdoo kɛ̀ n kpàsa yã
musu. N ma láada lìɛ gɛ̏n kuri. 42 Tó èe kɛ ma dezi

Ibraĩ Luda kɛ̀ ma de Isaaku à vĩa vĩi zɛ̀mao baasiro,
lɛ n ma gbarɛ ɔkori. Luda zĩi kɛ̀ má kɛ̀ kɔ̃n nawɛ̃ao
è, ben à kpȁkɛ̃nzi gĩa gwãavĩ.

43 Ben Labã wè Yakubula: Nɔgbɛ̃ kɛ̀kiinɔ sɔ̃ ma
nɛ́nɔmɛ. Nɛ́ kɛ̀kiinɔ sɔ̃ ma dionɔmɛ. Pɔ́kãdee
kɛ̀kiinɔ sɔ̃ ma pɔ́kãdeenɔmɛ. Pɔ́ kɛ̀ ń è kɛ̀ píngi ma
pɔ́mɛ. Bɔ́n mɛ́ kɛ ma nɛ́nɔgbɛ̃nɔ kɔ̃n nɛ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ ìnɔnɛ
gbȁa? 44 Ǹ tó wà lɛdolɛ kɛ àgɔ̃ dɛ sèeda ũ wa dagura.
45 Ben Yakubu gbɛ̀ sɛ̀ à pɛ̀ɛ yã pì dɔngupɔ ũ. 46 À bè a
gbɛ̃nɔnɛ aɔ̃ gbɛ̀nɔ sɛ́ɛ, ben aɔ̃ɔ sɛ̀ɛ aɔ̃ɔ dìdikɔ̃a, ben aɔ̃
pɔ́ blè à saɛ. 47 Ben Labã tɔ́ kpà gbɛ̀didikɔ̃ana pìnɛ
Yega Saaduta. Yakubu tɔ́ kpànɛ Galɛɛdi. 48 Labã
bè: Gbɛ̀didikɔ̃ana kɛ̀kiin sèeda ũ wa dagura gbȁa.
Bee yãnzi wà tɔ́ kpànɛ Galɛɛdi. 49 Wè be dɔ Mizipa,
zaakɛ Labã bè: Dii wa dãkpa wa kɛ̃kɔ̃ana gbɛra lɛ
wàton zakɔ̃nlo yãnzi. 50 Tó n ĩa dà ma nɛ́nɔgbɛ̃nɔa
ke tó n nɔ pãndenɔ sɛ̀ dɔ, baa tó wá kú kɔ̃ kiiaro,
ǹgɔ̃ dɔ̃ sãnsãn kɛ̀ Ludan wa yã pì sèedadee ũ. 51 Ben
Labã bènɛ dɔ: Ǹ gbɛ̀didikɔ̃ana kɛ̀kii gwa kɔ̃n gbɛ̀ kɛ̀
má pɛ̀ɛ wa dagurao. 52 Eégɔ̃ dɛ sèeda ũ kɛ̀ mɛ́ vĩàla
mà mɔ́ mà à zaaa kɛnnɛro, mpi sɔ̃ nɛ́ vĩàla ǹ mɔ́ ǹ
à zaaa kɛmɛro. 53 Ibraĩ kɔ̃n Naoo kɔ̃n ń deo Ludan
wa yãkpaɛkɛri ũ.

Ben Yakubu sì kɔ̃n Luda kɛ̀ a de Isaaku à vĩa vĩ
tɔ́o. 54 À saa ò gusĩsĩdeen gwe, ben à a gbɛ̃nɔ sìsi aɔ̃
pɔ́ ble. Kɛ̀ aɔ̃ pɔ́ blè, ben aɔ̃ ì gwe. 55 Labã fɛ̀ɛ kɔngɔ
idɛ'idɛ, à lɛ́ zà a dionɔa kɔ̃n a nɛ́nɔ à sa maaa òńnɛ,
ben à lìara à tà a bɛ.

32

Yakubu gbɛ̃nɔ zĩna Isaua

1 Yakubu dà zɛ́n, ben Luda malaikanɔ dààlɛ. 2 Kɛ̀
à ń é, à bè: Luda bùran kɛ̀. Ben à tɔ́ kpà guu pìnɛ
Manaimu. 3 À zɪ̃̀rinɔ zɪ̃̀ a aɛ a vɪ̃̀i Isaua Sei bùsu kɛ̀
wè be dɔ Ɛdɔmu bùsun. 4 À bè a zɪ̃̀rinɔnɛ: À gá à o
ma dii Isaunɛ à zɔ̀bleri Yakubu gurɔ plaa kɛ̀ Labã bɛ
èe suu sa. 5 À onɛ má zùnɔ vĩ kɔ̃n zaakinɔ kɔ̃n sãanɔ
kɔ̃n blènɔ kɔ̃n gɔ̃gbɛ̃ zĩkɛrinɔ kɔ̃n nɔgbɛ̃ zĩkɛrinɔo.
Mámbe ma a zĩ à onɛ lɛ ma à pɔnnaa e.

6 Kɛ̀ zɪ̃̀rinɔ ɛ̀ara wà sù Yakubu kiia, aɔ̃ bè: Wa
gaa n vɪ̃̀i kiia, èe mɔ́ à danlɛ kɔ̃n gɔ̃ɔn wàa plaaanɔ.
7 Vĩa Yakubu kũ̀ èe bídi kɛɛ maamaa, ben à gbɛ̃ kɛ̀
aɔ̃ kúonɔ kpàatɛ lɛo plaa kɔ̃n sãanɔ kɔ̃n blènɔ kɔ̃n
zùnɔ kɔ̃n lakuminɔo à bè: 8 Tó Isau mɔ̀ à sì à lɛo
dooa, à lɛo doo kɛ̀ gɔ̃̀ é bɔ. 9 Ben à adua kɛ̀ à bè: Dii,
ma dezi Ibraĩ kɔ̃n ma de Isaakuo Luda, ń òmɛ mà
su ma bùsun ma danɛnɔ kiia, nɛ́ aubarika damagu.
10 N gbɛ̃kɛɛ kɔ̃n náanɛ yão kèmɛ maamaa ma bɛ̀ɛ e
káro. Gurɔɔ kɛ̀ ma bikũ Yodaa, gò bé à na ma ɔzĩ
ado. Tia sa ma su kɔ̃n auziki lɛo plaaa kɛ̀nɔ. 11 Ma
wɛ́ɛ kɛ̀mma ǹ ma sí ma vɪ̃̀ia, zaakɛ mɛ́ɛ vĩa kɛɛnɛ kɛ̀
eé sí wa tɛ́ à nɔgbɛ̃nɔ kɔ̃n nɛ́nɔ dɛdɛ yãnzi. 12 Mpi
sɔ̃, n bè nɛ́ aubarika damagu nɛ́ ma borii kaara lán
ísialɛa bùsu'ãatɛ̃ bà weé fɔ̃ wà ń naroro ń pari yãnzi.

13 Gwen Yakubu ìn. Pɔ́ kɛ̀ à plɛ̀plɛ à a vɪ̃̀i gbaanɔn
yɛ̀: 14 Blèda mɛ̀n wàa do, à kofĩi mɛ̀n baro, sãda
mɛ̀n wàa do, à karo mɛ̀n baro, 15 lakumida mɛ̀n
baaakuri kɔ̃n ń nɛ́ bɔ̀rɔnɔ, zùda mɛ̀n baplaa, à
sware mɛ̀n kuri, zaakida mɛ̀n baro, à kyà mɛ̀n
kuri. 16 À ń ná a zɔ̀blerinɔnɛ ń ɔzĩ bori kɔ̃n boriio,
ben à bèńnɛ: Àgɔ̃ tɛ́ ma aɛ à kpàngu da a dagura gã̀
kɔ̃n gã̀o. 17 À bè gbɛ̃ káakunɛ: Tó ma vɪ̃̀i dànlɛ à n la à
bè: Démɛ n dii ũu? Nɛ́ɛ gaa mámɛ? Dé bé à pɔ́ kɛ̀ nɛ́ɛ

dãa kɛ̀nɔ vĩi? 18 Ǹ onɛ à zɔ̀bleri Yakubu pɔ́mɛ, pɔ́ kɛ̀
à a dii gbà à kpȁsãnɛnɔn gwe, àpi e suu kpɛɛ. 19 À
yã dɔ̃nkɔ̃ pì ò gbɛ̃ plaadeenɛ kɔ̃n gbɛ̃ aagɔ̃deeo kɔ̃n
pɔ́dãrinɔ ń píngi à bè: Tó a da Isaulɛ, à onɛ lɛ. 20 À
onɛ à zɔ̀bleri Yakubu e suu kpɛɛ. Zaakɛ à laasuu lɛ̀
à bè: Mɛ́ à làakari kpáɛ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ má kpà aɛ kɛ̀nɔ, wé
wɛ́ɛ sikɔ̃lɛ. Eé gí gbãakɛ kpámazi saɔ́? 21 Gbaa pìnɔ
dɔ̀nɛ aɛ, ben à gɔ̏ bùran gwãavĩ mɔ̀a à ì gwe.

Yakubu ɔsikana kɔ̃n Ludao

22 À fɛ̀ɛ gwãavĩ à a nɔ mɛ̀n plaaanɔ sɛ̀ɛ kɔ̃n a
nɔgbɛ̃ zĩkɛri gɔ̃ɔn plaaanɔ kɔ̃n a nɛ́gɔ̃gbɛ̃ gɔ̃ɔn kuri
awɛɛdoonɔ, ben à bikũ̏ńyo Yaboku íbikũkiia. 23 Kɛ̀
à bikũ̏ńyo, ben à pɔ́ kɛ̀ à vĩinɔ sɛ̀ɛ à bikũ̏o píngi.
24 Yakubu gɔ̏ ado, ben gɔ̃gbɛ̃ ke mɔ̀ èe ɔsi kaao ai
guu kà dɔna. 25 Kɛ̀ gɔ̃gbɛ̃ pì è é fɔ̃ à à nɛ́ro, à à lɛ̀
a gisipɛkɔ̃rɛkiia, ben à gisi bɔ̀kũn ɔsikana pì guu.
26 Gɔ̃gbɛ̃ pì bè: Ǹ ma gbarɛ, zaakɛ guu e dɔɔ. Ben
Yakubu bènɛ: Tó èe kɛ ǹ aubarika damagu baasiro,
mɛ́ n gbarɛro. 27 Gɔ̃gbɛ̃ pì à là à bè: N tɔ́n diaa? À
wèàla à bè: Ma tɔ́n Yakubu. 28 Ben à bè: Weé bennɛ
Yakubu dɔro, séde Isaraili, zaakɛ n ɔsi kà kɔ̃n Ludao
kɔ̃n gbɛ̃nteenɔ, ben n ɔsii nɛ̀. 29 Yakubu bènɛ: Ǹ n tɔ́
omɛ se. A wèàla à bè: Bɔ́yãnzi nɛ́ɛ ma tɔ́ gbekaazi?
Ben à aubarika dàn gwe. 30 Yakubu tɔ́ kpà guu pìnɛ
Pɛniɛli, zaakɛ à bè: Wa wɛ́ɛ sìkɔ̃lɛ kɔ̃n Ludao, ben
mɛ́ɛ garo. 31 À bɔ̀ Pɛniɛli ɔfãntɛ̃bɔɛna, èe tɔ̃ɔtɛɛ a gisi
yãnzi. 32 Bee yãnzi ai gbȁa Isarailinɔ è nɔ̀bɔ túgisi
sóro, kɛ̀ Luda Yakubu lɛ̀ à túgisia yãnzi.

33

Yakubu wɛ́ɛsina Isaulɛ

1 Kɛ̀ Yakubu wɛ́ɛ sɛ̀, à è Isau e mɔɔ kɔ̃n gɔ̃ɔn wàa
plaaanɔ. À a nɛ́nɔ kpàatɛtɛ Leanɛ kɔ̃n Rasɛlio kɔ̃n
nɔgbɛ̃ zĩkɛri mɛ̀n plaaanɔ. 2 Ben à nɔgbɛ̃ zĩkɛri pìnɔ
gbàrɛ aɔ̃ dɔ aɛ kɔ̃n ń nɛ́nɔ. Beee gbɛra Lea kɔ̃n a
nɛ́nɔ, ben Rasɛli kɔ̃n Yusufuo tɛ́ ń kpɛɛ. 3 À dɔ̀ńnɛ aɛ
à kùɛ tɔɔtɛ gɛ̃̀n swɛɛplaa ai à gàa à kào a vɩ̃̀i pì kiia.
4 Ben Isau bàalɛ à mɔ̀ à dààlɛ à mlɛ̃̀a, à ɔɔ dà à gɑ̃̀n à lɛ́
pɛ̀a, ben aɔ̃ ɔ́ɔ dɔ̀. 5 Isau wɛ́ɛ sɛ̀ à nɔgbɛ̃nɔ è kɔ̃n nɛ́nɔ,
ben à bè: Dénɔ bé wà kúnyo kɛ̀? Yakubu wèàla à bè:
Nɛ́ kɛ̀ Luda ma gbaanɔmɛ. 6 Ben nɔgbɛ̃ zĩkɛri pìnɔ
sɔ̃̀ńzi kɔ̃n ń nɛ́nɔ aɔ̃ kùɛ. 7 Ben Lea kɔ̃n a nɛ́nɔ sɔ̃̀ńzi dɔ
aɔ̃ kùɛ. Beee gbɛra Yusufu kɔ̃n Rasɛlio sɔ̃̀ńzi aɔ̃ kùɛ.
8 Isau bè: Pɔ́ kɛ̀ ma dańlɛ kɛ̀nɔɔ dɛ diamɛ? Yakubu
wèàla à bè: Lɛ ma n pɔnnaa e yɑ̃nzimɛ. 9 Isau bè:
Ma gbɛ̃, ma pɔ́nɔ mɔ̀ma, ǹgɔ̃ n pɔ́nɔ kũna. 10 Ben
Yakubu bè: Auo! N yɑ̃ nna! Tó ma n pɔnnaa è, ǹ ma
gba sí, zaakɛ wa wɛ́ɛsikɔ̃lɛna kèmɛ lán wɛ́ɛsikɔ̃lɛna
kɔ̃n Ludao bàmɛ, ben n gbɑ̃akɛ kpàmazi. 11 Ǹ gbaa
kɛ̀ ma mɔonnɛɛ sí, zaakɛ Luda aubarika dàmagu,
pɔ́kee e kɛ̃sɑ̃maro. Lɛmɛ à nàkɔ̃rɛa lɛ, ben à sì.

12 Ben Isau bè: Wà da zɛ́n wà tá. Mɛ́ gányo. 13 Ben
à wèàla à bè: Ma dii, ń dɔ̃ kɛ̀ nɛ́nɔ gbɑ̃a vĩro, ben
má sɑ̃a kɔ̃n zùnɛ bɔ̀rɔnɔ vĩ. Tó wa tá gbɑ̃aa ò gurɔ
do, pɔ́kɑ̃deenɔ é gaga píngimɛ. 14 Ǹ dɔmɛ aɛ ma
dii, mɔma n zɔ̀bleri mɛ́gɔ̃ tɛ́ pɔ́nɔ kpɛɛ kɔ̃n nɛ́nɔ
busɛbusɛ ai mà mɔ́ mà n le Sei. 15 Isau bè: Mɛ́ ma
gbɛ̃kenɔ tónyo. Yakubu bè: À kɛ̀ dɛa nɛ́ kɛ lɛ dɔɔ?
Ǹ tó mà n pɔnnaa e dii. 16 Zĩ beeean Isau dà Sei
zɛ́n. 17 Ben Yakubu gàa Suko. À bɛɛ bò gwe, ben à
lá kutaanɔ dɔ̀ pɔ́nɔnɛ. Bee yɑ̃nzi wà tɔ́ kpà guu pìnɛ
Suko.

18 Kɛ̀ Yakubu sù kɔ̃n Mɛsɔpɔtamiao, à kà wɛ́tɛ kɛ̀
wè be Sɛkɛmu, Kanaa bùsun aafia, ben à bùra kàɛ
wɛ́tɛ pì saɛ. 19 À a bùrakaɛkii lù Sɛkɛmu de Amɔ
nɛ́nɔa kondogi basɔɔro. 20 Gwen à sa'okii bòn, à tɔ́
kpànɛ Luda Isarailinɔ Luda.

34

Sɛkɛmu kusina Dinaa

1 Lea nɛ́nɔgbɛ̃ Dina kɛ̀ à ì kɔ̃n Yakubuo bɔ̀ à wɛ́ɛ
kpáɛ bùsu pì nɔgbɛ̃nɔzi. 2 Kɛ̀ bùsu pì kí Amɔ nɛ́
Sɛkɛmu, Ivi borii à è, à à sɛ̀ gbãaao, ben à dàɛo.
3 À pɔɔ dɔ nɔkparɛ pìa à yezi, ben à yã nnannaa
ònɛ. 4 Ben Sɛkɛmu bè a denɛ: Ǹ nɛ́nɔkparɛ beee
wɛtɛmɛ mà sɛ́. 5 Kɛ̀ Yakubu mà wà a nɛ́nɔgbɛ̃ kpɛ
bɔ̀, à nɛ́nɔɔ kú sɛ̃̀n kɔ̃n à pɔ́kãdeenɔ, ben à yɛ̃̀tɛ ai aɔ̃
sù. 6 Ben Sɛkɛmu de Amɔ gàa à Yakubu le à yã pì
onɛ. 7 Kɛ̀ Yakubu nɛ́nɔ bɔ̀ sɛ̃̀n wà sù, ben aɔ̃ yã pì mà
gɔ̃ɔ. Aɔ̃ nɔ̀sɛ yàka aɔ̃ pɔ fɛ̃̀ maamaa, kɛ̀ Sɛkɛmu wíyã
kɛ̀ Isarailinɔnɛ yãnzi, à dàɛ kɔ̃n Yakubu nɛ́nɔgbɛ̃o
à yã kɛ̀ dɛ wà kɛroo kɛ̀. 8 Ben Amɔ bèńnɛ: Ma nɛ́
Sɛkɛmu pɔɔ dɔ a nɛ́nɔgbɛ̃a. A yã nna. À à kpáa nɔɔ ũ.
9 Wà lɛdolɛ kɛ wàgɔ̃ wa nɛ́nɔgbɛ̃nɔ kpãsãakɔ̃a. 10 Àgɔ̃
kúwao, wa bùsu kuu a pɔ́ ũmɛ. À vɛ̃ɛn àgɔ̃ laa taan
àgɔ̃ tɔɔtɛ vĩ. 11 Ben Sɛkɛmu ò Dina de kɔ̃n à dãgɔ̃nɔnɛ
à bè: À tó mà a pɔnnaa e. Pɔ́ kɛ̀ a be mà kpáawa
mɛ́ kpá. 12 À anzureblebɔ lɛ́ damɛ bíta kɔ̃n gbaanɔ
paripari. Pɔ́ kɛ̀ á ò mɛ́ kpá. À nɛ́nɔkparɛ pì kpáma
nɔɔ ũ.

13 Ben Yakubu nɛ́nɔ wè Sɛkɛmu kɔ̃n à de Amɔola
kɔ̃n mɔnafikio kɛ̀ Sɛkɛmu ń dãre kpɛ bɔ̀ yãnzi. 14 Aɔ̃
bèńnɛ: Wé fɔ̃ wà beee kɛro, wé fɔ̃ wà wa dãre kpá

gɛfɔɔdeearo, zaakɛ wíyãmɛ wa kiia. 15 Wé we a
yãziro, séto à gɔ̃ lán wapinɔ bà a gɔ̃gbɛ̃nɔ bɛ̃̀ngu kɛ
ń píngi. 16 Tó a bɛ̃̀ngu kɛ̀, wé wa nɛ́nɔ kpãsãawa
wé a nɛ́nɔ sɛ́ nɔɔ ũ. Wégɔ̃ kúao, wé gɔ̃ bori dɔ̃nkɔ̃nɔ
ũ. 17 Mɔde tó ée we wa yãziro, tó ée bɛ̃̀ngu kɛro,
wé wa dãre sɛ́ wà táomɛ. 18 Yã pì kɛ̀ Amɔ kɔ̃n a nɛ́
Sɛkɛmuonɛ nna. 19 Gɔ̃kparɛ pì yã pì gɔ̃̀gɔ̃ kpakpaa
kɛ̀ Yakubu nɛ́nɔgbɛ̃ yã kànɛ yãnzi. À bɛ̀ɛ vĩ dɛńla a
de bɛdeenɔ tɛ́.

20 Amɔ kɔ̃n a nɛ́ Sɛkɛmuo gàa ń wɛ́tɛ bĩilɛa, ben aɔ̃
yã ò kɔ̃n wɛ́tɛdeenɔ wà bè: 21 Gbɛ̃ pìnɔ yãke vĩwaoro.
Wà tó aɔ̃gɔ̃ kú wa bùsun aɔ̃gɔ̃ laa taa, zaakɛ bùsu
pì yàasa eé mɔ́wa. Wé ń nɛ́nɔgbɛ̃nɔ sɛ́ wé wa nɛ́nɔ
kpáḿma. 22 Gbɛ̃ pìnɔ sɔ̃ é we wàgɔ̃ kúwao lɛ wà gɔ̃
bori dɔ̃nkɔ̃ ũro, séto èe kɛ wa gɔ̃gbɛ̃ píngi bɛ̃̀ngu kɛ̀
lán ń bà baasiro. 23 Aɔ̃ pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n ń auzikinɔ
kɔ̃n ń zùnɔ píngi é gɔ̃ wa pɔ́ ũroo? Wà weńnɛ lɛ aɔ̃gɔ̃
kúwao. 24 Wɛ́tɛ pì deenɔ Amɔ kɔ̃n a nɛ́ Sɛkɛmuo yã
mà, ben aɔ̃ gɔ̃gbɛ̃nɔ bɛ̃̀ngu kɛ̀ ń píngi.

25 À gurɔ aagɔ̃dee zĩ, kɛ̀ aɔ̃ɔ kú kɔ̃n wãwãao aɔ̃ɔ
kú kɔ̃n yãke laasuuoro, Yakubu nɛ́ gɔ̃ɔn plaaanɔ
Simɛɔ kɔ̃n Levio, Dina vĩ̀inɔ, aɔ̃ baade a fɛ̃ɛdaa sɛ̀ aɔ̃
sì wɛ́tɛ aɔ̃ gɔ̃gbɛ̃nɔ dɛ̀dɛ ń píngi. 26 Aɔ̃ Amɔ kɔ̃n a nɛ́
Sɛkɛmuo dɛ̀dɛ, ben aɔ̃ Dina sɛ̀ aɔ̃ bɔ̀o Sɛkɛmu kpɛ́n
aɔ̃ tào. 27 Wɛ́tɛdeenɔ dɛdɛna gbɛra Yakubu nɛ́nɔ mɔ̀
wà wɛ́tɛ pɔ́nɔ nàkɔ̃a kɛ̀ wà wí dà ń dãrea yãnzi. 28 Aɔ̃
ń sãanɔ kɔ̃n ń blènɔ sɛ̀ɛ kɔ̃n ń zùnɔ kɔ̃n ń zaakinɔ,
pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú wɛ́tɛ guunɔ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ kú ń buraanɔ
píngi. 29 Aɔ̃ ń auzikinɔ sɛ̀ɛ píngi kɔ̃n ń nɛ́nɔ kɔ̃n ń
nɔgbɛ̃nɔ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ kú ń bɛɛnɔ píngi.

30 Ben Yakubu bè Simɛɔnɛ kɔ̃n Levio: A sumɛ yã

zaaao. Kanaanɔ kɔ̃n Pɛrizinɔ kɔ̃n bùsu kɛ̀kii bori
pãndenɔ égɔ̃ ye ma kãziro. Lán wá pariro nà, tó
aɔ̃ lìgawazi, tó aɔ̃ sìwagu, aɔ̃é ma dɛ kɔ̃n ma boriinɔo
píngimɛ. 31 Ben aɔ̃ wèàla wà bè: Kɛ̀ à wa dãre dìɛ
kaarua ũ, beee maan gweɔ́?

35

Luda aubarikadana Yakubun Bɛtɛli

1 Luda bè Yakubunɛ: Ǹ fɛɛ ǹ tá Bɛtɛli ǹ vɛ̃ɛ
gwe. Ǹ ma gbãgbãkii bo gwe, zaakɛ ma bɔ ma
mɔnzi gwe gurɔɔ kɛ̀ nɛ́ɛ bàa lɛɛ n vɛ̀ìinɛ. 2 Ben
Yakubu bè a bɛdeenɔnɛ kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ ń
píngi: À bori zɛ̀ìtɔnɔ tãa kɛ̀ á vĩinɔ kwɛ́ɛ à zú o à
a pɔ́kãsãanɔ lendee kpá. 3 Wé fɛɛ wà tá Bɛtɛli.
Mɛ́ Luda gbãgbãkii bo gwe, zaakɛ à dɔ̀malɛ ma
nawɛ̃akɛgurɔ, ègɔ̃ kúmao guu kɛ̀ ma gaan píngi.
4 Ben aɔ̃ bori zɛ̀ìtɔnɔ tãa kɛ̀ aɔ̃ɔ vĩinɔ kpàa kɔ̃n swãi kɛ̀
aɔ̃ɔ dananɔ, ben à pɔ́ pìnɔ vɛ̀ìi gbíi lí gbáru Sɛkɛmu
saɛ. 5 Kɛ̀ Yakubu kɔ̃n a nɛ́nɔ dà zɛ́n, Ludaa tò
vĩa wɛ́tɛ kɛ̀ kú ń saɛnɔ deenɔ kũ̀ maamaa, ben aɔ̃
gbɛ̃kee e pɛ́ɛńziro. 6 Ben Yakubu kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ
kúonɔ ń píngi kà Luzu kɛ̀ wè be tia Bɛtɛli, Kanaa
bùsun. 7 À sa'okii bò gwe, ben à tɔ́ kpà guu pìnɛ
Bɛtɛli Luda, zaakɛ gwen Luda bɔ̀ à mɔ̀zin gurɔɔ kɛ̀
èe bàa sii a vɛ̀ìinɛ. 8 Debora kɛ̀ dɛ Rɛbɛka gwàri ũ yãa
gà gwe, ben wà à vɛ̀ìi gbíi lí gbáru Bɛtɛli saɛ. Ben wà
tɔ́ kpànɛ Ɔɔdɔlizi.

9 Luda bɔ̀ à mɔ̀ Yakubuzi dɔ à suna kɔ̃n
Mɛsɔpɔtamiao gbɛra, à aubarika dàn 10 à bè: N tɔ́n
Yakubu, mɔde weé bennɛ Yakubu dɔro, sé Isaraili.
Lɛmɛ à tɔ́ kpànɛ Isaraili lɛ. 11 Luda bènɛ dɔ: Luda
Gbãapingiden ma ũ. Àgɔ̃ nɛ́ ii àgɔ̃ kaara. Borii é

bɔ n kiia kɔ̃n bori pariinɔ dɔ, n bori kenɔ égɔ̃ dɛ
kínanɔ ũ. 12 Mɛ́ bùsu kɛ̀ má kpà Ibraĩ kɔ̃n Isaakuoa
kpámma kɔ̃n n boriinɔ n gaa gbɛra. 13 Ben Luda
fɛ̀ɛ à bɔ̀ guu kɛ̀ à yã̀ ònɛn. 14 Yakubu gbɛ̀ pɛ̀ɛ guu kɛ̀
Luda yã̀ ònɛn dɔngupɔ ũ. À í tɔ̃̀a à nɔ́si kùa. 15 Ben
Yakubu tɔ́ kpà guu kɛ̀ Luda yã̀ ònɛn pìnɛ Bɛtɛli.

Rasɛli kɔ̃n Isaakuo gaa

16 Ben aɔ̃ fɛ̀ɛ Bɛtɛli wà dà zɛ́n. Kɛ̀ aɔ̃ kà kĩi
kɔ̃n Ɛflatao, Rasɛli nɛ́'igurɔɔ kà, ben nɛ́'ii kɛ̀a zĩ'ũ.
17 Nɛ́'iwã̀wã̀a à kũ̀ gbã̀a, ben nɛ́sɛɛri bènɛ: Ǹton vĩa
kɛro, n nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì dɔ. 18 Rasɛli gbã̀a vĩ dɔro èe gaa,
ben à tɔ́ kpà a nɛ́ pìnɛ Bɛnɔni, ben à de tɔ́ kpànɛ
Bɛyã̀mi. 19 Kɛ̀ Rasɛli gà, wà à vĩ̀i Ɛflata kɛ̀ wè be tia
Bɛtɛlɛmu zɛ́n. 20 Yakubu gbɛ̀ dɔngupɔ pɛ̀ɛ à miraa.
Rasɛli mira gbɛ̀ pì kú gwe ai kɔ̃n a gbã̀ao.

21 Isaraili ɛ̀ara à dà zɛ́n, ben à bùra kàɛ sã̀dã̀rinɔ
gugwagba aɛ. 22 Gurɔɔ kɛ̀ à kú bùsu pìn Rubɛni gàa
à dàɛ kɔ̃n Bilao, Yakubu nɔ yìgisai, ben Yakubu yã̀
pì mà.

Yakubu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ ì mɛ̀n kuri awɛɛplaa. 23 Lea
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Yakubu daudu Rubɛni, Simɛɔ, Levi,
Yuda, Isaka kɔ̃n Zɛbulunio. 24 Rasɛli nɛ́nɔn Yusufu
kɔ̃n Bɛyã̀mio ũ. 25 Rasɛli zĩkɛri Bila nɛ́nɔn Dani
kɔ̃n Nafatalio ũ. 26 Lea zĩkɛri Zilipa nɛ́nɔn Gada
kɔ̃n Asao ũ. Nɛ́gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ wà ń í kɔ̃n Yakubuo
Mɛsɔpɔtamianɔn gwe.

27 Ben Yakubu kà a de Isaaku kiia Mamare. À kú
Kiriataba kɛ̀ wè be tia Ɛblɔnu saɛ, guu kɛ̀ Ibraĩ kɔ̃n
Isaakuo vɛ̃̀ɛn. 28 Isaaku kà wɛ̃̀ bakɛ̃ndo 29 à zi kũ̀
kótokoto, ben à gà à kà a gbɛ̃nɔla, ben à nɛ́nɔ Isau
kɔ̃n Yakubuo à vĩ̀i.

36

Isau boriinɔ
1 Isau kɛ̀ wè benɛ dɔ Ɛdɔmu boriinɔ yãn yɛ̀. 2 Isau
Kanaa nɔgbɛ̃nɔ sɛ̀, Iti bori Ɛlɔni nɛ́ Ada kɔ̃n Ivi
bori Ana nɛ́ Ɔɔlibama, Zibɛɔ̃ dioo. 3 À Sumaila nɛ́
Basɛma, Nɛbayo dãre sɛ̀ dɔ. 4 Ada Ɛlifaza ìo, ben
Basɛma Ruɛli ì. 5 Ɔɔlibama Yeusu kɔ̃n Yalamuo kɔ̃n
Korao ì. Isau nɛ́gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀ wà ń í Kanaa bùsunɔn gwe.
6 Isau a nɔɔnɔ sɛ̀ɛ kɔ̃n a nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n a
nɛ́nɔgbɛ̃nɔ kɔ̃n a bɛdeenɔ ń píngi kɔ̃n a pɔ́kãdeenɔ
kɔ̃n a auziki kɛ̀ à è Kanaa bùsunnɔ píngi, ben à gàa
Sei bùsun à zẫ kû̃ kɔ̃n a dãaro Yakubuo, 7 zaakɛ aɔ̃
auziki bíta bé à tò aɔ̃é fɔ̃ wàgɔ̃ kú kɔ̃oro. Bùsu kɛ̀ aɔ̃ɔ
kún e mɔ́ḿmaro, kɛ̀ aɔ̃ pɔ́nɔɔ pari yãnzi. 8 Isau vɛ̃̀ɛ
Sei gusĩsĩdeen kɛ̀ wè be tia Ɛdɔmu.
9 Isau kɛ̀ dɛ Ɛdɔmunɔ dezi káaku ũ boriinɔn yɛ̀.
10 Isau nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ tɔ́n yɛ̀: Ada nɛ́ Ɛlifaza kɔ̃n Basɛma
nɛ́ Ruɛlio. 11 Ɛlifaza nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Temana, Omaa,
Zefo, Gatamu kɔ̃n Kenazio ũ. 12 Ɛlifaza nɔ yìgisain
Timina ũ. Àmbe à Amalɛki ìo. Isau nɔ Ada dionɔn
gwe.
13 Ruɛli nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Naata, Zɛra, Sama kɔ̃n
Mizao. Isau nɔ Basɛma dionɔn gwe.
14 Isau nɔ Ana nɛ́ Ɔɔlibama, Zibɛɔ̃ dioo
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Yeusu, Yalamu kɔ̃n Korao.
15 Isau bori kínanɔn yɛ̀: Isau daudu Ɛlifaza bori
kínanɔn Temana, Omaa, Zefo, Kenazi, 16 Kora,
Gatamu kɔ̃n Amalɛkio ũ. Ɛlifaza bori kínanɔ, Ada
dionɔn gwe. Aɔ̃ɔ kú Ɛdɔmunɔ bùsun.
17 Isau nɛ́ Ruɛli bori kínanɔn yɛ̀: Naata, Zɛra,
Sama kɔ̃n Mizao. Ruɛli bori kínanɔ, Basɛma dionɔn
gwe. Aɔ̃ɔ kú Ɛdɔmunɔ bùsun.

18 Isau nɔ Ɔɔlibama bori kínanɔn yɛ̀: Yeusu,
Yalamu kɔ̃n Korao. Ana nɛ́ Ɔɔlibama dionɔn gwe.
19 Isau kɛ̀ wè benɛ dɔ Ɛdɔmu nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn gwe, à bori
kínanɔn gwe.

Sei boriinɔ

20 Sei, Ori borii kɛ̀ kú Ɛdɔmunɔ bùsun zaa káaku
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Lotana, Sobala, Zibɛɔ̃, Ana, 21 Disɔ̃,
Ɛza kɔ̃n Disão. 22 Lotana nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Ori kɔ̃n
Omamuo. Lotana dãren Timina ũ. 23 Sobala
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Alavã, Manaa, Ebala, Sefo kɔ̃n
Onamuo. 24 Zibɛɔ̃ nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Aya kɔ̃n Anao.
Ana pì bé à bɔ̀ bia wãaa zaa gbáan gurɔɔ kɛ̀ èe a
de zaakinɔ dãa. 25 Ana nɛ́gɔ̃gbɛ̃n Disɔ̃ ũ, à nɛ́nɔgbɛ̃
sɔ̃ Ɔɔlibama. 26 Disɔ̃ nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Ɛmɛdã, Ɛsɛbã,
Itirana kɔ̃n Keranao. 27 Ɛza nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Bilana,
Zavã kɔ̃n Akanao. 28 Disã nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn yɛ̀: Uzu kɔ̃n
Aranao.
29 Ori bori kínanɔn yɛ̀: Lotana, Sobala, Zibɛɔ̃,
Ana, 30 Disɔ̃, Ɛza kɔ̃n Disão. Ori bori kínanɔ kɔ̃n ń
borii kɛ̀ aɔ̃ɔ kú Sei bùsunnɔn gwe.

31 Kína kɛ̀ aɔ̃ kí blè Ɛdɔmunɔ bùsun Isarailinɔ
kínanɔ ãanɔn yɛ̀. 32 Bɛɔ nɛ́ Bɛla, Dinaba gbɛ̃ bé à kí
blè Ɛdɔmu káaku. 33 Kɛ̀ à gà, ben Zɛra nɛ́ Yobabu,
Bɔzɔra gbɛ̃ kí blè à gɛ̃ɛ ũ. 34 Kɛ̀ à gà, ben Temana
bùsu gbɛ̃ Usamu kí blè à gɛ̃ɛ ũ. 35 Kɛ̀ à gà, ben
Bedada nɛ́ Adada, Avi gbɛ̃ kí blè à gɛ̃ɛ ũ. Àmbe à
zì̃ blè Midiãnɔa Mɔabunɔ bùsun. 36 Kɛ̀ à gà, ben
Masareka gbɛ̃ Samala kí blè à gɛ̃ɛ ũ. 37 Kɛ̀ à gà, ben
Reobo kɛ̀ kú Yuflati saɛ gbɛ̃ Saulu kí blè à gɛ̃ɛ ũ. 38 Kɛ̀
à gà, ben Akabo nɛ́ Baali Ana kí blè à gɛ̃ɛ ũ. 39 Kɛ̀
à gà, ben Pau gbɛ̃ Adada kí blè à gɛ̃ɛ ũ. À nɔɔ tɔ́n
Mɛtabɛli, Matarɛdi nɛ́mɛ, Mɛzaba dio.

40 Isau bori kínanɔ tɔ́n yɛ̀ kɔ̃n ń bùsunɔ: Timina,
Alava, Yɛtɛ, 41 Ɔɔlibama, Ela, Pinɔ, 42 Kenazi, Te-
mana, Mibiza, 43 Magadiɛli kɔ̃n Iramuo. Ɛdɔmunɔ
kínanɔn gwe wɛ́tɛ kɔ̃n wɛ́tɛo bùsu kɛ̀ aɔ̃ vɛ̃̀ɛn. Isau kɛ̀
dɛ Ɛdɔmunɔ dezi ũu boriinɔn gwe.

37

Yusufu nana'ona

1 Yakubu kú Kanaa bùsun guu kɛ̀ a de vɛ̃̀ɛn.
2 Yakubu boriinɔ yãn yɛ̀. Yusufu nɛ́ gɔ̃kparɛmɛ.
À wɛ̃̀ gɛ̃ro awɛɛplaadee guu kɛ̀ èe sãanɔ dãa kɔ̃n
a vĩ̀inɔ, à de nɔɔnɔ Bila kɔ̃n Zilipao nɛ́nɔ, ben à
dà zaaa kɛ̀ aɔ̃ɔ kɛ̀ kɔmɔtɔ kɛ̀ a denɛ. 3 Isaraili ye
Yusufuzi dɛ a nɛ́ kpaaanɔla kɛ̀ à à ì a zikũ guu
yãnzi, ben à utagyaba zɔ̃̀nɛ. 4 Kɛ̀ à vĩ̀inɔ è ń dee ye
Yusufuzi dɛńla, ben aɔ̃ zàn aɔ̃è we wà yã nnaa ooro.

5 Yusufu nanaa ò, ben à tɔ̃kɛ̃̀ a vĩ̀inɔnɛ, ben aɔ̃
ɛ̀ara wà zàn dɛ zi pɔ́la. 6 À bèńnɛ: À nanaa kɛ̀ má
ò ma. 7 Má è wée ése yiyii bura, ben ma ése bakaa
fɛ̀ɛ à zɛ̀. A pɔ́nɔ lìgazi, ben aɔ̃ nàɛnɛ. 8 Ben à vĩ̀inɔ
bènɛ: Nɛ́ kí blewan yɔ́? Nɛ́ gbãaa blewan yɔ́? Ben
aɔ̃ ɛ̀ara wà zàn dɛ yã pɔ́la nanaa kɛ̀ à ò pì yãnzi.

9 Yusufu ɛ̀ara à nanaa ò dɔ, ben à tɔ̃kɛ̃̀ a vĩ̀inɔnɛ
à bè: Ma ɛara ma nanaa ò dɔ. Má è ɔfãntɛ̃
kɔ̃n mɔvurao kɔ̃n sɔsɔnɛ mèn kuri awɛɛdoonɔɔ e
naɛɛmɛ. 10 À nanaa pì tɔ̃kɛ̃̀ a denɛ dɔ, ben à de pàtaa
à bè: Nana kparee takan ń ò lɛɛ? Mapi kɔ̃n n dao
kɔ̃n n vĩ̀inɔ, wé mɔ́ wà kúɛ n aɛn yɔ́? 11 À vĩ̀inɔ
nɔ̀sɛgɔ̃aanɔ kpào. À de sɔ̃ nanaa pì yã kũna a nɔ̀sɛ
guu.

12 À vɩ̀inɔ gàa ń de sãanɔ dã Sɛkɛmu. 13 Ben
Isaraili bè Yusufunɛ: N vɩ̀inɔ e sãa dãa Sɛkɛmu. Mɛ́
n zĩ ń kiia. À wèàla à bè: Ma yãa. 14 Ben à bènɛ: Ǹ gá
ǹ n vɩ̀inɔ gwa kɔ̃n sãanɔ, tó aɔ̃ɔ aafia. Ǹ ɛara ǹ sumɛ
kɔ̃n aɔ̃ baaruo. Ben à à gbàrɛ, à bɔ̀ Ɛblɔnu guzurɛn à
gàa Sɛkɛmu. 15 Èe likɔ̃aa zɔ̃ɔ sɛ̃̀n, ben gɔ̃gbɛ̃ ke dààlɛ
à à là: Bɔ́n nɛ́ɛ wɛtɛɛ? 16 À wèàla à bè: Mɛ́ɛ ma vɩ̀inɔ
wɛtɛɛmɛ. Tó ń ń sãdãkii dɔ̃, ǹ omɛ. 17 Gɔ̃gbɛ̃ pì bè:
Kɛ̀ aɔ̃ bɔ̀ gura kɛ̀, má mà aɔ̃ bè wèe gaa Dotãmɛ. Ben
Yusufu pɛ̀ɛńzi à ń lé Dotã.

18 Kɛ̀ aɔ̃ à è kãaa, ai àgɔ̃ gá ká ń kiia, aɔ̃ lɛ́ kpàkɔ̃sɔ̃zi
wà bè wà à dɛ. 19 Aɔ̃ bèkɔ̃nɛ: À gwa, nana'ori e mɔɔ
kãaa. 20 À tó wà à dɛ wà à zu lɔ̀gɔ kɛ̀nɔ doke guu, wé
be nɔ̀bɔ pãsĩ bé à à dɛ̀ à sò. Ɛndɛ̃ wé e lán à nanaanɔ
é mì dɛ nà. 21 Kɛ̀ Rubɛni yã pì mà, à yezi à à mì
sí, ben à bè: Wàton à dɛro, 22 àton aru bɔaro. À à
zu lɔ̀gɔ kɛ̀kiin gbáan kɛ̀. Àton à dɛro. Rubɛni ɔ̀ńnɛ
lɛ, kɛ̀ à yezi à à mì sí à à kpá a dea yãnzimɛ. 23 Kɛ̀
Yusufu kà a vɩ̀inɔ kiia, aɔ̃ à uta bɔ̀, à utagyaba maaa
pì. 24 Ben aɔ̃ à sɛ̀ wà à zù lɔ̀gɔ pìn. Lɔ̀gɔ pì da korimɛ
à í vĩro. 25 Ben aɔ̃ vɛ̃̀ɛ wèe pɔ́ blee. Kɛ̀ aɔ̃ wɛ́ɛ sɛ̀, aɔ̃
Sumaila bori laatarinɔ è, aɔ̃ bɔ̀ Giliada bùsun aɔ̃ɔe
gaa Igipiti. Aɔ̃ lakuminɔɔ dò pɔ́nɔ kɔ̃n lí'ɔ ɛ̃zɛ̃o kɔ̃n
lí'ɔ gũ nnannaao sɛna. 26 Ben Yuda bè a gbɛ̃nɔnɛ:
Tó wa wa dãaro dɛ̀, ben wa à gɛ̀ ùtɛ, bɔ́ àren wé ee?
27 À tó wà à yá Sumaila borii pìnɔa. Wàton à dɛro,
wa dãaronloo? Wa aru dɔ̃nkɔ̃mɛ. Ben à gbɛ̃nɔ à yã
mà. 28 Kɛ̀ Midiã laatari pìnɔɔ e mɔɔ gɛ̃ zɛ́la, ben aɔ̃
Yusufu gà wà bɔ̀ lɔ̀gɔn, aɔ̃ à yà Sumaila borii pìnɔa
kondogi baro, ben wà tào Igipiti.

29 Kɛ̀ Rubɛni mɔ̀ lɔ̀gɔ pì kiia, èe Yusufu e gwe dɔro,

ben à a pɔ́kãsãanɔ gà à kɛ̃̀kɛ̃, 30 ben à gàa a dãaronɔ
kiia à bè: Nɛ́ pì kú gwe dɔro. Mɛ́ gá má kɔ̃n beeeo?
31 Aɔ̃ blèkofĩi kũ̀ wà dɛ̀, ben aɔ̃ Yusufu uta pì sɛ̀ wà
màɛ à aru guu. 32 Ben aɔ̃ à utagyaba pì sɛ̀ wà gàao ń
denɛ aɔ̃ bè: Pɔ́ kɛ̀ wá èn yɛ̀. N nɛ́ utan yɔ́, ke à pɔ́nlo?
33 À dɔ̃̀, ben à bè: Ma nɛ́ utamɛ, nɔ̀bɔ pãsĩ bé à à sò.
Wãiyoo, wà ma nɛ́ Yusufu kɑ̃̀sãkãsãkɔ̃ɛmɛ. 34 Ben
à a utadaa gà à kɛ̃̀ à pɔ́kãsãa sɛ̀ à dà, ben à a nɛ́ pì
sósobi kɛ̀ gìkɛna. 35 À nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n à nɛ́nɔgbɛ̃nɔ mɔ̀
à làakari kpáɛnɛ ń píngi, mɔde à gì a làakari kpáɛzi à
bè: Mɛ́gɔ̃ ma nɛ́ pì gɛ̀ ɔ́ɔ dɔɔmɛ ai mà gá táo à kiia
gɛ̀wãan. Ben èe sósobi ɔ́ɔ dɔɔ a nɛ́ pì yã musu.

36 Midiã pìnɔ sɔ̃ Yusufu yà Pɔtifaa Igipiti.
Fili'auna ìba kemɛ, àmbe à dogarinɔ gbɛ̃nsi ũ.

38

Yuda kɔ̃n Tamao

1 Zĩ beeea Yuda bɔ̀ a gbɛ̃nɔ kiia à gàa à vɛ̃̀ɛ
Adulamu gbɛ̃ kɛ̀ wè benɛ Ira bɛ. 2 Gwen à dàkɔ̃rɛ
kɔ̃n Kanaa bùsu gbɛ̃ kɛ̀ wè benɛ Sua nɛ́nɔgbɛ̃o, ben
à à sɛ̀ nɔɔ ũ. 3 À nɔ̀ sì à nɛ́ ì gɔ̃gbɛ̃ ũ, ben à tɔ́ kpànɛ Ɛɛ.
4 À ɛ̀ara à nɔ̀ sì dɔ à nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì, ben à tɔ́ kpànɛ Ona. 5 À
ɛ̀ara à nɛ́gɔ̃gbɛ̃ ì dɔ, ben à tɔ́ kpànɛ Sela. Gurɔɔ kɛ̀ à
nɛ́ pì ì, à kú Kezibimɛ.

6 Ben Yuda nɔgbɛ̃ kɛ̀ wè benɛ Tama sɛ̀ a daudu
Ɛɛnɛ. 7 Ɛɛ kɛ̀ Diinɛ zaa, ben à à dɛ̀. 8 Ben Yuda bè
Onanɛ: Ǹ n vɩ̃̀i gyaanɔɔ sɛ́ ǹ borii kɛ n vɩ̃̀inɛ, lán wè
kɛ nà. 9 Kɛ̀ Ona dɔ̃ kɛ̀ nɛ́ kɛ̀ é i kɔ̃n a vɩ̃̀i gyaanɔɔo
égɔ̃ dɛ a borii ũro, tó à dàɛo ben à yezi a zĩnda e, è
à gɔ̃gbɛ̃ pɔ́ kwɛ́ɛmɛ, lɛ àton borii kɛ a vɩ̃̀inɛro yãnzi.
10 Yã kɛ̀ èe kɛɛ pì kɛ̀ Diinɛ zaa, ben à à dɛ̀ dɔ. 11 Ben

Yuda bè a nɛ́ gyaanɔ Tamanɛ: Ǹ gá ǹgɔ̃ gyaanɔɔ
blee n de bɛ ai ma nɛ́ Sela ìsi kũ. Zaakɛ èe daa Sela
é ga lán a vɩ̃̀inɔ bàmɛ. Ben Tama gàa à vɛ̃̀ɛ a de bɛ.

12 Kɛ̀ à gurɔɔ gì kɛ̀, ben Yuda naɔ̃ gà. Kɛ̀ à nɔ̀sɛ
kpàɛ, à dà zɛ́n èe gaa a sãkãkɛ̃ɛrinɔ kiia Timina kɔ̃n
a gbɛ̃nna Irao. 13 Ben wà à baaru kpà Tamanɛ wà
bè: N zã de e gaa Timina a sãanɔ kã kɛ̃ɛ. 14 Ben à a
gyaanɔblepɔnɔ bɔ̀ à pɔ́dangãn sɛ̀ à kù a uua, ben à
gàa à vɛ̃̀ɛ Enaimu bĩilɛa Timina zɛ́n. Zaakɛ à è Sela
bíta kũ̀, wèe à kpáa nɔɔ ũro. 15 Kɛ̀ Yuda à è, ben à à
dìɛ kaarua ũ kɛ̀ à pɔ́ kù a uua yãnzi. 16 Ben à sɔ̃̀zi zɛ́
saɛ à bè: Ǹ tó mà daɛnyo. Èe à dɔ̃ a nɛ́ gyaanɔɔ ũro.
Ben nɔgbɛ̃ pì bè: Tó n daɛmao, bɔ́n nɛ́ kpámaa? 17 À
wèàla à bè: Mɛ́ ma kpàsa blènɛ mɛ̀n doo kpãsãnnɛ.
Ben à bè: Ǹ tɔɔba diɛmɛ ai ǹgɔ̃ gaa kpãsã. 18 Ben à à
là à bè: Bɔ́ tɔɔban mɛ́ diɛnnɛɛ? A bè: Ǹ n sèedakɛbɔ
kɔ̃n a bào kɔ̃n gò kɛ̀ ń kũnao kpáma. Ben à kpàa
à dàɛo à nɔ̀ dɔ̀n. 19 Ben nɔgbɛ̃ pì fɛ̀ɛ à tà bɛ à a
pɔ́dangãn bɔ̀ à a gyaanɔblepɔnɔ sɛ̀ à dà. 20 Yuda
a gbɛ̃nna Adulamu gbɛ̃ zɩ̃̀ kɔ̃n blènɛo à tɔɔba boo
nɔgbɛ̃ pì kiia. Kɛ̀ à kà, èe à ero. 21 Ben à gwedeenɔ
làla à bè: Kaarua kɛ̀ kú Enaimu zɛ́ saɛ kɛ̀ yã kú máa?
Aɔ̃ wèàla wà bè: Kaarua kee kú kɛ̀ro fá! 22 Ben à
ɛ̀ara à tà, à bè Yudanɛ: Mɛ́ɛ à ero. Gwedeenɔ bè wà
kaarua ke dɔ̃ gwe yã sero. 23 Ben Yuda bè: Àgɔ̃ pɔ́
pìnɔ kũna. Wé tó gbɛ̃nɔ wa yáa dɔro. Ma n zĩ kɔ̃n
blè pìo, nɛ́ɛ à ero.

24 Mɔ aagɔ̃ɔ gbɛra wà mɔ̀ wà ò Yudanɛ wà bè: N
nɛ́ naɔ̃ Tama kaarua kà, ben à nɔ̀ sì a pãpãkɛna
pì guu. Yuda bè: À bɔo wà tɛ́ sɔ̃a. 25 Kɛ̀ wèe bɔɔo
bàazi, à lɛ́kpãsã kɛ̀ a zã denɛ à bè: Gbɛ̃ kɛ̀ pɔ́ kɛ̀kiinɔ

vĩi bé à nɔ̀ dɔ̀magu. Ǹ sèedakɛbɔ kɔ̃n a bào kɔ̃n gò
kɛ̀kiio gwa, tó ń à de dɔ̃. 26 Yuda pɔ́ pìnɔ dɔ̃̀, ben à
bè: Nɔgbɛ̃ pì yã nna dɛmala, zaakɛ mɛ́ɛ à kpá ma
nɛ́ Selaaro. Yuda e daɛo dɔro. 27 Kɛ̀ à kà nɛ́'ina, à
mɔ̀ à lè sìkanɔ bé wà kú à gbɛɛɛ guu. 28 Gurɔɔ kɛ̀ èe
nɛ́ ii, aɔ̃ gbɛ̃ndoo ɔ bɔ̀, ben nɛ́sɛɛri wɔ̃ɔ tɛ̃aa dɔ̀a à bè:
Nɛ́ kɛ̀kii bé à bɔ̀ káaku. 29 Kɛ̀ nɛ́ pì a ɔɔ sɔ̀kpa, ben nɛ́
plaadee bɔ̀, ben nɔgbɛ̃ pì bè: N bɔ bùimɛ fá! Ben wà
tɔ́ kpànɛ Pɛrɛzi. 30 Beee gbɛra kɛ̀ à gbɛ̃ndoo kɛ̀ wà
wɔ̃ɔ tɛ̃aa dɔ̀ à ɔɔa bɔ̀, ben wà tɔ́ kpànɛ Zɛra.

39

Yusufu kɔ̃n Pɔtifa naɔ̃o

1 Kɛ̀ Sumaila boriinɔ kà kɔ̃n Yusufuo Igipiti, ben
Igipiti gbɛ̃ Pɔtifa à lùḿma. Fili'auna ìba kemɛ, àmbe
à dogarinɔ gbɛ̃nsi ũ. 2 Dii kú kɔ̃n Yusufuo à à dàkɔ̃rɛ
kɔ̃n mìnnaao. À kú a dii Igipiti gbɛ̃ pì bɛ. 3 Kɛ̀ à dii
pì è Dii kúo ègɔ̃ à dakɔ̃rɛɛ kɔ̃n saao yã kɛ̀ èe kɛɛnɔ
guu píngi, 4 ben Yusufu à pɔnnaa è. Pɔtifa à dìɛ
a bɛgwari ũ à pɔ́ kɛ̀ à vĩinɔ nànɛ a ɔzĩ píngi. 5 Zaa
gurɔɔ kɛ̀ à à dìɛ a bɛgwari ũ, Dii aubarika dà à bɛɛn
Yusufu yãnzi. Dii aubarika dà pɔ́ kɛ̀ dɛ à pɔ́ ũunɔn
píngi, bɛ pɔ́nɔ kɔ̃n bura pɔ́nɔ mámmam. 6 Ben Pɔtifa
a pɔ́ píngi nà Yusufunɛ a ɔzĩ. À bà kú yãkeoro, tó èe
kɛ pɔ́blee baasiro. Yusufu sɔ̃ nɛ́ gɔ̃ ɔ̀wazimɛ, ben à
zɛna maa.

7 Zĩkea Yusufu nii gɛ̃̀ a dii naɔ̃gu, ben à bènɛ: Ǹ
daɛmao. 8 Ben à gì à bè: Ǹ gwa, ma dii bà kú yãkeo
ua kɛ̀ guu dɔro, à pɔ́ kɛ̀ à vĩinɔ nàmɛ ma ɔzĩ píngi. 9 À
gbãaa dɛmala ua kɛ̀ guuro, èe gímɛ kɔ̃n pɔ́keoro, sé
mpi, kɛ̀ ń dɛ à nɔɔ ũ yãnzi. Mɛ́ fɔ̃ mà yã zaa beee
taka kɛ mà durun kɛ Ludanɛro. 10 Baa kɛ̀ nɔgbɛ̃ pì

ègɔ̃ oonɛ baabɔrɛ, èe we à dàɛoro, à yezi àgɔ̃ kúo sero.
11 Zĩkea kɛ̀ Yusufu gɛ̃̀ kpɛ́n a zĩi kɛ, à mɔ̀ à lè ua
zĩkɛri kee kú kpɛ́ guuro. 12 Ben nɔgbɛ̃ pì à kũ̀ a utaa
à bè: Ǹ daɛmao. Ben Yusufu a uta tònɛ gwe à bàa
lɛ̀ à bɔ̀ bàazi. 13 Kɛ̀ nɔgbɛ̃ pì è à a uta tòare à bàa lɛ̀
à bɔ̀ bàazi, 14 ben à ua zĩkɛrinɔ sìsi à bèńnɛ: À gwa,
wà mɔ̀we kɔ̃n Eberuo, ben èe dɔkɛɛwao. À gɛ̃̀mazi
à daɛmao, ben ma wii lɛ̀. 15 Kɛ̀ à mà ma wiii dɔ̀awa,
ben à a uta tò kaɛna ma saɛ à bàa lɛ̀ à bɔ̀ bàazi. 16 Ben
nɔgbɛ̃ pì uta pì kàɛ a saɛ ai Yusufu dii sù, 17 ben à
bènɛ: Eberu zɔ̀ kɛ̀ n suowe dɔkɛ̀mao à gɛ̃̀mazi. 18 Kɛ̀
ma wiii dɔ̀a, ben à à uta tò kaɛna ma saɛ à bàa lɛ̀
à bɔ̀ bàazi. 19 Kɛ̀ nɔgbɛ̃ pì yã pì ò a zãnɛ à bè, lán
n zɔ̀ kɛ̀mɛ nàn gwe, ben Yusufu dii pɔ fɛ̃̀ maamaa.
20 Ben à bè wà Yusufu kũ wà à da kpɛ́siaan, guu kɛ̀
kína pisinanɔɔ káɛn, ben à gurɔplaa kɛ̀ gwe.
21 Baa kɔ̃n beeeo Dii kúo à gbɛ̃kɛɛ kɛ̀nɛ à tò à yã
kà pisinanɔ dãkparin. 22 Ben dãkpari pì pisinanɔ
nà Yusufunɛ a ɔzĩ ń píngi, wè yãke kɛ à sairo.
23 Pisinanɔ dãkpari pì bà ègɔ̃ kú Yusufu yãoro, kɛ̀
Dii kúo yãnzi, ben ègɔ̃ à daakɔ̃rɛ kɔ̃n saao yã kɛ̀ èe
kɛɛ guu píngi.

40

Yusufu pisinanɔ nana bɔkɔ̃tɛna

1 Beee gbɛra Igipiti kí Fili'auna wɛ̃kpaatɛri kɔ̃n
a burɛdikɛrio taari kɛ̀nɛ. 2 À pɔ fɛ̃̀ a ìba gɔ̃ɔn plaaa
pìnɔzi, à wɛ̃kpaatɛri kí kɔ̃n à burɛdikɛri kío. 3 Ben
à ń ká kpɛ́siaan a dogarinɔ gbɛ̃nsi bɛ, kpɛ́ kɛ̀ wà
Yusufu dàn. 4 Dogarinɔ gbɛ̃nsi pì Yusufu dìɛ àgɔ̃ ń
gwaa, ben aɔ̃ gurɔplaa kɛ̀ kpɛ́ pìn gwe.

5 Gwãavĩ dɔ̃nkɔ̃a Igipiti kína wɛ̃kpaatɛri kɔ̃n
burɛdikɛri pìo nanaa ò ń gɔ̃ɔn plaaa ń píngi, baade
kɔ̃n a pɔ́o kɔ̃n a bɔkɔ̃tɛnao. 6 Kɛ̀ Yusufu mɔ̀ ń gwa
kɔngɔ, à è aɔ̃ uu sìsi. 7 Ben à ń lá à bè: Bɔ́ yã bé
à tò a uu sisina gbȁa? 8 Aɔ̃ wèàla wà bè: Nanaan
wá ò, gbɛ̃kee kú kɛ̀ kɛ̀ à à bɔkɔ̃tɛna owero. Ben à
bèńnɛ: Luda bé à nana bɔkɔ̃tɛna vĩroo? À a nanaa
pìnɔ omɛ mà ma. 9 Ben wɛ̃kpaatɛri kí a pɔ́ òne à bè:
Ma nanaa guu ma geepi lí è ma saɛ. 10 Geepi lí pì gȁ
aagɔ̃mɛ. À lá bɔ̀ à vú kɛ̀ à nɛ́ ì à mà. 11 Má Fili'auna
togo kũna, ben ma geepi bɛɛ pìnɔ sɛ̀ má fɛ̃̏ à togoo pì
guu má kpàa. 12 Yusufu bènɛ: Nanaa pì bɔkɔ̃tɛnan
yɛ̀. Lígã aagɔ̃ɔ pìnɔ nɛ́ gurɔ aagɔ̃ɔmɛ. 13 Gurɔ aagɔ̃ɔ
gbɛra Fili'auna é n mì sí. Eé ɛara à n da n zĩi guu,
nɛ́ ɛara ǹgɔ̃ geepiwɛ̃ɛ bɔɔnɛ lán nɛɛ̀gɔ̃ kɛɛ nà yã. 14 Tó
yã bɔ̀nyo nna, ǹ tó ma yã gɔ̃ dɔngu. Ǹ gbɛ̃kɛɛ kɛmɛ
ǹ ma yã o Fili'aunanɛ lɛ à ma bɔ kpɛ́siaa kɛ̀ guu.
15 Zaakɛ wà ma kũ kpãi zaa Eberu bùsun, ben baa
Igipiti kɛ̀ mɛ́ɛ yãke kɛ à kà wà ma da wɛ̀ɛ kɛ̀ guuro.

16 Kɛ̀ burɛdikɛri kí è Yusufu nanaa pì bɔkɔ̃tɛna bɔ̀
kɔ̃n wɛ̃kpaatɛrio nna, ben à bènɛ: Ma nanaa guu sɔ̃
má è má burɛdi sɛna gbíi aagɔ̃ dikɔ̃ana. 17 Gbíi kɛ̀ kú
musu, burɛdi bori parii kɛ̀ má kɛ̀ Fili'aunanɛ ká à
guu, ben bãanɔɔ e blee ma musu. 18 Yusufu bènɛ: À
bɔkɔ̃tɛnan yɛ̀. Gbíi aagɔ̃ɔ pìnɔ gurɔ aagɔ̃ɔmɛ. 19 Gurɔ
aagɔ̃ɔ gbɛra Fili'auna é n mì zɔ̃ à n logo lía, bãanɔ é
n ble.

20 À gurɔ aagɔ̃dee sɔ̃ Fili'auna igurɔ làa kɔ̃kɔ̃mɛ,
ben à pɔ́blee kɛ̀ a ìbanɔnɛ. À wɛ̃kpaatɛri kí kɔ̃n
burɛdikɛri kío bɔ̀ɛ kpɛ́n a ìbanɔ wáa. 21 Ben à
ɛ̀ara à wɛ̃kpaatɛri kí dà a zĩin à ɛara àgɔ̃ í bɔɔare.

22 Ben à burɛdikɛri kí lògo lía lán Yusufu ń nanaanɔ
bɔkɔ̃tɛna òńnɛ nà. 23 Yusufu yã e dɔ wɛ̃kpaatɛrikin
dɔro, à yã sȁn.

41

Yusufu Fili'auna nana bɔkɔ̃tɛna

1 Wɛ̃̀ plaa papana gbɛra Fili'auna nanaa ò, à è á
zɛna Nili lɛ́a. 2 À è zùda maa mɛ̀kpananɔ bɔ̀ɛ swaa
pì wɛ̀ɛn mɛ̀n swɛɛplaa aɔ̃ɔe sɛ̃̀ blee tàfe guu. 3 Ben
à zùda yãyãna wɔ̀zɔgɔwɔzɔgɔnɔ è mɛ̀n swɛɛplaa dɔ.
Aɔ̃ bɔ̀ swawɛɛn wà tɛ̀ à káakupɔnɔ kpɛɛ aɔ̃ zɛ̀ ń saɛ
swa lɛ́a. 4 Ben zù yãyãna wɔ̀zɔgɔwɔzɔgɔ pìnɔ zù
maa mɛ̀kpana pìnɔ mɔ̀mɔ, ben Fili'auna vù.

5 À ɛ̀ara à ii ò, ben à nanaa ò dɔ. À è ése sáko
maa wɛ́ɛdee pìa ése lí dɔ̃nkɔ̃a sáko swɛɛplaa. 6 Ben
à ése sáko wɛ́ɛ wodowodoo kɛ̀ lou'i kɛ̃̀sãḿmanɔ è,
à pìa ń gbɛra dɔ sáko swɛɛplaa. 7 Ben ése sáko wɛ́ɛ
wodowodoo pìnɔ ése sáko maa wɛ́ɛdee pìnɔ mɔ̀mɔ.
Kɛ̀ Fili'auna vù, à è nanaan á ò.

8 Kɛ̀ guu dɔ̀, à kú bídi guu, ben à Igipiti màsokɛrinɔ
kɔ̃n wɛ́ɛzɛ̃rinɔ sìsi ń píngi. À a nanaanɔ tɔ̃kɛ̃̀ńnɛ,
mɔde aɔ̃ gbɛ̃kee e fɔ̃ à à bɔkɔ̃tɛna ònɛro. 9 Ben
wɛ̃kpaatɛri kí fɛ̀ɛ à yã ò Fili'aunanɛ à bè: Taari kɛ̀
má kɛ̀ yãa dɔ̀magu gbȁa. 10 Kí, n pɔ fɛ̃̀ n zɔ̀blerinɔzi
yã, ben n ma da kpɛ́siaan n dogarinɔ gbɛ̃nsi bɛ lɛdo
kɔ̃n burɛdikɛrikio. 11 Gwãavĩ dɔ̃nkɔ̃a wa nanaa
ò, wa baade kɔ̃n a pɔ́o kɔ̃n à bɔkɔ̃tɛnao. 12 Eberu
gɔ̃kparɛ kee kúwao gwe, n dogarinɔ gbɛ̃nsi zɔ̀mɛ. Kɛ̀
wa wa nanaanɔ tɔ̃kɛ̃̀nɛ, ben à wa baade pɔ́ bɔkɔ̃tɛna
ònɛ. 13 Yã pìnɔ kɛ̀ lán à òwe nà. N ɛara n ma da ma
zĩin, ben n burɛdikɛri kí pì lògo lía.

14 Ben Fili'auna gbɛ̃ zɪ̀ wà Yusufu sísi, ben wà
gàa wà à bɔ̀ wɛ̀ɛn kpakpaa. À mì bò à a pɔ́kãsãanɔ
lìɛ, ben à gàa Fili'auna kiia. 15 Ben Fili'auna bènɛ:
Ma nanaa ò, gbɛ̃kee e fɔ̃ à à bɔkɔ̃tɛna òmɛro. Má
mà wà bè tó wà ònnɛ, nɛɛ̀ fɔ̃ ǹ à bɔkɔ̃tɛna ońnɛ.
16 Yusufu bènɛ: Èe kɛ mámbeero! Luda bé eé
à bɔkɔ̃tɛna onnɛ, kí. 17 Ben Fili'auna bènɛ: Ma
nanaa guu má è má zɛna Nili lɛ́a. 18 Má è zùda
maa mɛ̀kpana mɛ̀n swɛɛplaaanɔ bɔ̀ɛ swawɛɛn aɔ̃ɔe
sɛ̃̀ blee tàfe guu. 19 Ben ma zùda pãndenɔ è dɔ
mɛ̀n swɛɛplaa aɔ̃ɔ yãyãna wɔ̀zɔgɔwɔzɔgɔ, mɛ́ɛ zù
yãyãna beee takanɔ e Igipiti kɛ̀ zikiro. 20 Ben zùda
yãyãna wɔ̀zɔgɔwɔzɔgɔ pìnɔ zù mɛ̀kpana káakupɔ
mɛ̀n swɛɛplaaa pìnɔ mɔ̀mɔ. 21 Baa kɛ̀ aɔ̃ ń mɔ́mɔ,
aɔ̃ gɔ̃̀ yãyãna lán yãa bàmɛ, gbɛ̃ke é dɔ̃ kɛ̀ aɔ̃ ń
mɔ́mɔ sero. Ben ma vu. 22 Nanaa guu dɔ má è,
ése sáko maa wɛ́ɛde pìa ése lí dɔ̃nkɔ̃a sáko swɛɛplaa.
23 Ben má è ése sáko teee wɛ́ɛ wodowodoo kɛ̀ lou'i
kɛ̃̀sãḿmanɔ pìa ń gbɛra dɔ sáko swɛɛplaa. 24 Ben
ése sáko wɛ́ɛ wodowodoo pìnɔ ése sáko wɛ́ɛdee pìnɔ
mɔ̀mɔ. Kɛ̀ má ò màsokɛrinɔnɛ, aɔ̃ gbɛ̃kee e fɔ̃ à à
bɔkɔ̃tɛna òmɛro.

25 Ben Yusufu bènɛ: Kí, nanaa kɛ̀ ń ò pìnɔ
bɔkɔ̃tɛna dɔ̃nkɔ̃mɛ. Luda yã kɛ̀ à yezi à kɛɛ
ɔ̀dɔannɛmɛ, kí. 26 Zù maa mɛ̀n swɛɛplaaa pìnɔ nɛ́ wɛ̃̀
swɛɛplaamɛ. Ése sáko wɛ́ɛde sáko swɛɛplaaa pìnɔ
sɔ̃ wɛ̃̀ swɛɛplaamɛ. Nanaa pìnɔ bɔkɔ̃tɛna dɔ̃nkɔ̃mɛ.
27 Zù yãyãna wɔ̀zɔgɔwɔzɔgɔ mɛ̀n swɛɛplaaa kɛ̀ aɔ̃
bɔ̀ɛ wà tɛ̀ à káakupɔnɔ kpɛɛ pìnɔ nɛ́ wɛ̃̀ swɛɛplaamɛ.
Lɛmɛ ése sáko wɛ́ɛ wodowodoo kɛ̀ lou'i kɛ̃̀sãḿma
sáko swɛɛplaaa pìnɔ dɛ lɛ dɔ. Beeenɔmɛ wɛ̃̀
swɛɛplaaa kɛ̀ dekaa é ká ũ. 28 Lán má ònnɛ nà tia,

kí, ma bè Ludaa e yã kɛ̀ à yezi à kɛɛ ɔdɔɔannɛmɛ.
29 Blɛwɛɛ égɔ̃ di Igipiti gu píngia maamaa ai wɛ̃̀
swɛɛplaa. 30 Beee gbɛra dekaa é ká ai wɛ̃̀ swɛɛplaa,
kãna gbãaa pì yã é sã Igipitinɔn. Dekaa pì é bùsu
pì dɛ. 31 Dekaa kɛ̀ eé mɔ́ pì égɔ̃ pãsĩ maamaa, kãna
gbãaa pì yã é dɔ gbɛ̃ken dɔro. 32 Kí, kɛ̀ gɛ̃̀n plaan n
nanaa pì ò, kɛ̀ Luda bé à dìɛ yãnzimɛ. Eé kɛ tiamɛ, à
seka vĩro. 33 Tia sa kí, ǹ wɛ́ɛzɛ̃ri ɔ̃ndɔ̃dee wɛtɛ ǹ diɛ
àgɔ̃ dɛ gbãadee ũ Igipiti. 34 Kí, ǹ gbɛ̃nɔ diɛ gbɛ̃nsinɔ
ũ Igipiti aɔ̃gɔ̃ blɛwɛɛ sɔɔrodee kaakɔ̃a wɛ̃̀ swɛɛplaaa
kɛ̀ blɛwɛɛ égɔ̃ din pì guu. 35 Aɔ̃é blɛɛ kakɔ̃a wɛ̃̀ maaa
kɛ̀ èe mɔɔnɔ guu wà blɛwɛɛ ká dɔ̃̀nɔ guu wɛ́tɛ kɔ̃n
wɛ́tɛo kɔ̃n n tɔ́o, aɔ̃égɔ̃ dãkpaa. 36 Tó dekaa kɛ̀ é kɛ
wɛ̃̀ swɛɛplaaa pì kà Igipiti, blɛɛ pì égɔ̃ dɛ pɔ́ zikana
ũ lɛ dekaa pì tón Igipitinɔ dɛdɛro yãnzi.

Yusufu kíblena Igipiti

37 Yã pì kɛ̀ Fili'aunanɛ kɔ̃n a ìbanɔ ń píngi, 38 ben
à bèńnɛ: Gbɛ̃ kɛ̀kii Luda Nini vĩ. Wé gbɛ̃ke e lán
à bà dɔ́ɔ́? 39 Ben à bè Yusufunɛ: Lán Ludaa tò ń
yã beeenɔ dɔ̃ píngi nà, wɛ́ɛzɛ̃ri ɔ̃ndɔ̃de kee kuu lán
n bàro. 40 Ḿbe nɛ́gɔ̃ dɛ ma ua gbɛ̃nsi ũ, ma gbɛ̃nɔ
égɔ̃ mì siɛɛnnɛ ń píngi. Kpata bé é tó màgɔ̃ dɛnla
ado. 41 Ben à ɛ̀ara à bènɛ: Nɛ́gɔ̃ gbãa vĩ Igipiti
bùsu gu píngia. 42 Ben à tãnga sèedakɛbɔ bɔ̀ a ɔnɛa
à dà Yusufunɛ a ɔnɛa, à babagaa uta dànɛ à vura
kɔ̃̀mbɛɛ dànɛ a waaa. 43 À a sɔ̃goro plaadee kpàa
táa'obɔ ũ, ben gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ɔ dɔnɛ aɛnɔ ègɔ̃ pataa: À
kúɛ! À kúɛ! Lɛmɛ Fili'auna tò Yusufu gbãa vĩ Igipiti
bùsun lɛ. 44 À bènɛ dɔ: Mámbe Fili'auna, gbɛ̃ke é fɔ̃ à
yãke kɛ Igipiti kɛ̀ n lɛ́ saɛro. 45 À tɔ́ kpànɛ Zafɛna

Panɛa, ben à Ɛliɔpɔli wɛ́tɛ sa'ori Potifɛra nɛ́nɔgbɛ̃
Asɛna kpàa nɔɔ ũ.
46 Gurɔɔ kɛ̀ Yusufu zĩi sɛ̀ Igipiti kí Fili'auna bɛ, à
wɛ̃̀ baaakurimɛ. Ben à bɔ̀ Fili'auna kiia à gàa à lili ò
Igipiti gu píngia. 47 Kãna gbãaa kuu ai wɛ̃̀ swɛɛplaa,
blɛwɛɛ din maamaa. 48 Ben Yusufu blɛwɛɛ kɛ̀ din
Igipiti wɛ̃̀ swɛɛplaaa pìnɔ kàkakɔ̃a wɛ́tɛ kɔ̃n wɛ́tɛo pɔ́
zikana ũ, wɛ́tɛ píngi kɔ̃n a buraa kɛ̀ ligazinɔ pɔ́o. 49 A
blɛwɛɛ kàkɔ̃a bítabita lán ísialɛ bùsu'ãatɛ̃ bà, ben wà
zɛ̀ à zaka lɛ́ yɔ̃naa, kɛ̀ weé fɔ̃ wà à lɛ́ dɔ̃ro yãnzi.
50 Ai dekaa gɔ̃ gá ká Yusufu naɔ̃ Asɛna, Potifɛra
nɛ́, nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ ì mɛ̀n plaa. 51 Yusufu tɔ́ kpà a
daudunɛ Manase à bè: Ludaa tò ma de bɛdeenɔ
kɔ̃n nawɛ̃a kɛ̀ má kɛ̀o yã sã̀magu píngi. 52 Ben à tɔ́
kpà à plaadeenɛ Ɛflaimu à bè: Ludaa tò ma gɔ̃ nɛ́dee
ũ bùsu kɛ̀ wà wɛ́ɛ tã̀maan.
53 Kɛ̀ kãna gbãaa kɛ̀ kú Igipiti wɛ̃̀ swɛɛplaaa pì
yã̀a, 54 ben wɛ̃̀ swɛɛplaaa kɛ̀ dekaa é ká nàa lán
Yusufu ò nà. Dekaa kà bùsu kɔ̃n bùsuo píngi, mɔde
blɛwɛɛ di Igipiti gu píngiamɛ. 55 Kɛ̀ nɔaa gɛ̃̀ Igip-
itinɔn píngi, aɔ̃ wii lɛ̀ Fili'aunanɛ à pɔ́blee kpáḿma.
Ben à bèńnɛ ń píngi: À gá Yusufu kiia à kɛ lán eé
oare nà. 56 Dekaa dà bùsu pìla píngi, ben Yusufu
dɔ̃̀nɔ wɛ̃̀wɛ̃ à blɛwɛɛ yàya Igipitinɔa, kɛ̀ dekaa pì
gbãa kũ̀ ń bùsun yãnzi. 57 Ben gbɛ̃nɔ bɔ̀ anduna gu
píngia wà mɔ̀ Igipiti blɛwɛɛ lú Yusufua, zaakɛ dekaa
gbãa kũ̀ anduna guu píngimɛ.

42

Yusufu vĩ̀inɔ mɔna blɛwɛɛ lú Igipiti

1 Kɛ̀ Yakubu mà blɛwɛɛ kú Igipiti, à bè a nɛ́nɔnɛ:
Égɔ̃ káɛ kɛ̀ pãɔ́? 2 Má mà blɛwɛɛ kú Igipiti. À gá
lúwe gwe, lɛ wàton garo, wàgɔ̃ kuu aafia yãnzi.
3 Ben Yusufu vĩ̀i gɔ̃ɔn kurinɔ gàa Igipiti blɛwɛɛ lú.
4 Yakubu e Yusufu dãaro Bɛyãmi zĩ́ńyoro, zaakɛ à
bè: Wègɔ̃ dɔ̃ro tó yã zaaa é à le. 5 Ben Isaraili nɛ́
pìnɔ gàa blɛwɛɛ lú kɔ̃n gbɛ̃ pãndenɔ, zaakɛ dekaa pì
kà Kanaa bùsun dɔ.

6 Yusufu bé à bùsu pì gbɛ̃nsi ũ. Àmbe è blɛwɛɛ
yá baade píngia. Ben à vĩ̀inɔ mɔ̀ wà kùɛnɛ aɔ̃ ń aɛ
pɛ̀ɛ tɔɔtɛa. 7 Kɛ̀ à a vĩ̀inɔ è, à ń dɔ̃, ben à a zĩnda
kɛ̀ńnɛ nibɔ ũ. Ben à yã òńnɛ pãsĩpãsĩ à ń lá à bè:
A bɔ máa? Aɔ̃ wèàla wà bè: Wa bɔ Kanaa bùsun
wa mɔ blɛwɛɛ lúmɛ. 8 Yusufu a vĩ̀inɔ dɔ̃̀, mɔde aɔ̃ɔe
à dɔ̃ro. 9 Nanaa kɛ̀ à ò yã ń yã musu dɔ̀n, ben à
bèńnɛ: Gu'asiigwarinɔn a ũ, a mɔ wa bùsu kɛ̃sãkii
gwamɛ. 10 Aɔ̃ wèàla wà bè: Auo dii! N zɔ̀blerinɔn
wa ũ, wa mɔ blɛwɛɛ lúmɛ. 11 Dedɔ̃nkɔ̃deenɔn wa ũ
wa píngi. Náanɛdeenɔn wa ũ. Wapinɔ n zɔ̀blerinɔ,
gu'asiigwarinɔn wa ũro. 12 Ben à bèńnɛ: Ɛgɛɛmɛ! A
mɔ wa bùsu asii dɔ̃mɛ. 13 Aɔ̃ bè: Wapinɔ n zɔ̀blerinɔ,
dedɔ̃nkɔ̃deenɔn wa ũ, wa gɔ̃ɔn kuri awɛɛplaamɛ.
Kanaa bùsu gbɛ̃nɔn wa ũ. Wa dãaro gɔ̃̀ bɛ kɔ̃n wa
deo, wa gbɛ̃ndoo kuuro. 14 Ben Yusufu bèńnɛ: Lán
má òare nà, gu'asiigwarinɔn a ũ. 15 Yã kɛ̀ é tó mà a
yãpuraa dɔ̃ɔn yɛ̀. Kɔ̃n Fili'auna kuunao é bɔɛ kɛ̀ro,
séto a dãaro pì mɔ̀ kɛ̀ baasiro. 16 À a gbɛ̃ndoo zĩ à
a dãaro sɛ́, a gbɛ̃ kpaaanɔ é gɔ̃ kpɛ́siaan kɛ̀, mɛ́ dɔ̃
tó a yã yãpuraamɛ. Tó lɛnlo, kɔ̃n Fili'auna kuunao
gu'asiigwarinɔn a ũ. 17 Ben à ń ká kpɛ́n ai gurɔ
aagɔ̃. 18 À gurɔ aagɔ̃dee zĩ à bèńnɛ: Má Luda vĩa vĩ.

À yã kɛ̀ mɛ́ oaree kɛ, é bɔ aafia. 19 Tó náanɛdeenɔn
a ũ, à a gbɛ̃ndoo tó da kpɛ́n kɛ̀, a gbɛ̃ kpaaanɔ é tá
kɔ̃n blɛwɛɛo a bɛde nɔadɛrinɔnɛ, 20 é ɛara à mɔ́mɛ
kɔ̃n a dãaro pìo, mɛ́ dɔ̃ kɛ̀ a yã yãpuraamɛ, weé a
dɛdɛ dɔro. Ben aɔ̃ wèzi lɛ.

21 Aɔ̃ bèkɔ̃nɛ: Yãpuraamɛ taarideenɔn wa ũ yã
kɛ̀ wá kɛ̀ wa dãaronɛ yã yãnzi. Wá è gurɔɔ kɛ̀ èe
agbaa kpaawe, à kɛ̀ wɛ̃nda, ben wée à yã maro.
Beee yãnzin yã kɛ̀ wa lezi. 22 Ben Rubɛni bèńnɛ:
Kɛ̀ má òare àton yãke kɛ nɛ́ pìnɛro, ée ma yã maro.
À aru gɛ̃ɛn Ludaa e boowa kɛ̀. 23 Aɔ̃ɔ dɔ̃ Yusufu e
maaro, zaakɛ kɛ̀ èe yã oońnɛ, wèe liɛɛńnɛmɛ. 24 Ben
à gù ń kiia à gàa à ɔ́ɔ dɔ̀. Kɛ̀ à sù, à yã òńnɛ, ben à
Simɛɔ bɔ̀ ń guu à à yì ń wáa. 25 Yusufu bè, wà blɛwɛɛ
káńnɛ ń sàkinɔ pa wà ń baade ɔɔ danɛ à pɔ́n wà zɛ́
kũsãɛ kɛńnɛ. Kɛ̀ wà kɛ̀ńnɛ lɛ, 26 aɔ̃ ń blɛwɛɛnɔ dì ń
zaakinɔnɛ, ben aɔ̃ dà zɛ́n.

27 Kɛ̀ aɔ̃ kà guu kɛ̀ aɔ̃ɔe iin, kɛ̀ aɔ̃ gbɛ̃ndoo a sàki
pòro lɛ à pɔ́ kpá a zaakia, ben à a ɔɔ è a sàki lɛ́n.
28 Ben à bè a gbɛ̃nɔnɛ: À ma sàki guu gwa, wà
ma ɔɔ sɔ̀kpamɛ! Ben swɛ̃̀ kɛ̃̀ńgu, aɔ̃ bèkɔ̃nɛ kɔ̃n
luganao: Bɔ́ yãn Ludaa kɛ̀we lɛɛ? 29 Kɛ̀ aɔ̃ kà ń de
Yakubu kiia Kanaa bùsun, aɔ̃ yã kɛ̀ ń lé tɔ̃kɛ̃̀nɛ píngi
wà bè: 30 Bùsu gbɛ̃nsi pì yã òwe pãsĩpãsĩ à wa diɛ
gu'asiigwarinɔ ũmɛ. 31 Wa bènɛ náanɛdeenɔn wa
ũ, gu'asiigwarinɔn wa ũro. 32 Dedɔ̃nkɔ̃deenɔn wa
ũ, wa gɔ̃ɔn kuri awɛɛplaamɛ, wa gbɛ̃ndoo kuuro,
wa dãaro gɔ̃̀ Kanaa bùsun kɔ̃n wa deo. 33 Ben bùsu
gbɛ̃nsi pì bèwe yã kɛ̀ eé tó à wa dɔ̃ náanɛdeenɔ
ũun yɛ̀. À bè wà wa gbɛ̃ndoo tóao, wà blɛwɛɛ sɛ́
wà táo wa bɛde nɔadɛrinɔnɛ, 34 wà liara wà mɔ́are
kɔ̃n wa dãaroo, é dɔ̃ sa kɛ̀ gu'asiigwarinɔn wa ũro,

náanɛdeenɔn wa ũ, é wa gbɛ̃ndoo kpáwa, wé laa tá
bùsu pìn.
35 Kɛ̀ aɔ̃ɔe blɛwɛɛ bɔɛɛ ń sàkinɔ guu, aɔ̃ baade a
ɔɔsɔnɔ è a pɔ́ guu. Kɛ̀ aɔ̃ ń ɔɔnɔ è lɛ, vĩa ń kũ ń píngi
kɔ̃n ń deo. 36 Ben aɔ̃ de bèńnɛ: Á yezi mà gɔ̃ nɛ́
sain yɔ́? Yusufu kuuro, Simɛɔ kuuro, ben á yezi à
Bɛyãmi síma dɔɔ́? Yã píngi e bɔɔmɛ zaamɛ. 37 Ben
Rubɛni bè a denɛ: Tó mɛ́ɛ suonnɛro, ǹ ma nɛ́gɔ̃gbɛ̃
plaaanɔ dɛdɛ. Ǹ à kpáma, mɛ́ suonnɛ. 38 Ben
Yakubu bè: Ma nɛ́ é gáaoro, zaakɛ à vɩ̃̀i dadɔ̃nkɔ̃dee
gà, àmbe à gɔ̃̀ ado. Ma zi kũ̀. Tó yãke à lè tá kɛ̀ ée oo
guu, eé tó mà tá miran kɔ̃n pɔsiaaomɛ.

43

Yusufu vɩ̃̀inɔ ɛara à gana Igipiti kɔ̃n Bɛyãmio

1 Dekaa pãsĩ kũ̀ Kanaa bùsun. 2 Kɛ̀ aɔ̃ blɛwɛɛ kɛ̀
aɔ̃ bɔ̀o Igipiti blè wà yã̀a, aɔ̃ de bèńnɛ: À ɛara à
gá blɛwɛɛ lú féte dɔ. 3 Ben Yuda bènɛ: Gɔ̃gbɛ̃ pì
òwe sãnsãmmɛ à bè, tó wa dãaro kúwaoro, wé wɛ́ɛ
sikɔ̃lɛro. 4 Tó nɛ́ we wa dãaro gáwao, wé gá wà
blɛwɛɛ lúnnɛ. 5 Tó nɛ́ɛ we sɔ̃ro, wé gáro, zaakɛ gbɛ̃
pì òwe, tó wa dãaro kúwaoro, wé wɛ́ɛ sikɔ̃lɛro. 6 Ben
Isaraili bè: Bɔ́yãnzin a ĩa dàmazi, kɛ̀ á ò gbɛ̃ pìnɛ á
dãaro vĩi? 7 Aɔ̃ wèàla wà bè: Àmbe à yã gbèkawa kɔ̃n
wa bɛdeenɔ yão à bè: A de kuu ai tiaɔ́? Á dãaro vĩɔ́?
Yã beeenɔ musun wa weàla. Wá dɔ̃ yã eé be wà mɔ́
kɔ̃n wa dãaroon yɔ́? 8 Ben Yuda bè a denɛ: Ǹ tó nɛ́
pì gámao. Wé fɛɛ wà gá gɔ̃ɔmɛ, lɛ wapinɔ kɔ̃n mpio
kɔ̃n wa nɛ́nɔ tón gagaro yãnzi, wégɔ̃ kuu aafia. 9 À
gɔ̃̀ ma yã ũmɛ. Ma a zĩnda wɛ̃̀ndi dìɛ à pɔ́ gɛ̃ɛ ũ. Tó
mɛ́ɛ suonnɛ aafiaro, ma gɔ̃ n taaridee ũmɛ. 10 Tó

wéе seka kɛ yãro, lɛ wa gaa gɛ̃̀n plaadeeo wa su.
11 Ben aɔ̃ de bèńnɛ: Tó lɛmɛ, à yã kɛ̀kii kɛ. À wa bùsu
pɔ́ maaanɔ sɛ́ɛ à ká a sàkinɔ guu à gá à gɔ̃gbɛ̃ pì gba.
À lí'ɔ ɛ̃zɛ̃ sɛ́ féte kɔ̃n zɔ́'io féte kɔ̃n dò pɔ́nɔ kɔ̃n lí'ɔ
gũ nnannaao kɔ̃n gɔ̀rɔo kɔ̃n sĩo. 12 À gá kɔ̃n ɔɔo lɛo
plaa à ɔɔ kɛ̀ wà dàare a sàkinɔ guu sɔkpańnɛ. Ke wà
sɛ̀sãn yá, á dɔ̃ro. 13 À a dãaro sɛ́ à ɛara à gá gɔ̃gbɛ̃ pì
kiia. 14 Luda Gbãapingide tó gbɛ̃ pì a wɛ̃nda gwa
à a gbɛ̃ndo kɔ̃n Bɛyãmio gbarɛ aɔ̃ suao. Mapi sɔ̃, tó
Luda ma nɛ́nɔ sìmamɛ, à sìman gwe.

15 Aɔ̃ pɔ́ kɛ̀ aɔ̃é gá wà à gbaa pìnɔ sɛ̀ɛ kɔ̃n ɔɔo lɛo
plaa kɔ̃n Bɛyãmio aɔ̃ fɛ̀ɛ wà gàa Igipiti, ben aɔ̃ gàa
Yusufu kiia. 16 Kɛ̀ Yusufu Bɛyãmi è ń tɛ́, à bè a
bɛgwarinɛ: Ǹ gá kɔ̃n gbɛ̃ beeenɔ ma bɛ. Ǹ nɔ̀bɔ
dɛ ǹ kɛkɛ, zaakɛ gbɛ̃ pìnɔ é pɔ́ blemao fãantɛ̃amɛ.
17 Bɛgwari pì yã kɛ̀ Yusufu dànɛ kɛ̀ à gàańyo à bɛ.
18 Kɛ̀ wèe gaańyo Yusufu bɛ lɛ, vĩa ń kũ aɔ̃ bè: Ɔɔ kɛ̀
wà dà wa sàkinɔ guu yã bé à tò wèe mɔɔwao kɛ̀. Aɔ̃ɔ
yezi wà lɛ́ɛwa wà gbãaa mɔ́we wà wa kũkũ zɔ̀nɔ ũ,
wà wa zaakinɔ sɛ́ɛmɛ. 19 Kɛ̀ aɔ̃ kà Yusufu bɛ kpɛɛlɛ,
aɔ̃ sɔ̃̀ à bɛgwari pìzi aɔ̃ bè: 20 Maree, n yã nna! Wa
mɔ wà blɛwɛɛ lú kɛ̀ yã káaku. 21 Kɛ̀ wa ka guu kɛ̀ wé
iin, wa wa sàkinɔ pòro, ben wa baade a ɔɔ è a sàki
lɛ́n papana. Ben wa su ɔɔ pìo wa ɔzĩ. 22 Wa mɔ ɔɔ
pãndeo lɛ wà blɛ pãnde lúo. Wá dɔ̃ gbɛ̃ kɛ̀ ɔɔ pì dà
wa sàkinɔ guuro. 23 Bɛgwari pì bè: Àton bídi kɛro,
àton vĩa kɛro. A Luda, a de Luda bé à ɔɔ pì dàare
a sàkinɔ guu. A ɔɔ ma kii lè. Ben à Simɛɔ bɔ̀ńnɛ.
24 Bɛgwari pì gɛ̃̀ńyo Yusufu ua guu, à í kpàḿma aɔ̃
zú oo, ben à sɛ̃̀ kpà ń zaakinɔa. 25 Ben aɔ̃ pɔ́ kɛ̀ aɔ̃é
Yusufu gbaa pì yã kɛ̀kɛ ai àgɔ̃ gá su fãantɛ̃, zaakɛ

aɔ̃ɔ mà weé pɔ́ ble à bɛmɛ.
26 Kɛ̀ Yusufu sù bɛ, aɔ̃ à gbà pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ mɔ̀o pìnɔ aɔ̃
dàɛ tɔɔtɛ à aɛ. 27 À ń aafia gbèka, ben à bè: A de
zikũna kɛ̀ a à yã̀ ò pì gbãaɔ́? À kú wɛ̃̀ndioɔ́? 28 Aɔ̃
wèàla wà bè: Wa de n zɔ̀bleri gbãa à kuu ai tia. Ben
aɔ̃ kùɛnɛ wà aɛ pɛ̀ɛ tɔɔtɛa. 29 Yusufu wɛ́ɛ sɛ̀ à a dãaro
dadɔ̃nkɔ̃de Bɛyãmi gwà à bè: A dãaro kɛ̀ a à yã òmɛɛ
pìn yɛ̀ɔ́? Ben à bè Bɛyãminɛ: Luda aubarika dangu.
30 Kɛ̀ à a dãaro gwà, à pɔɔ kɛ̀ nna bíta à yezi à ɔ́ɔ dɔ,
ben à gɛ̃̀ kpɛ́tu kpakpaa, à ɔ́ɔ dɔ̀ gwe. 31 Kɛ̀ à uu pìpi,
ben à bɔ̀ à a zĩnda kũ̀ à bè wà mɔ́ pɔ́bleeo.
32 Wà pɔ́blee dìɛnɛ ado, aɔ̃ pɔ́ sɔ̃ adona, Igipiti
kɛ̀ aɔ̃ɔ kúonɔ pɔ́ adona dɔ, zaakɛ Igipitinɔ è pɔ́ ble
kɔ̃n Eberunɔro aɔ̃è kakɔ̃ańyoro. 33 Wà ń vɛ̃ɛvɛ̃ɛ à aɛ
ń sáakɛɛa, zaa daudua ai ń gbɛ̃ zãaa, ben aɔ̃ lɛ́ àɛ
wà kɔ̃ gwàgwa. 34 Ben wà pɔ́blee kɛ̀ kú Yusufu aɛ
kpàatɛtɛńnɛ. Bɛyãmi pɔ́ bíta dɛ gbɛ̃ kpaaanɔ pɔ́la lɛo
sɔɔro. Ben aɔ̃ pɔ́ blè aɔ̃ í mì kɔ̃n Yusufuo ai wà kã̀.

44

Kondogi togo dana sàkin

1 Yusufu bè a bɛgwarinɛ: Ǹ blɛwɛɛ káka gbɛ̃
pìnɔnɛ ń sàkinɔ pa lán aɔ̃é fɔ̃ wà sɛ́ nà. Ǹ baade ɔɔ
danɛ a sàki lɛ́n 2 ǹ ma kondogi togo sɛ́ ǹ da ń dãaro
sàkin kɔ̃n à blɛwɛɛ ɔɔo. Ben à kɛ̀ lán Yusufu ònɛ nà.
3 Kɛ̀ guu dɔ̀ gɔ̃ɔ, wà ń gbáɛ kɔ̃n ń zaakinɔ. 4 Ai aɔ̃gɔ̃
gá ká zã̀, ben Yusufu bè a bɛgwarinɛ: Ǹ fɛɛ ǹ pɛ́ɛńzi.
Tó n ń lé, ǹ ń la ǹ be bɔ́yãnzin aɔ̃ fĩa bòmɛ à zaaao à
maaa gɛ̃ɛ ũzi? 5 Bɔ́yãnzin aɔ̃ ma togoo kɛ̀ mɛɛ̀ í mio
mà màso kɛo sɛ̀ kpãii? Ǹ ońnɛ kɛ̀ aɔ̃ yã zaaa kɛ̀.

6 Kɛ̀ à ń lé, à yã pì òńnɛ, 7 ben aɔ̃ wèàla wà bè:
Maree, à kɛ̀ dia ń ò lɛɛ? Kúku! Wamɔwa n zɔ̀blerinɔ,
weè yã beee taka kɛro. 8 Ɔɔ kɛ̀ wá è yã wa sàkinɔ lɛ́
guu, wée ɛara wa suonnɛ bɔna zaa Kanaaroo? Wé
fɔ̃ wà kondogi ke vura sɛ́ kpãi n dii bɛɔ́? 9 Maree,
wa gbɛ̃ kɛ̀ ń è à kiia, adee gà, wa píngi wé gɔ̃ n zɔ̀nɔ
ũ. 10 À bè: Tɔ̀, à kɛ lán á ò nà. Gbɛ̃ kɛ̀ wà è à kiia é
gɔ̃ ma zɔ̀ ũmɛ, a gbɛ̃ kpaaanɔ é gɔ̃ taari sai. 11 Ben
aɔ̃ baade a sàki pìta à pòro gɔ̃ɔ. 12 Ben bɛgwari pì ń
sàkinɔ gwàgwa. À nà ń vɩ̃̀i pɔ́a ai à gàa à kào ń dãaro
pɔ́a, ben à togoo pì è Bɛyãmi pɔ́ guu. 13 Aɔ̃ ń utanɔ
gà wà kɛ̃̀kɛ̃, ben aɔ̃ baade a asoo yì a zaakinɛ aɔ̃ ɛ̀ara
wà gɛ̃̀ wɛ́tɛ guu. 14 Kɛ̀ Yuda kɔ̃n a gbɛ̃nɔ kà Yusufu
bɛ, aɔ̃ à lè gwe, ben aɔ̃ kùɛ à aɛ tɔɔtɛa. 15 À bèńnɛ:
Bɔ́yãnzin á kɛ̀ lɛzi? Á dɔ̃ kɛ̀ ma taka è màso kɛroo?
16 Yuda wèàla à bè: Dii, wé bennɛ diamɛ? À yãke
ona vĩro. Wé kɛ dia wà wa zĩnda bɔ yãn? Luda bé à
bɔ̀ wa taaria. Dii, wa gɔ̃ n zɔ̀nɔ ũ kɛ̀, wapinɔ kɔ̃n gbɛ̃
kɛ̀ wà togoo pì è à kiiao. 17 Ben Yusufu bè: Kai! Mɛ́
fɔ̃ mà beee kɛro. Gbɛ̃ kɛ̀ wà togoo pì èa bé eé gɔ̃ ma
zɔ̀ ũ, a gbɛ̃ kpaaanɔ é ɛara à tá a de kiia aafia.

Yuda wɛ́ɛkɛna Yusufua Bɛyãminɛ

18 Ben Yuda sɔ̃̀zi à bè: N yã nna dii! Ǹ tó mamɔma
n zɔ̀bleri mà yã onnɛ. Ǹton pɔ fɛ̃maziro dii, zaakɛ
ń sáa kɔ̃n Fili'aunaomɛ. 19 Dii, n wa la yã tó wá de
vĩ ke dãaro. 20 Ben wa bè wa de zi kũ̀, bensɔ̃ wa
dãaro kuu dɔ, wa de à ì a zikũ guumɛ. Nɛ́ pì vɩ̃̀i
dadɔ̃nkɔ̃dee gà, àmbe à gɔ̃̀ ado, ben wa de pì yezi
maamaa. 21 Ń ò wamɔwa n zɔ̀blerinɔnɛ wà à sɛ́ wà
mɔ́onnɛ lɛ ǹ wɛ́ɛ siàlɛ. 22 Dii, wa bènnɛ nɛ́ pì é fɔ̃ à

a de tóro. Tó à à tò, de pì é gamɛ. 23 Ben n bèwe, tó
wée mɔ́ kɔ̃n wa dãaro pìoro, wé wɛ́ɛ sikɔ̃lɛro. 24 Kɛ̀
wa ta wa de kiia, wa n yã ònɛ. 25 Ben wa de pì bè
wà ɛara wà gá blɛwɛɛ lú féte dɔ. 26 Wa bè, tó èe kɛ
wa dãaro kúwao baasiro, wé fɔ̃ wà gáro, zaakɛ tó à
kúwaoro, wa wɛ́ɛ é sikɔ̃lɛro. 27 Ben wa de bèwe, wá
dɔ̃ kɛ̀ a naɔ̃ nɛ́ ì mɛ̀n plaa. 28 Kɛ̀ à doo bɔ̀ à bɛ, èe à
e dɔro ai gbȁa. À bè nɔ̀bɔ pãsĩ bé à à sò. 29 À bè tó
wa nɛ́ beee sìawa, ben yã zaaa à lè, lán a zi kũ̀ nà,
wé tó à tá miran kɔ̃n pɔsiaaomɛ. 30 Tia sa, tó ma
ta ma de kiia, ben à nɛ́ pì kúwaoro, eé gamɛ, zaakɛ
à pɔɔ nàamɛ. 31 Tó wa dee e nɛ́ pì e wa tɛ́ro, eé tá
miran a zikũ guu kɔ̃n pɔsiaaomɛ. 32 Ma a zĩnda kpà
ma dea nɛ́ pì gɛ̃ɛ ũmɛ, ma bè tó mɛ́ɛ suonɛro, mɛ́ gɔ̃
à taaridee ũ ai ma wɛ̀ndi lɛ́n. 33 Dii, n yã nna! Ǹ tó
mà gɔ̃ n zɔ̀ ũ nɛ́ pì gɛ̃ɛ ũ, lɛ à tá kɔ̃n a vȉinɔ. 34 Tó èe
kɛ kɔ̃n nɛ́ pìoro, mɛ́ fɔ̃ mà tá ma de kiiaro. Ǹton tó
mà yã zaaa kɛ̀ eé ma de lee ero.

45

Yusufu zĩnda tɔ̃kɛ̃na a vȉinɔnɛ

1 Yusufu e fɔ̃ à a zĩnda kũ̀ a ìba kɛ̀ aɔ̃ɔ kú gweenɔ
aɛzĩ dɔro, ben à pũ̀tã à bè: Amɔa kɛ̀ á kú kɛ̀nɔ, à
bɔɛ a píngi! Kɛ̀ gbɛ̃kee kú gwe dɔro, ben à a zĩnda
tɔ̃kɛ̏ a vȉinɔnɛ sa. 2 Èe ɔ́ɔ dɔɔ gbãngbãn ai Igipitinɔɔ
mà, ben Fili'auna bɛdeenɔ à baaru mà. 3 Ben à bè a
gbɛ̃ pìnɔnɛ: Yusufun ma ũ. Ma de kuu ai tiaɔ́? Ben
swɛ̏ kɛ̀ńgu, aɔ̃ɔe fɔ̃ wà wèàlaro. 4 Ben Yusufu bèńnɛ:
À sɔ̃mazi. Kɛ̀ aɔ̃ sɔ̏zi, ben à bè: Mámbe a dãaro
Yusufu kɛ̀ á yà wà sùo Igipiti kɛ̀ ũ. 5 Tia sa àton tó a
nɔ̀sɛ yakaro. Àton pɔ fɛ̃ ma yana yã musuro, zaakɛ

gbɛ̃nɔ mìsina yãnzin Luda ma zĩ a aɛ kɛ̀zi. 6 Dekaa
kana bùsun kɛ̀ wɛ̃̀ plaadeen yɛ̀. Weé bú baro weé
pɔ́ kɛ̃ro ai wɛ̃̀ sɔɔro. 7 Ludaa tò ma dɔare aɛ lɛ wa
borii bɔ aafia anduna guu, mà a mì sí maamaa. 8 Èe
kɛ ámbe a ma zĩ kɛ̀ro, Ludamɛ. À ma diɛ Fili'auna
lɛ́dammari ũ, à bɛgwari ũ, Igipiti gu píngi gbɛ̃nsi ũ.
9 À kɛ kpakpaa, à gá wa de kiia à onɛ à nɛ́ Yusufu bè
Luda a diɛ Igipiti bùsu gbãadee ũ. À su ma kiia kɛ̀
gɔ̃ɔ. 10 Àgɔ̃ kúmao kĩi à vɛ̃ɛ Gosɛ̃ bùsun kɔ̃n a nɛ́nɔ kɔ̃n
a dionɔ kɔ̃n a sãanɔ kɔ̃n a blènɔ kɔ̃n a zùnɔ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀
à vĩinɔ píngi. 11 Mɛ́ à gwa kɛ̀, zaakɛ dekaa égɔ̃ kuu ai
wɛ̃̀ sɔɔro dɔmɛ. Tó lɛnlo, àpi kɔ̃n a bɛdeenɔ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀
à vĩinɔ é kaatɛ píngi. 12 Apinɔ kɔ̃n Bɛyãmio, á è wɛ́ɛo
kɛ̀ mamɔma Yusufu mámbe mɛ́ɛ yã ooare. 13 À bɛ̀ɛ
kɛ̀ má vĩ Igipiti kɛ̀ yã o ma denɛ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ á èo píngi.
À gá à suo kɛ̀ kpakpaa. 14 À vĩ̀ à lògo a dãaro Bɛyãmi
waaa à ɔ́ɔ dɔ̀, ben Bɛyãmi mlɛ̃̀a à ɔ́ɔ dɔ̀ se. 15 Ben à lɛ́
pɛ̀pɛ a vĩ̀inɔa ń píngi kɔ̃n ɔ́ɔ dɔɔo. Beee gbɛra a vĩ̀inɔ
yã̀ òo.

16 Kɛ̀ Yusufu vĩ̀inɔ mɔna baaru kà Fili'auna bɛ, à
kɛ̀nɛ nna kɔ̃n a ìbanɔ. 17 Ben à bè Yusufunɛ: Ǹ o n
vĩ̀inɔnɛ aɔ̃ ń asoo yi ń zaakinɔnɛ aɔ̃ fɛɛ wà gá Kanaa,
18 aɔ̃ ń de sɛ́ kɔ̃n n bɛdeenɔ aɔ̃ suńyo ma kiia kɛ̀.
Mɛ́ Igipiti bùsu gu maaa kpáḿma aɔ̃gɔ̃ nnaa maa.
19 Ǹ ońnɛ dɔ aɔ̃ Igipiti zùgoronɔ sɛ́ ń nɛ́ fétenɔ kɔ̃n ń
nɔgbɛ̃nɔ yãnzi, aɔ̃ ń de sɛ́ wà suo. 20 Aɔ̃ton laasuu lɛ́
pɔ́ kɛ̀ aɔ̃é tó gweenɔaro, zaakɛ Igipiti gu maaa é gɔ̃
ń pɔ́ ũmɛ.

21 Ben Isaraili nɛ́ pìnɔɔ kɛ̀ lɛ. Yusufu zùgoronɔ
kpàḿma lán Fili'auna ò nà. À zɛ́ kũsãɛ kɛ̀ńnɛ dɔ. 22 À

ń gbá uta ìsinɔ ń píngi, ben à Bɛyãmi gbà kondogi
ɔɔ mɛ̀n wàa do kpɛ́ basɔɔro kɔ̃n uta ìsinɔ mɛ̀n sɔɔro.
23 À Igipiti pɔ́ maaanɔ kpɛ̃̀sɛ̃ a denɛ zaaki aso kuri
kɔ̃n blɛwɛɛo kɔ̃n pɔ́bleeo zaaki aso kuri a de zɛ́
kũsãɛ ũ. 24 Kɛ̀ à ń gbáɛ à bè: Àton swèe kɛ zɛ́nlo!
Ben aɔ̃ tà.
25 Aɔ̃ bɔ̀ Igipiti, ben aɔ̃ kà Kanaa bùsun ń de
Yakubu kiia. 26 Aɔ̃ bènɛ: Yusufu kú wɛ̃̀ndio ai tia,
àmbe Igipiti bùsu gbɛ̃nsi ũ. Ben Yakubu kɛ̀ sɛ̃̀ii,
èe síro. 27 Ben aɔ̃ yã kɛ̀ Yusufu òńnɛ ònɛ píngi. Kɛ̀
Isaraili zùgoro kɛ̀ Yusufu gbàrɛ à a sɛ́nɔ è, ben à
laasuu kɛ̀ do sa, 28 ben à bè: Kɛ̀kii mɔ̀! Ma nɛ́ Yusufu
kú wɛ̃̀ndio ai tia. Mɛ́ gá mà wɛ́ɛ siàlɛ lɛ má kpɛ́ mà
ga.

46

Yakubu tana Igipiti kɔ̃n a nɛ́nɔ

1 Isaraili dà zɛ́n kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ a vĩinɔ píngi. Kɛ̀ à kà
Bɛsɛba, à saa ò a de Isaaku Ludaa. 2 Ben Luda
bɔ̀ à mɔ̀zi wɛ́ɛgupu'ena guu gwããvĩ à bè: Yakubu!
Yakubu! À wèàla à bè: Maɛ kɛ̀! 3 Ben à bè: Mámbe
Luda ũ, n de Luda. Ǹton bídi kɛ Igipiti gana yã
musuro, zaakɛ gwen mɛ́ n borii kaaran maamaa.
4 Mɛ́ gányo Igipiti mà ɛara mà su kɔ̃n n boriinɔ.
Yusufu gbádaan nɛ́ gan.

5 Ben Yakubu fɛ̀ɛ Bɛsɛba. À nɛ́nɔ à dà zùgoro
kɛ̀ Fili'auna gbàrɛ wà à sɛ́onɔ guu kɔ̃n ń nɛ́nɔ kɔ̃n
ń naɔ̃ɔnɔo. 6 Aɔ̃ ń pɔ́kãdeenɔ kɔ̃n auziki kɛ̀ aɔ̃ɔ è
Kanaa bùsu guunɔ sɛ̀ɛ wà tào Igipiti. 7 Yakubu tà
gwe kɔ̃n a nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔ kɔ̃n a nɛ́nɔgbɛ̃nɔ kɔ̃n a dionɔ
ń píngi. 8 Isaraili kɛ̀ aɔ̃ tà Igipitinɔ tɔ́nɔn yɛ̀, Yakubu
kɔ̃n a boriinɔ.

Yakubu daudu Rubɛni. 9 Rubɛni nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn
Anɔku, Palu, Ɛzɛrɔnu kɔ̃n Kaamio ũ. 10 Simɛɔ
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Yemuɛli, Yami, Oada, Yakĩ, Zoa kɔ̃n
Saulu kɛ̀ à à ì kɔ̃n Kanaa nɔgbɛ̃oo ũ. 11 Levi
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Gɛsɔnu, Koa kɔ̃n Mɛrario ũ. 12 Yuda
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Ɛɛ, Ona, Sela, Pɛrɛzi kɔ̃n Zɛrao ũ, mɔde
Ɛɛ kɔ̃n Onao gà Kanaamɛ. Pɛrɛzi nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn
Ɛzɛrɔnu kɔ̃n Amuluo ũ. 13 Isaka nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn
Tola, Pua, Yasubu kɔ̃n Simirɔnuo ũ. 14 Zɛbuluni
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Sɛrɛdi, Ɛlɔni kɔ̃n Yalɛlio ũ. 15 Nɛ́gɔ̃gbɛ̃ kɛ̀
Lea ń í kɔ̃n Yakubuo Mɛsɔpɔtamianɔn gwe. Àmbe
à a nɛ́nɔgbɛ̃ Dina ì dɔ. Aɔ̃ borii pìnɔ ń píngi gɔ̃ɔn
baaakuri awɛɛ'aagɔ̃mɛ.

16 Gada nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Zɛfɔ̃, Agi, Suni, Ɛzɛbɔ̃, Eri,
Arodi kɔ̃n Arɛlio ũ. 17 Asa nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Imina,
Isiva, Isivi kɔ̃n Bɛriao ũ kɔ̃n ń dãre Sɛrao. Bɛria
nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Eberu kɔ̃n Malakiɛlio ũ. 18 Labã bé à
Zilipa kpà Leaa. Borii kɛ̀ Zilipa kɛ̀ kɔ̃n Yakubuon
gwe. Aɔ̃ gɔ̃ɔn gɛ̃ro awɛɛdomɛ.

19 Yakubu naɔ̃ Rasɛli nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Yusufu kɔ̃n
Bɛyãmio ũ. 20 Yusufu Manase kɔ̃n Ɛflaimuo ì Igip-
iti kɔ̃n a naɔ̃ Asɛna, Ɛliɔpɔli sa'ori Potifɛra nɛ́o.
21 Bɛyãmi nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn Bɛla, Bɛkɛ, Asabɛli, Gera,
Naama, Ɛhi, Rosu, Mupimu, Upimu kɔ̃n Adao ũ.
22 Borii kɛ̀ Rasɛli kɛ̀ kɔ̃n Yakubuonɔn gwe. Aɔ̃ gɔ̃ɔn
gɛ̃ro dosaimɛ.

23 Dani nɛ́gɔ̃gbɛ̃ Usimu. 24 Nafatali nɛ́gɔ̃gbɛ̃nɔn
Yaziɛli, Guni, Yɛzɛ kɔ̃n Silɛmuo ũ. 25 Labã bé à Bila
kpà Rasɛlia. Borii kɛ̀ Bila kɛ̀ kɔ̃n Yakubuonɔn gwe.
Aɔ̃ gɔ̃ɔn swɛɛplaamɛ.

26 Yakubu borii kɛ̀ aɔ̃ tàńyo Igipitinɔn gwe. Aɔ̃
gɔ̃ɔn baaagɔ̃ awɛɛswɛɛdomɛ à nɛ́ naɔ̃ɔnɔ baasi. 27 Kɛ̀

Yusufu nɛ́ ì Igipiti gɔ̃ɔn plaa, ben Yakubu borii kɛ̀ aɔ̃
tà gweenɔ kɛ̀ gɔ̃ɔn baaagɔ̃ akuri.
28 Yakubu Yuda zɩ̀ à dɔnɛ aɛ Yusufu kiia, lɛ à Gosɛ̃
bùsu zɛ́ ɔdɔanɛ. Kɛ̀ aɔ̃ kà gwe, 29 ben Yusufu gɛ̃̀ a
sɔ̃goron à gàa da a delɛ gwe. Kɛ̀ à à lè, à mlɛ̃̀a à ɔ́ɔ
dɔ̀ gìkɛna. 30 Ben Isaraili bè Yusufunɛ: Lán ma wɛ́ɛ
sìnlɛ nà má è ń kú wɛ̃̀ndio, gaa é fɔ̃ à ma sɛ́ sa.
31 Yusufu bè a vɩ̃̀inɔnɛ kɔ̃n a de bɛdeenɔ: Mɛ́
gá mà o Fili'aunanɛ ma vɩ̃̀inɔ kɔ̃n ma de bɛdee kɛ̀
aɔ̃ɔ kú Kanaa bùsunnɔ sù ma kiia. 32 Mɛ́ onɛ kɛ̀
sãdãrinɔn a ũ, á pɔ́kãdeenɔ vĩ, ben a mɔ kɔ̃n a sãanɔ
kɔ̃n a blènɔ kɔ̃n a zùnɔ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ á vĩinɔ píngi. 33 Tó
Fili'auna a sisi, ben à a la bɔ́ zĩin eè kɛ, 34 à onɛ à be á
pɔ́kãdedeenɔ ũ zaa a gɔ̃kparɛkɛgurɔ ai kɔ̃n a gbɑ̃̀ao
lán a dezinɔ bà. Tó á ònɛ lɛ, é e à vɛ̃ɛ Gosɛ̃ bùsun,
zaakɛ Igipitinɔ è kakɔ̃a kɔ̃n sãdãrinɔro.

47

Isarailinɔ vɛ̃ɛna Igipiti

1 Yusufu gàa à yã ò Fili'aunanɛ à bè: Ma vɩ̃̀inɔ
bɔ̀ Kanaa bùsun kɔ̃n ń sãanɔ kɔ̃n ń blènɔ kɔ̃n ń
zùnɔ kɔ̃n pɔ́ kɛ̀ aɔ̃ɔ vĩinɔ píngi, aɔ̃ mɔ̀ Gosɛ̃ bùsun.
2 Ben à a vɩ̃̀inɔ sɛ̀ gɔ̃ɔn sɔɔro à ń ɔdɔa Fili'aunanɛ.
3 Fili'auna ń lá à bè: Bɔ́ zĩin eè kɛɛ? Aɔ̃ wèàla wà
bè: Wamɔwa n zɔ̀blerinɔ, sãdãrinɔn wa ũ lán wa
dezinɔ bà. 4 Ben aɔ̃ bènɛ: Wa mɔ vɛ̃ɛ bùsun kɛ̀ gurɔ
plaamɛ, zaakɛ dekaa kú Kanaa bùsun maamaa, sɛ̃̀
kuu kɛ̀ wa sãanɔ blero. Wamɔwa n zɔ̀blerinɔ, ǹ
wa gba zɛ́ wà vɛ̃ɛ Gosɛ̃ bùsun. 5 Ben Fili'auna bè
Yusufunɛ: Lán n de kɔ̃n n vɩ̃̀inɔ sù n kiia nà, 6 ǹ
ń káɛ Igipiti gu maaan. Aɔ̃ vɛ̃ɛ Gosɛ̃ bùsun. Tó
làakarideenɔɔ kú ń tɛ́, ǹ ma pɔ́nɔ nańnɛ ń ɔzĩ.

7 Ben Yusufu a de Yakubu sɛ̀ à gàa à ɔ̀dɔa
Fili'aunanɛ. Ben Yakubu sa maaa ònɛ. 8 Fili'auna
à là à bè: N ka wɛ̃̀n gbaa? 9 À wèàla à bè: Ma kuuna
anduna guu wɛ̃̀ baswɛɛdo akurideen yɛ̀. Ma wɛ̃̀ e
ká ma dezinɔ pɔ́ ũro, ben à yã'ɔ̃amma vĩ. 10 À sa
maaa ò Fili'aunanɛ dɔ, ben à bɔ̀ à kiia.
11 Yusufu a de kɔ̃n a vɛ̃̀inɔ kàɛ Igipiti bùsu gu
maaan, à ń gbá bùsu kɛ̀ Ramɛsɛ dɛ à wɛ́tɛdaa ũ lán
Fili'auna ò nà. 12 Yusufu blɛwɛɛ kpà a dea kɔ̃n a
vɛ̃̀inɔ kɔ̃n a de bɛdeenɔ ń píngi ua kɔ̃n uao ń pari
lɛ́n.

Dekaa gbãakũna

13 Dekaa kɛ̀ gbãa, blɛwɛɛ kú gukearo. Igipitinɔ
kɔ̃n Kanaanɔ gbãaa yɛ̃̀a. 14 Wèe blɛwɛɛ luu, ben
Yusufu ɔɔ kɛ̀ kú Igipiti kɔ̃n Kanaao sì píngi à tào
Fili'auna bɛ. 15 Kɛ̀ Igipitinɔ kɔ̃n Kanaanɔ ɔɔ yɛ̃̀a,
Igipitinɔ mɔ̀ Yusufu kiia ń píngi aɔ̃ bè: Ɔɔ kuu dɔro.
Ǹ wa gba blɛwɛɛ. Ǹton tó wà ga n wáaro. 16 Yusufu
bè: Lán ɔɔ kuuro nà, à mɔ́ kɔ̃n a pɔ́kãdeenɔ, mɛ́
blɛwɛɛ kpáawa à musu. 17 Ben aɔ̃ mɔ̀ Yusufunɛ kɔ̃n
pɔ́kãdeenɔ, ben à blɛwɛɛ kpàḿma sɔ̃nɔ kɔ̃n sãanɔ
kɔ̃n blènɔ kɔ̃n zùnɔ kɔ̃n zaakinɔ musu. Wɛ̃̀ beeea
à blɛwɛɛ kpàḿma ń pɔ́kãdeenɔ musumɛ.
18 Kɛ̀ wɛ̃̀ beee gɛ̃̀tɛ, ben aɔ̃ mɔ̀ à kiia à wɛ̃̀ làa wà
bènɛ: Dii, wé fɔ̃ wà yãke utɛnnɛro. Ɔɔ yɛ̃̀a, ben
wa pɔ́kãdeenɔ gɔ̃̀ n pɔ́ ũ. Pɔ́kee e gɔ̃ wà kpámmaro,
wapinɔ kɔ̃n wa buraanɔ baasiro. 19 Ǹton tó wà ga n
wáa kɔ̃n wa buraanɔro. Ǹ wa lú kɔ̃n wa buraanɔ ǹ
fĩa bo kɔ̃n blɛwɛɛo wà gɔ̃ Fili'auna zɔ̀nɔ ũ, wapinɔ
kɔ̃n wa buraanɔ. Ǹ wa gba blɛwɛɛ lɛ wàton garo
wàgɔ̃ kuu, lɛ dɔ wa buraanɔ tón gɔ̃ taagaa ũro.

20 Ben Yusufu Igipiti buraanɔ lù Fili'aunanɛ píngi,
zaakɛ Igipitinɔ baade a buraa yà, kɛ̀ nɔaa ń kũ
gbãa yãnzi, ben bùsu gɔ̃̀ Fili'auna pɔ́ ũ. 21 Yusufu
Igipitinɔ sì zɔ̀nɔ ũ ń píngi zaa ń bùsu lɛ́n kɛ̀ gana
à lɛ́ kãa. 22 Mɔde èe sa'orinɔ buraanɔ lúro, zaakɛ
Fili'auna dìɛ àgɔ̃ blɛwɛɛ kpáḿma gurɔ sãnda píngi.
Lán aɔ̃ɔ kú kɔ̃n blɛwɛɛ kɛ̀ Fili'auna è kpáḿmao nà,
aɔ̃ɔe ń buraanɔ yáro.

23 Ben Yusufu bè gbɛ̃nɔnɛ: Ma a lu kɔ̃n a buraanɔ
sa, a gɔ̃ Fili'auna pɔ́ ũ. Blɛwɛɛn yɛ̀. À gá à tɔ̃.
24 Pɔ́kɛ̃gurɔ àgae à lɛo sɔɔrode kpá Fili'aunaa, à
kpaa é gɔ̃are blɛwɛɛ ũ kɔ̃n pɔ́bleeo. Àgae beee ble
kɔ̃n a nɛ́nɔ kɔ̃n a bɛdeenɔ a píngi. 25 Ben aɔ̃ bè: N
wa mì sì. Ǹ tó wà n pɔnnaa e dii, wà gɔ̃ Fili'auna
zɔ̀nɔ ũ. 26 Ben Yusufu yã dìɛ Igipiti à bè, burapɔ lɛo
sɔɔrodee égɔ̃ dɛ Fili'auna pɔ́ ũ. Yã pì kuu ai kɔ̃n a
gbã̀ao. Sa'orinɔ bùsu bé èe gɔ̃ Fili'auna pɔ́ ũro ado.

Yakubu wɛ́ɛkɛna zãa

27 Isarailinɔɔ kú Gosɛ̃ bùsun zaa Igipiti. Aɔ̃ ń
zĩnda tɔɔtɛ vĩ gwe, ben aɔ̃ nɛ́ ì wà kàara maa-
maa. 28 Yakubu kɛ̀ wɛ̃̀ gɛ̃ro awɛɛplaa Igipiti, à wɛ̃̀
píngipingi baswɛɛplaa awɛɛswɛɛplaamɛ. 29 Kɛ̀ à kà
gana, à a nɛ́ Yusufu sìsi, ben à bènɛ: N yã nna! Tó
ma n pɔnnaa è, ǹ n ɔɔ da ma gbáda gbáru ǹ gbɛ̃kɛ
kɔ̃n náanɛo yã kɛmɛ. Ǹton ǹ ma vĩi Igipitiro. 30 Tó
ma ka ma dezinɔla, ǹ ma sɛ́ ǹ bɔmao Igipiti kɛ̀ ǹ ma
vĩi ma dezi pìnɔ mirawɛɛn. Ben Yusufu bènɛ: Mɛ́ yã
kɛ̀ ń ò kɛnnɛ. 31 Ben Yakubu bè: Ǹ la damɛ. Kɛ̀ à la
dànɛ, ben Yakubu gbãa è a gòa à dɔnzi kɛ̀.

48

Yakubu Ɛflaimu kɔ̃n Manaseo diɛna a zĩnda nɛ́nɔ ũ

[1] Gurɔ plaaa gbɛra wà ò Yusufunɛ à dee e gyãa
kɛɛ, ben à a nɛ́ gɔ̃ɔn plaaanɔ Manase kɔ̃n Ɛflaimuo
sɛ̀ɛ à gàańyo. [2] Kɛ̀ wà ò Yakubunɛ à nɛ́ Yusufu
mɔ̀ à gwa, à aĩa kɛ̀ à fɛ̀ɛ à vɛ̃̀ɛ a gádo musu. [3] À
bè Yusufunɛ: Luda Gbãapingide bɔ̀ à mɔ̀mazi zaa
Luzu, Kanaa bùsun à aubarika dàmagu [4] à bèmɛ é tó
mà nɛ́ i maamaa, é ma kaara mà gɔ̃ boriinɔ dezi ũ,
é bùsu pì kpá ma boriinɔa ma gbɛra ń pɔ́ ũ ai gurɔ
píngi. [5] Tia sa nɛ́ gɔ̃ɔn plaaa kɛ̀ n ń í Igipiti ai màgɔ̃
mɔ́ n kiianɔ ma pɔ́nɔmɛ. Ɛflaimu kɔ̃n Manaseo gɔ̃̀
ma nɛ́nɔ ũ lán Rubɛni kɔ̃n Simɛɔo dɛ nà. [6] Nɛ́ kɛ̀ nɛ́
ń i ń gbɛraanɔ bé weégɔ̃ dɛ n pɔ́ ũ, aɔ̃é ń túbi e ń
vɩ̃̀inɔ kiia. [7] Zaakɛ kɛ̀ mɛ́ɛ suu kɔ̃n Mɛsɔpɔtamiao, n
da Rasɛli gà zɛ́n Ɛflata kɛ̀ wè be tia Bɛtɛlɛmu lɛ́zi zaa
Kanaa bùsun, ben ma à vɩ̃̀i zɛ́n gwe.

[8] Ben Isaraili Yusufu nɛ́nɔ gwà à bè: Dénɔn gwee?
[9] À bè a denɛ: Nɛ́ kɛ̀ Luda ma gba kɛ̀nɔn gwe.
Ben Isaraili bè: Ǹ mɔ́ńyo ma kiia mà sa'olɛ kɛńnɛ.
[10] Zikũ Isaraili wɛ́ɛ bùsa èe guu ee maaro, ben
Yusufu sɔ̃̀zi kɔ̃n nɛ́ pìnɔ. Isaraili lɛ́ pɛ̀pɛḿma à ń kpá
a kùla, [11] ben à bè Yusufunɛ: Mɛ́ɛ kpákpaa yã mà
wɛ́ɛ sinlɛ dɔro, ben Ludaa tò ma n e kɔ̃n n nɛ́nɔ dɔ.
[12] Yusufu ń gú a de gbála, ben à kùɛnɛ à a aɛ pɛ̀ɛ.
[13] Ben Yusufu a nɛ́nɔ kũ̀ ń plaa ń píngi. À Ɛflaimu
kũ̀ kɔ̃n ɔplaao Yakubu ɔzɛɛzi, ben à Manase kũ̀ a
ɔzɛɛzi Yakubu ɔplaazi, ben à sɔ̃̀zi kɔ̃n nɛ́ pìnɔ. [14] Ben
Yakubu a ɔɔ pầkɔ̃la à a ɔplaa nà Ɛflaimu kɛ̀ dɛ dãaro
ũu mìa à a ɔzɛɛ nà Manase kɛ̀ dɛ daudu ũu mìa.
[15] Ben à sa'olɛ kɛ̀ Yusufunɛ à bè:

Luda kɛ̀ ma dezinɔ Ibraĩ
kɔ̃n Isaakuo táa òo,
Luda kɛ̀ dɔ̀mɛ aɛ
ma kuuna guu ai kɔ̃n a gbȁao,
16 à Malaika kɛ̀ ma bɔ à zaaan píngi,
à aubarika da nɛ́ kɛ̀kiinɔn,
à tó wàgɔ̃ ń sísii ma tɔ́a,
kɔ̃n ma dezinɔ Ibraĩ kɔ̃n Isaakuo tɔ́o,
à tó aɔ̃gɔ̃ kɔ̃ɔ maamaa anduna guu.
17 Kɛ̀ Yusufu è a de a ɔplaa nà Ɛflaimu mìa, èe kɛnɛ
nnaro. À a de ɔɔ kṹ lɛ à gu Ɛflaimu mìa à na Manase
pɔ́a 18 à bè: Lɛnlo Baa, gbɛ̃ kɛ̀kii bé à daudu ũ. Ǹ n
ɔplaa na à mìa. 19 Ben à de gì à bè: Má dɔ̃ ma nɛ́, má
dɔ̃. Àpi sɔ̃ eé gɔ̃ borii ũ, eégɔ̃ bíta, mɔde à dãaro bíta
égɔ̃ dɛàla, à borii égɔ̃ pari. 20 Zĩ beeea à sa'olɛ kɛ̀ńnɛ
à bè:
Isarailinɔ é sa maaa okɔ̃nɛ kɔ̃n a tɔ́o
aɔ̃é be Luda tó ǹ gɔ̃
lán Ɛflaimu kɔ̃n Manaseo bà.
Lɛmɛ à Ɛflaimu dɔ̀ Manasenɛ aɛ lɛ.
21 Ben Isaraili bè Yusufunɛ: Ma ka gana, mɔde
Luda égɔ̃ kúao, eé ɛara à táao a dezinɔ bùsun.
22 Sɛkɛmu bùsu maaa kɛ̀ má sì Amɔrinɔa kɔ̃n ma
fɛ̃ɛdaao kɔ̃n ma sáo, ma n gba, mmɔn kɛ̀ ń dɛ n
vȉinɔla.

49

Yakubu sa'olɛkɛna a nɛ́nɔnɛ

1 Yakubu a nɛ́nɔ sìsi, ben à bè:
À kɔ̃ kakɔ̃a
mà yã kɛ̀ eé a le ziakpɛɛ zĩ oare.
2 À kɔ̃ kakɔ̃a ma nɛ́nɔ à swã kpá,
à a de Isaraili yã ma.

3 Rubɛni ma daudu ma gbãaa,
ma kana gɔ̃ lɛ́zĩ nɛ́ káaku,
n bɛ̀ɛ dɛ́ńla kɔ̃n n gbãaao.
4 Ń pãsĩ lán ísɔ̃ bà,
mɔde nɛ́gɔ̃ dɛ́ńlaro,
zaakɛ n didi n da n de gádoa,
n daɛ kɔ̃n ma nɔɔnɔ dokeo.

5 Simɛɔ kɔ̃n Levio bé wà kɔ̃ gbɛ̃nɔ ũ,
aɔ̃ɔ pãsĩ kɔ̃n fɛ̃ɛdaao.
6 Ma lɛ́ kú aɔ̃ kakɔ̃ana guuro,
ma baka kú aɔ̃ yãgɔ̃gɔ̃na guuro,
zaakɛ aɔ̃ gbɛ̃nɔ dɛ̀dɛ pɔfɛ̃ guu,
aɔ̃ zù gbátĩkyanɔ zɔ̃̀zɔ̃ lán aɔ̃ɔ yezi nà.
7 Luda láari zĩḿma ń pɔfɛ̃ bíta yãnzi,
à lɛ́ kɛńnɛ ń pãsĩkɛ yãnzi.
Mɛ́ ń kɛ̃kɔ̃a Yakubu boriinɔ tɛ́,
mɛ́ ń boriinɔ fãakɔ̃a Isarailinɔ guu.

8 Yuda, n gbɛ̃nɔ é n tɔ́ kpá.
Nɛ́ n ibɛɛnɔ kũ ń waaa,
n de nɛ́nɔ é kúɛnnɛ.
9 Yuda dɛ lán músu bà,
ma nɛ́ pì è su kɔ̃n tofekao.
È gáɛ è daɛ a tòn.
dé bé é fɔ̃ à à fɛɛɛ?
10 Kpata é gu Yudalaro,
à boriinɔ bé weégɔ̃ gò kũna
ai Silo gá mɔ́,
bori píngi é mì siɛnɛ.
11 Eé a zaaki dɔ geepi lía,
eé a zaakinɛ yi geepi lí maaaa.
Geepiwɛ̃ɛ égɔ̃ dizimɛ

eé a pɔ́kãsãanɔ pípio
eé a uta pípi kɔ̃n geepi'io.
12 Geepiwɛ̃ɛ é à wɛ́ɛ tɛ̃a kũ,
zwii é a swaa pura kũ.

13 Zɛbuluni égɔ̃ kú ísiaa saɛ,
à bùsu égɔ̃ dɛ góro'itɛnɔ bàdɔkii ũ,
à bùsu lɛ́ é zɛ Sidɔ̃.

14 Isaka dɛ lán zaaki gbãaa
kɛ̀ daɛna aso mɛ̀n plaaa dagura bà.
15 Tó à boriinɔɔ è ń kámmabokii maa,
bensɔ̃ aɔ̃ bùsu pì vɛ̃ɛna nna,
aɔ̃é naɛ asosɛnanɛ wà zɔ̀zĩi kɛ.

16 Dani é a gbɛ̃nɔ bɔ yãn
Isaraili boriinɔ doke ũ.
17 Dani égɔ̃ dɛ lán mlɛ̃̀ kɛ̀ kú zɛ́ saɛ bà,
lán pitigoo kɛ̀ kú zɛ́wɛwɛ guu bà.
È sɔ̃ lɛ́ a gbáa,
lɛ gbɛ̃ kɛ̀ di à musu lɛ́ɛ a kpɛɛgãnda.
18 Dii, mɛɛ̀ wɛ́ɛ dɔ n mìsinazi.

19 Gada sɔ̃, zĩ̀kpɛɛnɔ é sińgu,
mɔde aɔ̃é lɛ́ɛ ń gbɛ̃ zãadeenɔa.

20 Asa blɛwɛɛ égɔ̃ nɔ́si vĩ,
pɔ́blee kɛ̀ à blena nna kínanɔnɛn eé kpá.

21 Nafatali dɛ lán gbɛ̃ɛ lí
kɛ̀ è gã̀ maaanɔ kɛɛ bà.

22 Yusufu dɛ lán lí nɛ́'iri
kɛ̀ kú bia saɛ bà,

à gȁnɔ è poro à da gȕla.
23 Kàzurinɔ é íbɛtɛ kpáo,
aɔ̃é pɛ́a kɔ̃n kào.
24 Eégɔ̃ a sá kũna degena sai
Yakubu Luda Gbãabitade gãzĩ,
à ɔ gbãaa égɔ̃ wãa
Isarailinɔ Gbɛ̀si kɛ̀ è dɔnɛ aɛ yãnzi.
25 N de Luda é dɔnlɛ,
Gbãapingide é aubarika dangu
kɔ̃n lou'i kɛ̀ è bɔ musuo,
kɔ̃n aubarika kɛ̀ kaɛna tɔɔtɛ gĩzĩo,
lɛ n nɔɔnɔ kɔ̃n n pɔ́nɔ gɔ̃ dɛ nɛ́dandeenɔ ũ.
26 Sa'olɛ kɛ̀ n de kɛ̀nnɛɛ
dɛ ma dezinɔ pɔ́la,
à bíta dɛ kpii ziinɔla.
Luda tó aubarika kɛ̀nɔ gɔ̃ Yusufu mìa,
gbɛ̃ kɛ̀ wà dìɛ adona a gbɛ̃nɔ tɛ́ musu.

27 Bɛyãmi dɛ lán lɛwan pãsĩ bà,
eè lɛ́ɛ gbɛ̃nɔa kɔngɔ
eè ń pɔ́nɔ kpaatɛ uusiɛ.
28 Isaraili bori mɛ̀n kuri awɛɛplaaanɔn gwe ń píngi.
Sa'olɛ kɛ̀ aɔ̃ dee kɛ̀ńnɛn gwe baade kɔ̃n a pɔ́o.

Yakubu ga kɔ̃n à vĩinao

29 Ben à bèńnɛ: Tó ma anduna tò, à ma vĩi ma
dezinɔ gbɛ̀wɛɛ kɛ̀ kú Iti bori Ɛflɔnu buraa guu.
30 Gbɛ̀wɛɛ pì kú Makpɛlamɛ, Mamare ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa
Kanaa bùsun, buraa kɛ̀ Ibraĩ lù Iti bori Ɛflɔnua
mirawɛɛ ũ. 31 Gwen wà Ibraĩ kɔ̃n a naɔ̃ Sarao vȉin.
Gwen wà Isaaku kɔ̃n a naɔ̃ Rɛbɛkao vȉin. Gwen ma
Lea vȉin. 32 Wà buraa pì kɔ̃n a gbɛ̀wɛɛo lù Itinɔamɛ.

33 Kɛ̀ Yakubu lɛ́ dìɛ a nɛ́nɔnɛ à yȁa, à ɛ̀ara à dàɛ, ben
à gà.

50

1 Yusufu kùsi a dea à ɔ́ɔ dɔ̀ à musu à lɛ́ pɛ̀pɛa. 2 Ben
à ò a zĩkɛri ɛ̃zɛ̃deenɔnɛ aɔ̃ ɛ̃zɛ̃ kɛ̀ è tó gɛ̀ vãroo máma
a de gɛ̀a. Ben aɔ̃ɔ màma Isaraili gɛ̀a 3 ai gurɔ baplaa
lɛ àton yai kũro yãnzi, zaakɛ lɛn Igipitinɔ è kɛ lɛ, ben
aɔ̃ à gɛ̀ ɔ́ɔ dɔ̀ gurɔ baaagɔ̃ akuri. 4 Kɛ̀ aɔ̃ à gɛ̀ ɔ́ɔ dɔ̀ wà
yȁa, Yusufu bè Fili'auna bɛdeenɔnɛ: A yã nna! Tó
ma a pɔnnaa è, à omɛ Fili'aunanɛ à be: 5 Kɛ̀ ma dee
e gaa, à tò ma la dànɛ à bè mà a vĩi mirawɛɛ kɛ̀ à yɔ̃̀
a zĩnda pɔ́ ũ Kanaa bùsun. Ǹ ma gba zɛ́ mà gá mà a
de vĩi sa, mɛ́ liara mà su. 6 Ben Fili'auna bènɛ: Ǹ gá
ǹ n de vĩi, zaakɛ à tò n la dàare.

7 Kɛ̀ Yusufu e gaa a de vĩi, Fili'auna ìbanɔ kɔ̃n a bɛ
gbɛ̃nsinɔ kɔ̃n Igipiti bùsu gbãadeenɔ gàao ń píngi.
8 Yusufu bɛdeenɔ kɔ̃n a vȉinɔ kɔ̃n a de bɛdeenɔ gàao
ń píngi dɔ. Aɔ̃ nɛ́ fétenɔ kɔ̃n ń sãanɔ kɔ̃n ń blènɔ kɔ̃n
ń zùnɔ bé wà gɔ̃̀ Gosɛ̃ bùsun ńtɛ̃ɛ. 9 Sɔ̃goronɔ kɔ̃n
sɔ̃deenɔ gàao dɔ. Gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ gàa zɛnɛ pìnɔɔ pari maa-
maa. 10 Kɛ̀ aɔ̃ kà Atada blɛwɛɛgbɛ̃kiia Yoda baa,
gwen aɔ̃ wii gbãaa lɛ̀n ai, aɔ̃ gɛ̀ ɔ́ɔ dɔ̀ maamaa, ben
Yusufu a de sósobi kɛ̀ ai gurɔ swɛɛplaa. 11 Kɛ̀ Kanaa
bùsudeenɔɔ è lán wèe gɛ̀ kɛɛ nà Atada blɛwɛɛgbɛ̃kiia,
ben aɔ̃ bè: Igipitinɔ gɛ̀kɛna bítan yɛ̀. Beee yãnzi wà
tɔ́ kpà Yoda baa guu pìnɛ Abɛli Igipiti.

12 Lɛn Yakubu nɛ́nɔɔ kɛ̀ lɛ lán à òńnɛ nà. 13 Aɔ̃ à gɛ̀
sɛ̀ wà gàao Kanaa bùsun, ben aɔ̃ à vȉi Makpɛla bura
gbɛ̀wɛɛ kɛ̀ Ibraĩ lù Iti bori Ɛflɔnua mirawɛɛ ũu guu
Mamare ɔfãntɛ̃bɔɛ kpa. 14 Kɛ̀ Yusufu a de vȉi à yȁa,

à lìara à tà Igipiti kɔ̃n a vɪ̀ìinɔ kɔ̃n gbɛ̃ kɛ̀ aɔ̃ gàa zɛnɛ
à de gɛ̀ vĩinɔ ń píngi.

Yusufu náanɛkpana a vɪ̀ìinɔa

15 Kɛ̀ Yusufu vɪ̀ìinɔ è ń de gà, ben aɔ̃ bè: Tó Yusufu
íbɛtɛ kpàwao, ben à yezi à à zaaa kɛ̀ wá kɛ̀nɛ píngi fĩa
bowe sɔ̃ nɛ́? 16 Ben aɔ̃ lɛ́kpãsã kɛ̀nɛ wà bè: Lɛ n dee
kpɛ́ à ga à bè 17 wà onnɛ ǹ wa taari kɔ̃n wa durun-
o kɛ̃we, zaakɛ à zaaan wá kɛ̀nnɛ. N yã nna! Ǹ wa
taarinɔ kɛ̃we. N de Luda zɔ̀blerinɔn wa ũ. Kɛ̀ wà yã
pì ò Yusufunɛ, ben à ɔ́ɔ dɔ̀. 18 Ben à vɪ̀ìinɔ mɔ̀ a kiia aɔ̃
kùɛ à aɛzĩ aɔ̃ bè: N zɔ̀nɔn wa ũ. 19 Ben Yusufu bèńnɛ:
Àton vĩa kɛro. Ludan ma ũɔ́? 20 Á yezi à à zaaa kɛmɛ
yã, ben Ludaa lìɛ à maaa ũ, lɛ à e à gbɛ̃nɔ mì sí pari
lán èe kɛɛ nà tia. 21 Àton vĩa kɛro. Mɛ́ a gwa kɔ̃n a
nɛ́nɔ. Ben à náanɛ kpàḿma à ń làakari kpàɛ.

Yusufu gana

22 Yusufu kú Igipiti kɔ̃n a de bɛdeenɔ ai à kà wɛ̀̃
basɔɔro akuri. 23 À wɛ́ɛ sì Ɛflaimu swãkpɛɛnɔlɛ, ben
à wɛ́ɛ sì Manase nɛ́ Maki nɛ́nɔlɛ dɔ. 24 Ben Yusufu
bè a gbɛ̃nɔnɛ: Ma ka gana. Luda bé eé mɔ́ dɔalɛ
à bɔao bùsu kɛ̀n à gáao bùsu kɛ̀ à à lɛ́ gbɛ̀̃ Ibraĩnɛ
kɔ̃n Isaakuo kɔ̃n Yakubuo guu. 25 Ben Yusufu tò
Isarailinɔ la dàare à bè: Gurɔɔ kɛ̀ Luda é mɔ́ dɔalɛ,
à ma wánɔ sɛ́ɛ à bɔo guu kɛ̀n. 26 Yusufu wɛ̀̃ basɔɔro
akurideen à gà. Ben wà ɛ̃zɛ̃ kɛ̀ è tó gɛ̀ vãroo màma
à gɛ̀a wà dà àkpati guu Igipiti.

c

Luda yã̄ takada kɔ̃n Bokobaru yão
The New Testament and portions of the Old Testament in the Bokobaru language of Nigeria

copyright © 2005 SIM International

Language: Bokobaru

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http:// creativecommons.org/ licenses/ by-nc-nd/ 3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

c31548a1-5316-53c2-be42-674e0e4c5ae5